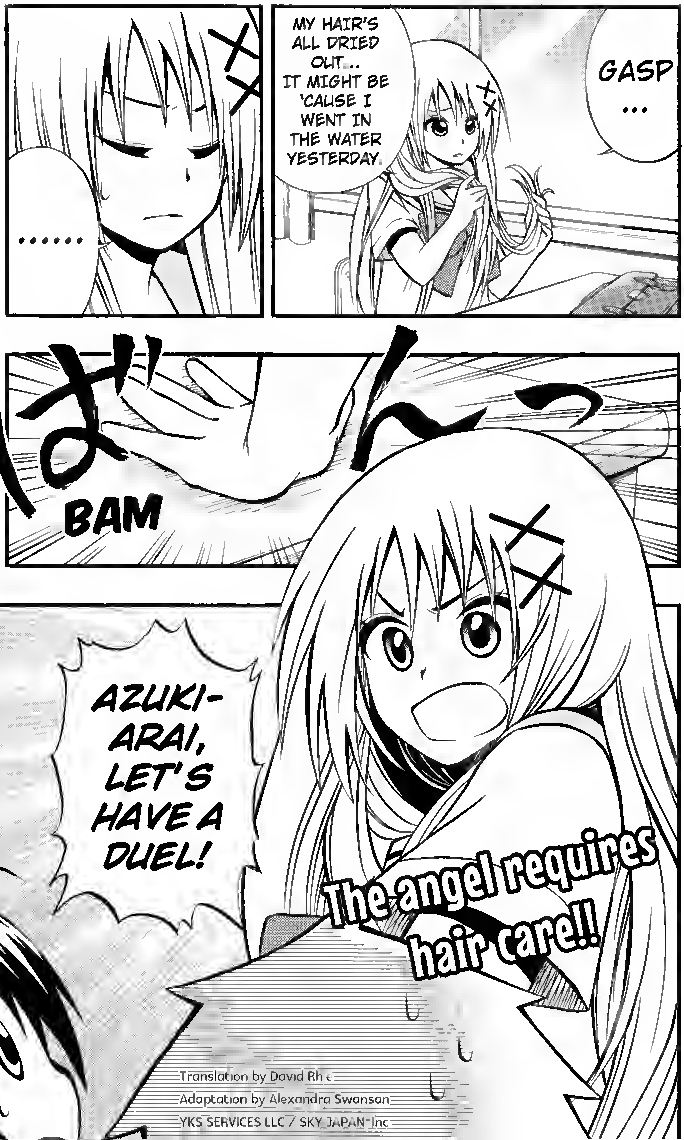
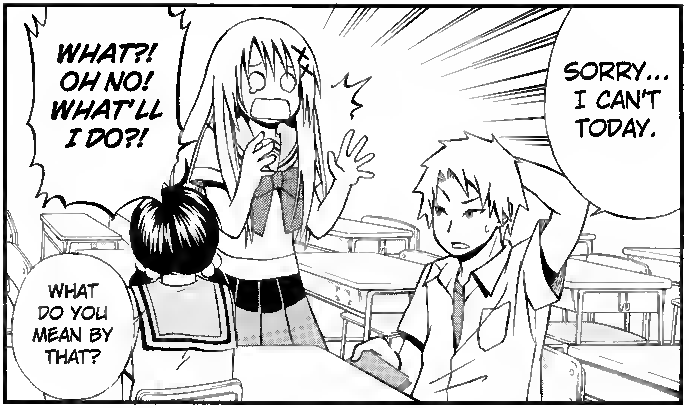
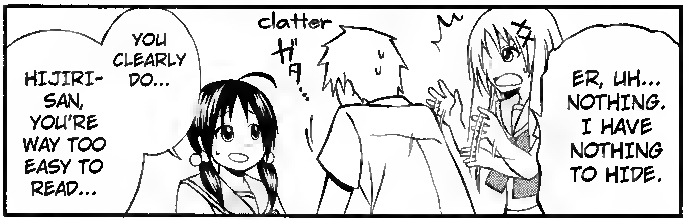
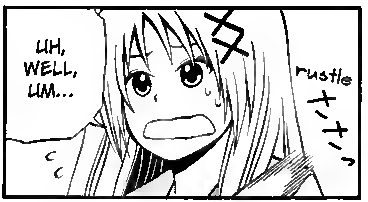
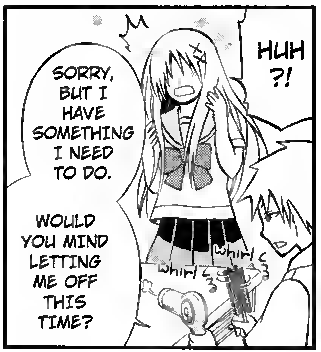
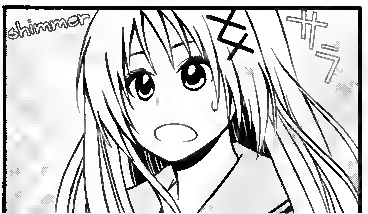

.....
MY HAIR'S ALL DRIED OUT... IT MIGHT BE 'CAUSE I WENT IN THE WATER YESTERDAY.
GASP ...
ばんっ
BAM
AZUKI-ARAI, LET'S HAVE A DUEL!
The angel requires hair care!!
Translation by David Rhee
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN Inc.





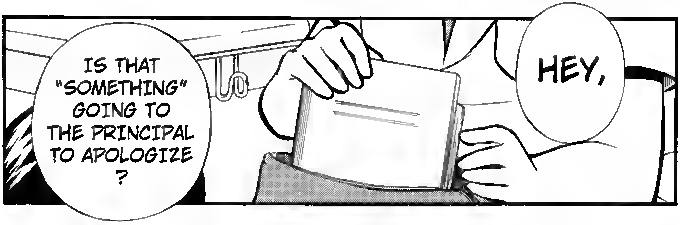


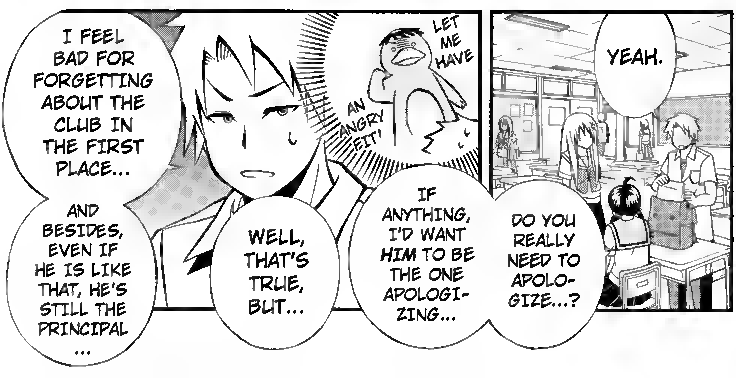


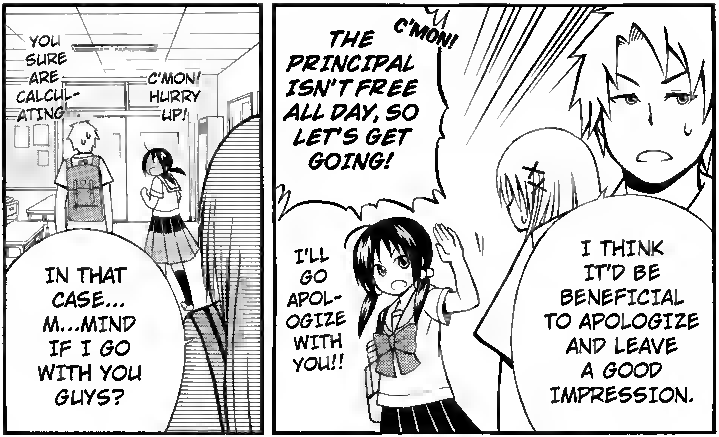


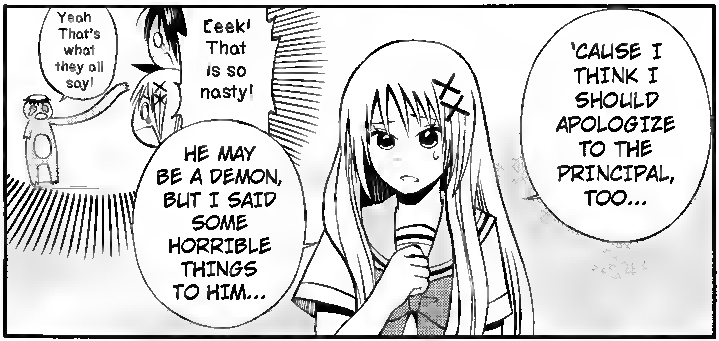
★ THIS STORY IS FICTIONAL, AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE GROUPS OR EVENTS

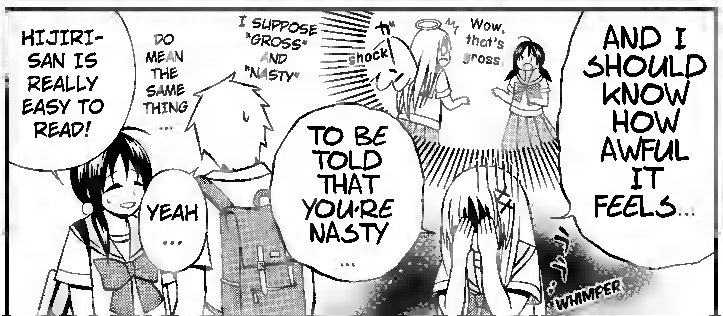
BRIGHTEN
WAY TOO EASY !!
SURE.
IF YOU HAVE SOMETHING YOU NEED TO DO, I CAN'T STOP YOU!
feel
feel
.....


HEY,
IS THAT "SOMETHING" GOING TO THE PRINCIPAL TO APOLOGIZE ?

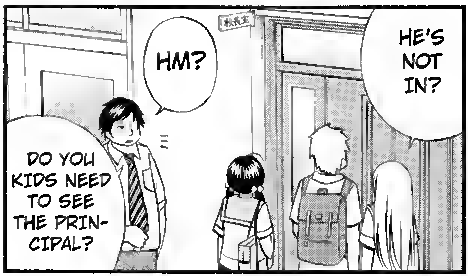

I FEEL BAD FOR FORGETTING ABOUT THE CLUB IN THE FIRST PLACE...
AND BESIDES, EVEN IF HE IS LIKE THAT, HE'S STILL THE PRINCIPAL ...
WELL, THAT'S TRUE, BUT...
AN ANGRY FIT!
LET ME HAVE
IF ANYTHING, I'D WANT HIM TO BE THE ONE APOLOGI-ZING...
DO YOU REALLY NEED TO APOLO-GIZE...?
YEAH.

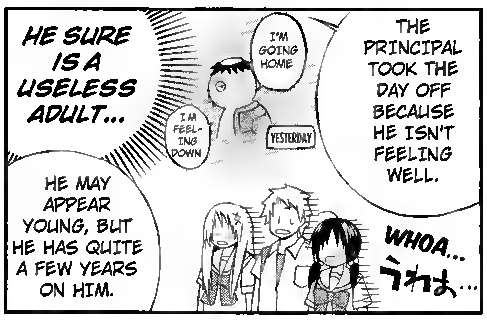

YOU SURE ARE CALCULATING...
C'MON! HURRY UP!
IN THAT CASE... M...MIND IF I GO WITH YOU GUYS?
C'MON!
THE PRINCIPAL ISN'T FREE ALL DAY, SO LET'S GET GOING!
I'LL GO APOLOGIZE WITH YOU!!
I THINK IT'D BE BENEFICIAL TO APOLOGIZE AND LEAVE A GOOD IMPRESSION.

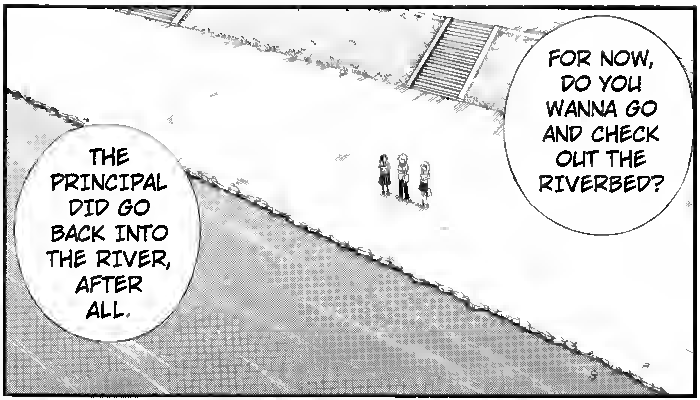

Yeah That's what they all say!
Eeek! That is so nasty!
HE MAY BE A DEMON, BUT I SAID SOME HORRIBLE THINGS TO HIM...
'CAUSE I THINK I SHOULD APOLOGIZE TO THE PRINCIPAL, TOO...

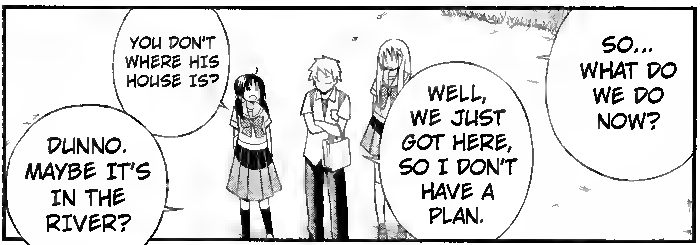

HIJIRI-SAN IS REALLY EASY TO READ!
YEAH ...
DO MEAN THE SAME THING ...
I SUPPOSE "GROSS" AND "NASTY"
shock
TO BE TOLD THAT YOU'RE NASTY ...
Wow, that's gross.
AND I SHOULD KNOW HOW AWFUL IT FEELS...
WHIMPER

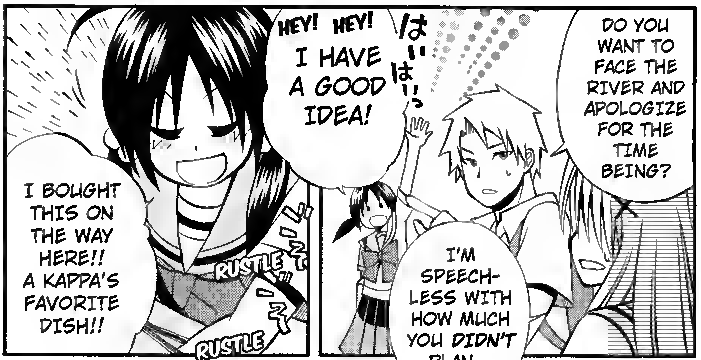
*Principal's office






FOR NOW, DO YOU WANNA GO AND CHECK OUT THE RIVERBED?
THE PRINCIPAL DID GO BACK INTO THE RIVER, AFTER ALL.

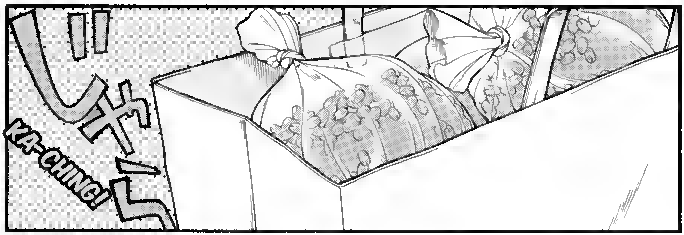

SO... WHAT DO WE DO NOW?
WELL, WE JUST GOT HERE, SO I DON'T HAVE A PLAN.
YOU DON'T WHERE HIS HOUSE IS?
DUNNO. MAYBE IT'S IN THE RIVER?

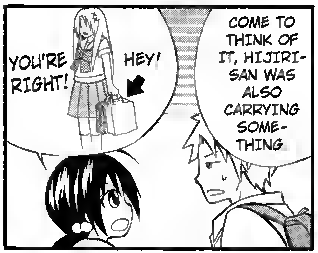

DO YOU WANT TO FACE THE RIVER AND APOLOGIZE FOR THE TIME BEING?
I'M SPEECH-LESS WITH HOW MUCH YOU DIDN'T PLAN...
HEY! HEY! I HAVE A GOOD IDEA!
はは!
I BOUGHT THIS ON THE WAY HERE!! A KAPPA'S FAVORITE DISH!!
RUSTLE
RUSTLE

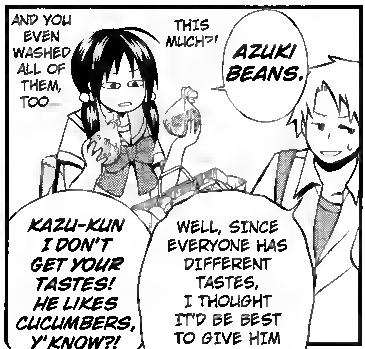
set
THAT'S SIMILAR, ISN'T IT...?
HUHHH ?!
tumble
ARE YOU GONNA FISH FOR THE PRINCIPAL WITH A CUCUMBER?
NO!
I'M GONNA LURE HIM BY PLACING IT BY THE RIVER.
KIWI.
WHAT'S THAT?
HUH THAT ACTUALLY MIGHT WORK
splash
AND THIS IS?
A KIWI.
CUCUM-BERS.
DO YOU KNOW WHAT THE KAPPA'S FAVORITE FOOD IS?
WOW!

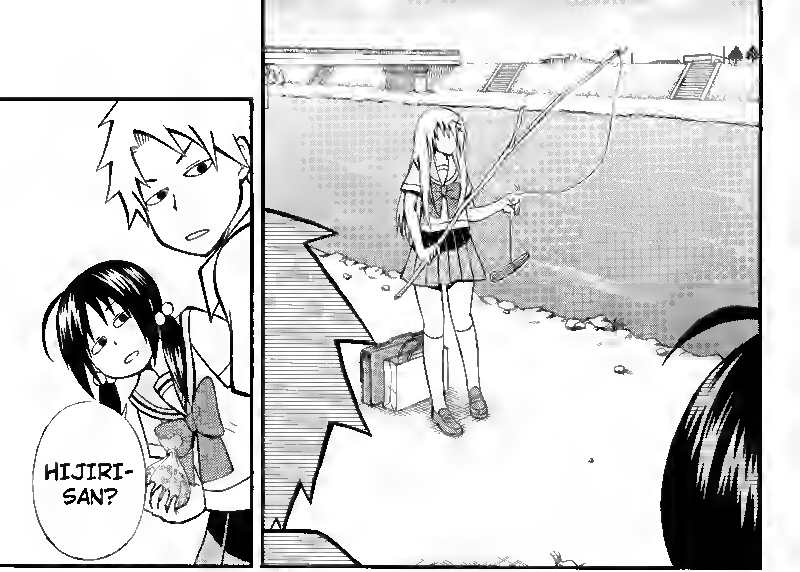
OKAY, THEN WHAT'S THAT YOU'RE HOLDING, KAZU-KUN?! YOU BROUGHT IT FOR THE PRINCIPAL, DIDN'T YOU?
ER WELL, I DIDN'T WANT TO COME EMPTY-HANDED!
SHOW ME!

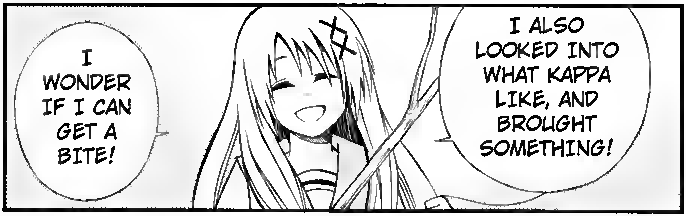
HOW ABOUT THE KAPPA'S FAVORITE FOOD?!
WELL, I DON'T LIKE CUCUM-BERS!
BESIDES, KIWIS AND CUCUM-BERS ARE SIMILAR!
I DON'T GET YOUR TASTES!


KU-CHING!

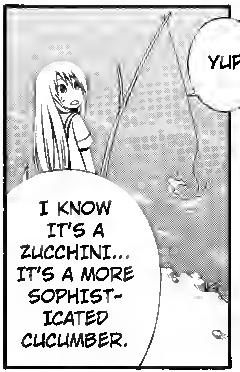

COME TO THINK OF IT, HIJIRI-SAN WAS ALSO CARRYING SOME-THING
HEY!
YOU'RE RIGHT!

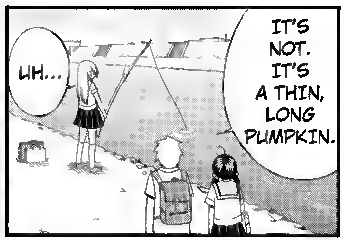

AND YOU EVEN WASHED ALL OF THEM, TOO
THIS MUCH?!
AZUKI BEANS.
KAZU-KUN I DON'T GET YOUR TASTES! HE LIKES CUCUMBERS, Y'KNOW?!
WELL, SINCE EVERYONE HAS DIFFERENT TASTES, I THOUGHT IT'D BE BEST TO GIVE HIM SOMETHING I LIKED

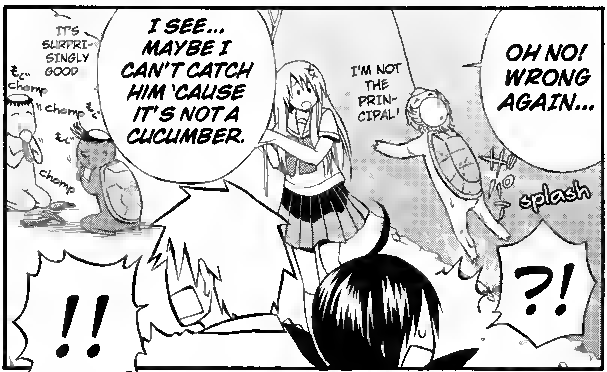

HIJIRI-SAN?


I WONDER IF I CAN GET A BITE!
I ALSO LOOKED INTO WHAT KAPPA LIKE, AND BROUGHT SOMETHING!

THAT'S NOT THE PROBLEM ...
REALLY?! I GUESS A NET WOULD'VE BEEN BETTER THAN A FISHING ROD, HUH?
ALTHOUGH I DEFINITELY DON'T THINK YOU WILL.
YEAH. IT'D BE NICE IF YOU COULD.



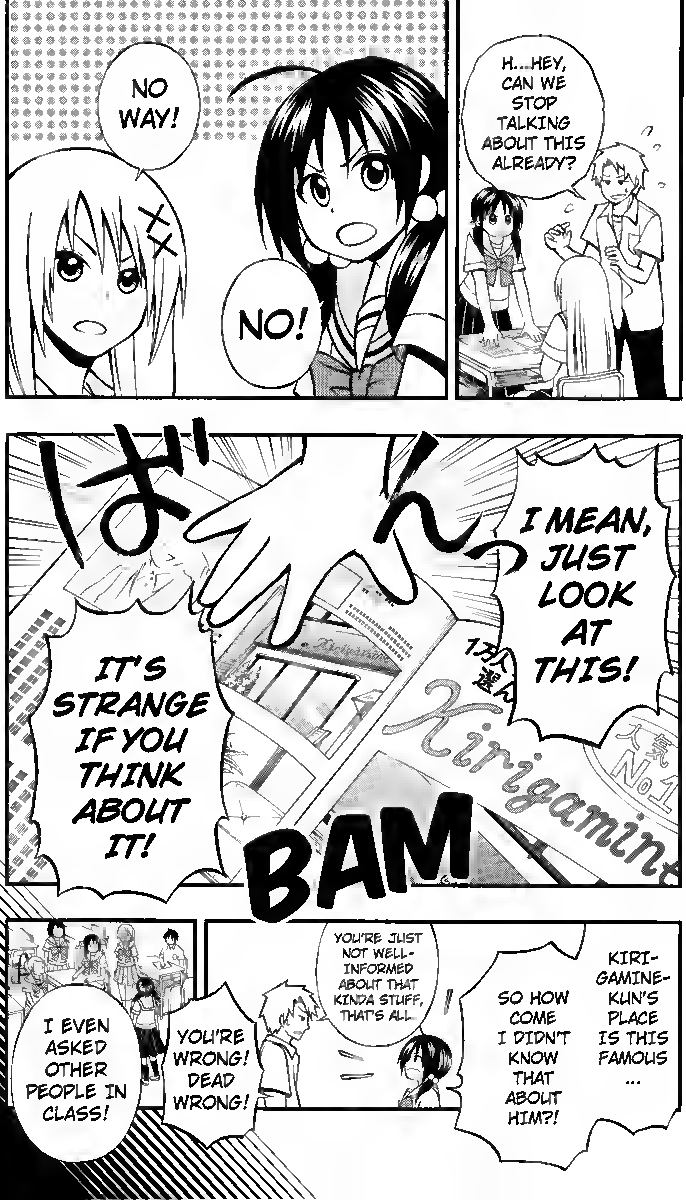




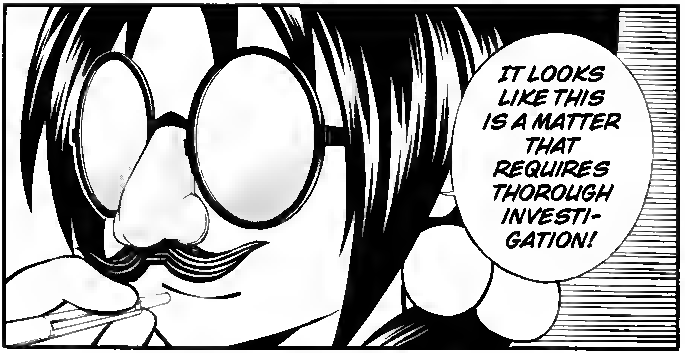
NEXT TIME: Still No Success

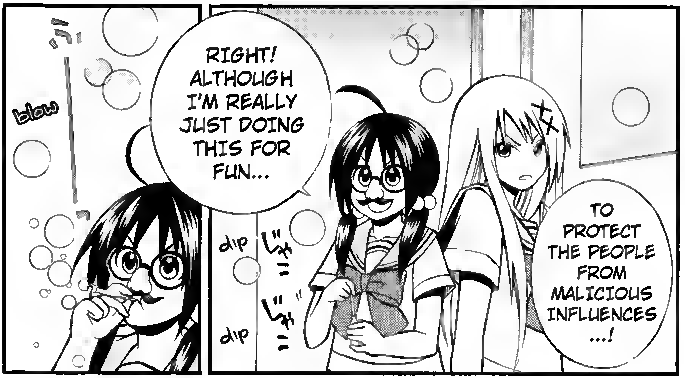
★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS OR EVENTS.

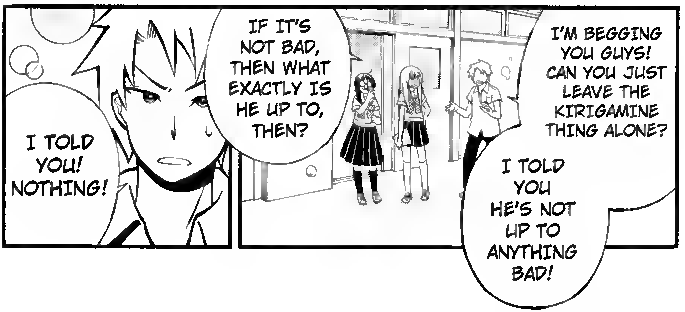
Translation by David Ehle
Adaptation by Alexandra Sa[illegible]
YMS SERVICES LLC / SKY JUPITER, Inc.


NO WAY!
NO!
H...HEY, CAN WE STOP TALKING ABOUT THIS ALREADY?
BAM
I MEAN, JUST LOOK AT THIS!
IT'S STRANGE IF YOU THINK ABOUT IT!
Kirigamine
SO HOW COME I DIDN'T KNOW THAT ABOUT HIM?!
KIRI-GAMINE-KUN'S PLACE IS THIS FAMOUS ...
YOU'RE JUST NOT WELL-INFORMED ABOUT THAT KINDA STUFF, THAT'S ALL.
YOU'RE WRONG! DEAD WRONG!
I EVEN ASKED OTHER PEOPLE IN CLASS!

KIRIGAMINE...?
SORRY, DUNNO ANYONE LIKE THAT.
I EVEN ASKED THE BOYS AND...
THERE WAS A GUY LIKE THAT...?
KIRIGAMINE-KUN'S HOMEROOM AND HIS PHYS. ED CLASS SHOULD ALL KNOW HIM, TOO...
YOU'D THINK HE'D STICK OUT WITH HIS RED HAIR...
WELL... OBVIOUSLY THERE WILL BE PEOPLE WHO DON'T KNOW...
EVERY GIRL IN CLASS REACTED THE SAME WAY, Y'KNOW?!
PEOPLE WOULD NORMALLY KNOW AND TALK ABOUT STUFF LIKE THAT!
WHAT A CRAZY COINCIDENCE THAT NOBODY KNOWS ABOUT HIM...
THERE'S SOMETHING ODD ABOUT HIS REACTION, DON'T YOU THINK?
HA! HA! HA!
For instance, maybe Kirigamine-kun isn't a student
or he brainwashed people
VERY SUSPICIOUS... HE'S DEFINITELY UP TO SOMETHING BEHIND THE SCENES!
I'M BEGGING YOU NOT TO PRY INTO THIS ANY FURTHER...
Please


IT LOOKS LIKE THIS IS A MATTER THAT REQUIRES THOROUGH INVESTI-GATION!


blow
RIGHT! ALTHOUGH I'M REALLY JUST DOING THIS FOR FUN...
dip
dip
TO PROTECT THE PEOPLE FROM MALICIOUS INFLUENCES ...!

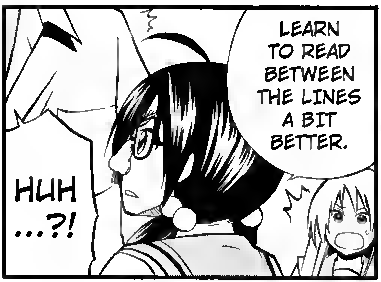

I TOLD YOU! NOTHING!
IF IT'S NOT BAD, THEN WHAT EXACTLY IS HE UP TO, THEN?
I'M BEGGING YOU GUYS! CAN YOU JUST LEAVE THE KIRIGAMINE THING ALONE?
I TOLD YOU HE'S NOT UP TO ANYTHING BAD!

YEAH, RIGHT! IT'S UNUSUAL THAT NOBODY KNOWS HE'S THE HAIR CUTTER!
AND IF HE'S NOT UP TO ANYTHING ANYWAY, THEN IT SHOULD BE PERFECTLY FINE FOR US TO INVESTIGATE HIM!!
I DON'T WANT YOU INVESTIGATING HIM PRECISELY BECAUSE HE'S UP TO NOTHING!
DIP
DIP
THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE!
You're only gonna hurt him, y'know?!
Uhh
I DID THIS GETUP MYSELF, AND IT'S A LITTLE EMBARRASSING THAT NO ONE'S ASKING ABOUT IT...
UH... WHOA!!
The glasses, the beard and the pipe!
YOU BLENDED IN SO WELL I DIDN'T NOTICE YOU!!
I THINK SHE LOOKS LIKE A DETECTIVE... IT'S CUTE!
HMM... I'M NOT TOO PLEASED WITH THE RESPONSE ...
PAT
MATSUKAWA... WHY ARE YOU BLOWING BUBBLES AT SCHOOL?

The nose glasses don't look good on him
DON'T LET IT GET YOU DOWN. HOW 'BOUT WE REOPEN THE INVESTIGATION?
YEAH...
CONFISCATED..?!
These kids
AWW
*Detective Nanao Take 2!!
探偵七緒再び!!
NEXT, LET US GET INFO ON KIRIGAMINE-KUN FROM HIS CLASSMATES!
SHE HAD ANOTHER PAIR ON HER?!
UH, HEY! CAN WE ASK YOU SOMETHING?
!!
?!
WE'LL ASK PEOPLE WHO COME OUT OF THE CLASSROOM SO WE DON'T RUN INTO KIRIGAMINE-KUN!
BOY, YOU DON'T GIVE UP!
1-2
I STILL THINK YOU'RE BETTER OFF NOT KNOWING.
shuffle
shuffle

1-2
OH, NANAO-CHAN.

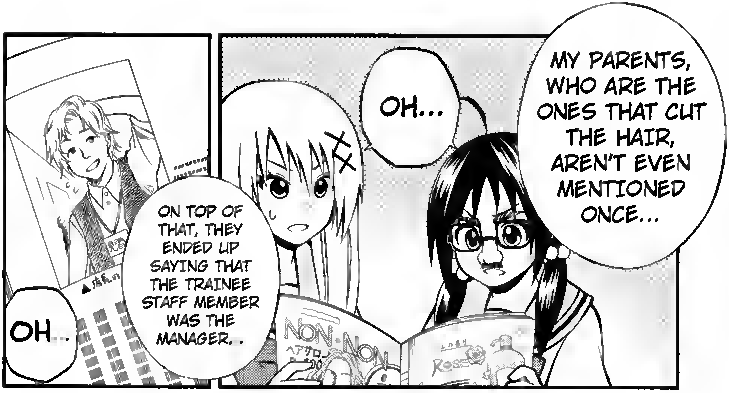
THEY ACCIDENTALLY RAN INTO HIM...
AND KAZUTOKI AND HIJIRI-SAN, TOO..
WHAT'S UP? DID YOU WANT SOMETHING FROM ME?

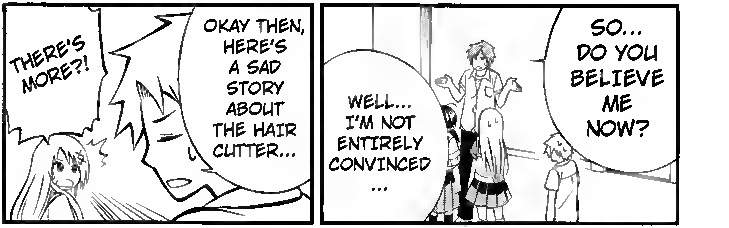

LEARN TO READ BETWEEN THE LINES A BIT BETTER.
HUH ...?!

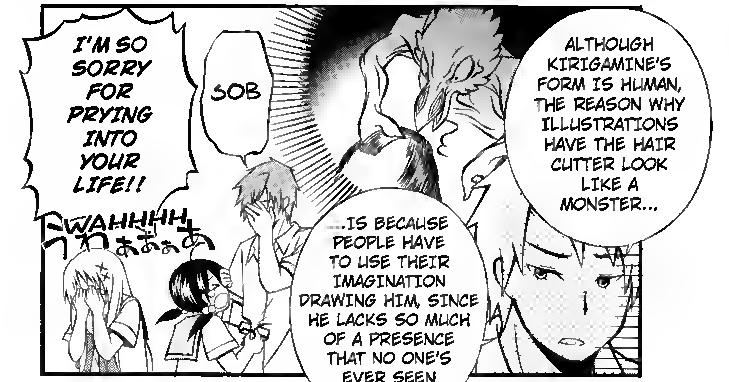
WHA-WHA-WHAT NOW?!
ERR ...!
KIRI-GAMINE-KUN...
YEAH?

OH...
I SEE... SHE'S DOING THIS ON PURPOSE TO HIDE THE FACT THAT SHE'S BEEN TRYING TO GET INFO ON HIM...
WHAAA ?!
THAT'S READING BETWEEN THE LINES?!
YOU SHOULD FIRST BE ASKING ME WHY I'M WEARING NOSE GLASSES!
WHAT ?!
KIRI-GAMINE-KUN, HAVE YOU BRAINWASHED THE SCHOOL AND BEEN UP TO BAD THINGS?
I'M TIRED OF INVESTIGATING, SO I'LL JUST ASK YOU STRAIGHT UP.
OH, WHAT-EVER!
WHAT ?!
WHY AM I BEING TREATED LIKE A BAD GUY?!
KAZU-TOKI! WHAT'S THIS ABOUT ?!
AWWW BOY...

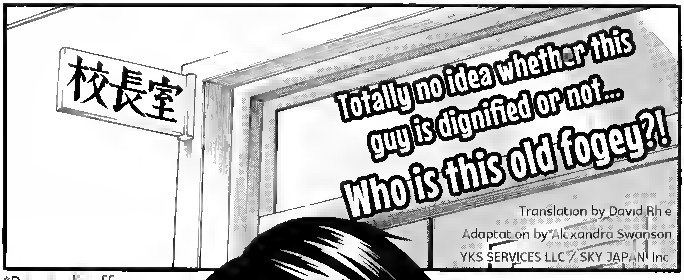
...IS 'CAUSE I BLEND INTO THE BACK-GROUND.
OHH... SO THAT'S WHAT THIS IS ABOUT.
THE REASON WHY NO ONE KNOWS ABOUT ME...
HUH?
BUT EVEN IF YOU DO BLEND INTO THE BACKGROUND, YOU'RE SO INEXPLICABLY UNRECOGNIZED ...
I TOLD YOU BEFORE, DIDN'T I?
BLENDING INTO THE BACK-GROUND IS WHAT MAKES ME WHO I AM!
WELL, IT'S THE TRUTH...
THE SHOP IS FAMOUS ONLY BECAUSE OUR HAIR CUTTING SKILLS ARE SO GOOD.
IF THE HAIR CLITTER FADED SO EASILY INTO THE BACK-GROUND, THEN YOU WOULDN'T BE THIS FAMOUS!
ばっ
flip
Hirigamine
BUT YOUR HOUSE IS SO FAMOUS!
TAKE A REAL GOOD LOOK AT THAT ARTICLE.



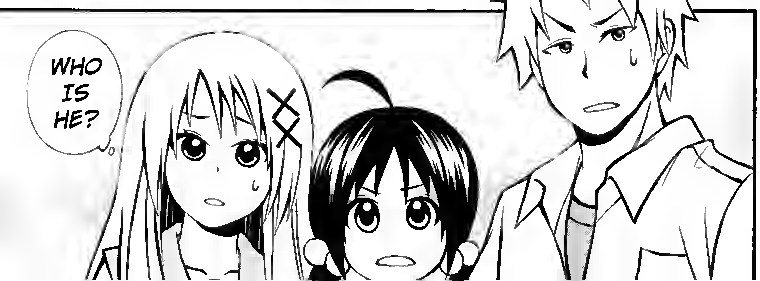


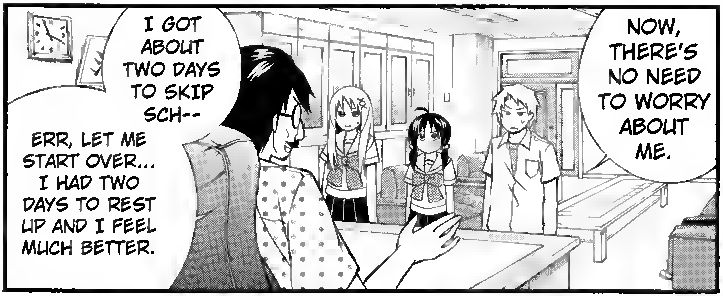


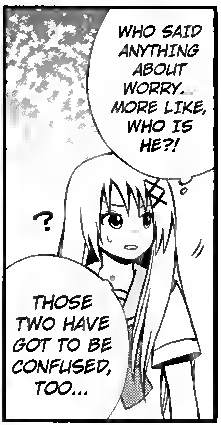
NEXT TIME: Starting a Club

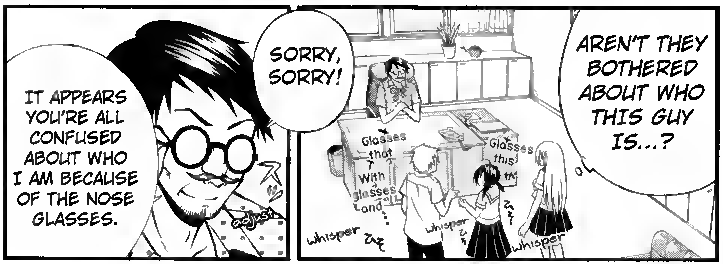


*Principal's office



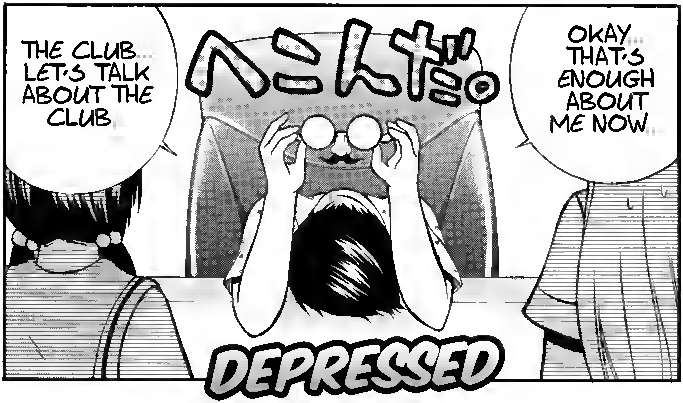


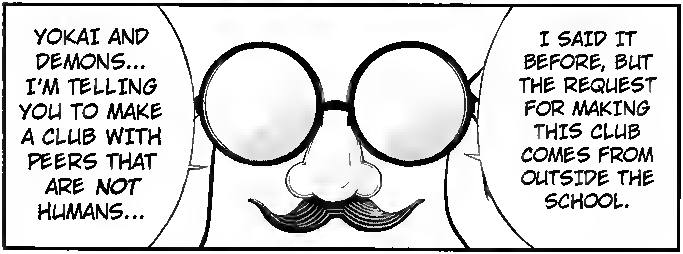


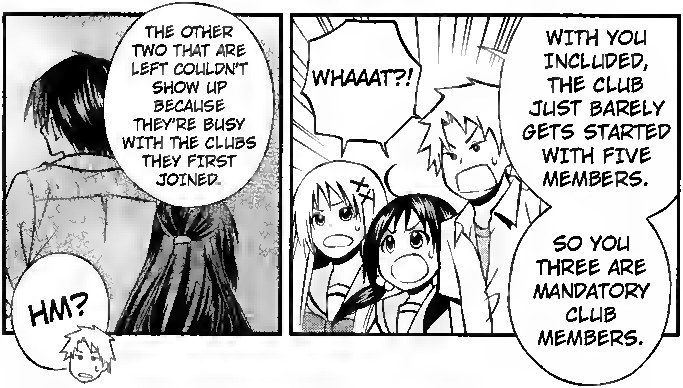


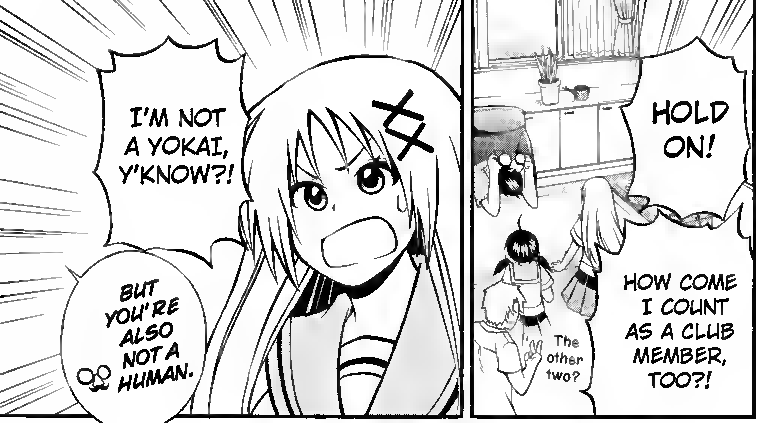
* THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

VOILA! IT'S ME!
THE GLASSES ARE OFF AND...
じゃ
TA-DAH!
WHO?!
THE GLASSES HAVE NOTHING TO DO WITH IT!
I MEAN, THIS IS THE PRINCIPAL'S OFFICE, AFTER ALL.
!!
MORE THAN THAT, THE FACT THAT YOUR NOSE IS BIGGER THAN THE NOSE GLASSES WAS BOTHERING ME A LOT...
THE PRIN-CIPAL?!
YOU'RE THE PRINCIPAL, RIGHT?
WE KNEW.
He was so cute when he was a kappa.
ALTHOUGH, IF YOU'RE GONNA DISGUISE YOURSELF, YOU SHOULD'VE GONE WITH SOMETHING CUTER...
YEAH. THAT'S WHAT THEY OFTEN SAY.
IT HURTS, Y'KNOW?
THERE'S NO WAY HE'D BE THE PRINCIPAL IN KAPPA FORM... HE'S DISGUISED HIMSELF...
He's a "Kawaero", a Kappa that can change into a monkey!
BUT THE PRIN-CIPAL'S A KAPPA, ISN'T HE...?

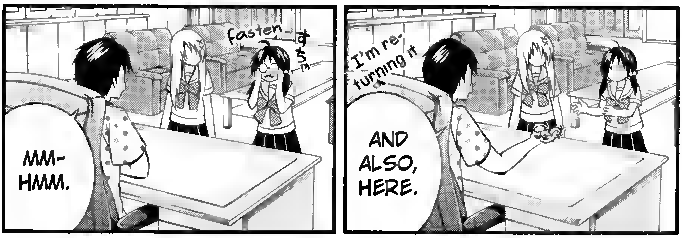

THE CLUB... LET'S TALK ABOUT THE CLUB.
ヘコんだ。
OKAY... THAT'S ENOUGH ABOUT ME NOW.
DEPRESSED

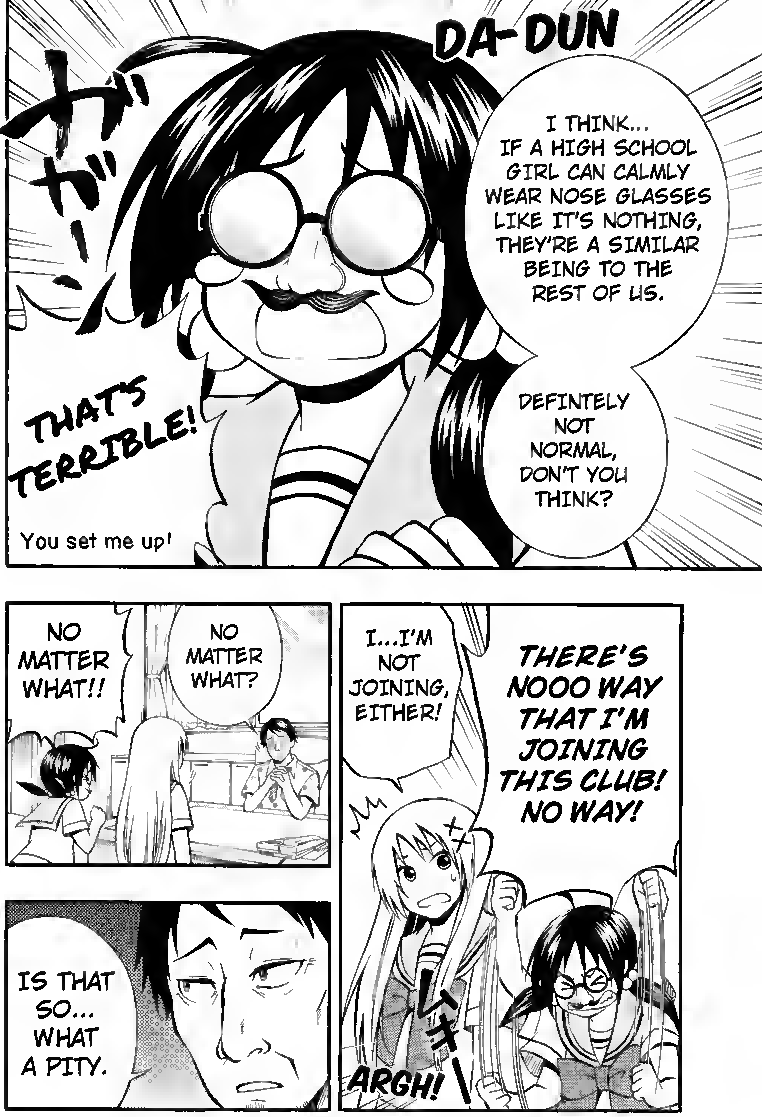

YOKAI AND DEMONS... I'M TELLING YOU TO MAKE A CLUB WITH PEERS THAT ARE NOT HUMANS...
I SAID IT BEFORE, BUT THE REQUEST FOR MAKING THIS CLUB COMES FROM OUTSIDE THE SCHOOL.


THE OTHER TWO THAT ARE LEFT COULDN'T SHOW UP BECAUSE THEY'RE BUSY WITH THE CLUBS THEY FIRST JOINED.
HM?
WHAAAT?!
WITH YOU INCLUDED, THE CLUB JUST BARELY GETS STARTED WITH FIVE MEMBERS.
SO YOU THREE ARE MANDATORY CLUB MEMBERS.

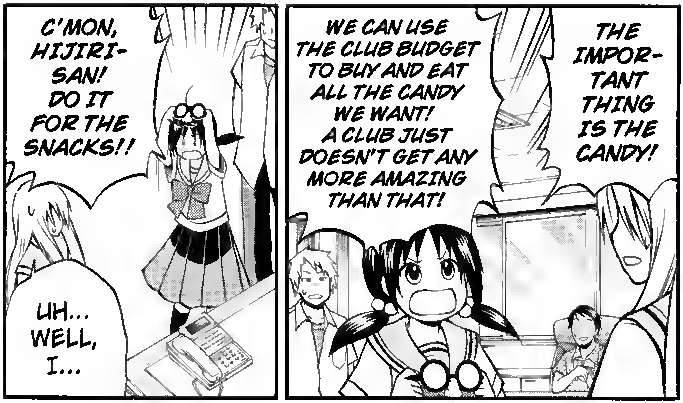

I'M NOT A YOKAI, Y'KNOW?!
BUT YOU'RE ALSO NOT A HUMAN.
HOLD ON!
HOW COME I COUNT AS A CLUB MEMBER, TOO?!
The other two?

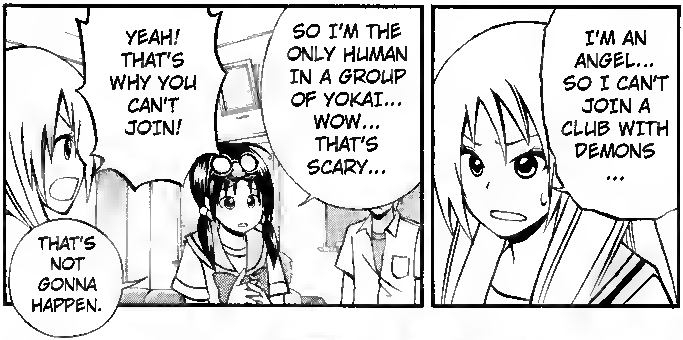
flustered
flustered
HIJIRI-SAN MAY NOT BE, BUT I AM!!
AND I HAVE COOKING CLUB!!
PLEASE PARTI-CIPATE IN BOTH CLUBS.

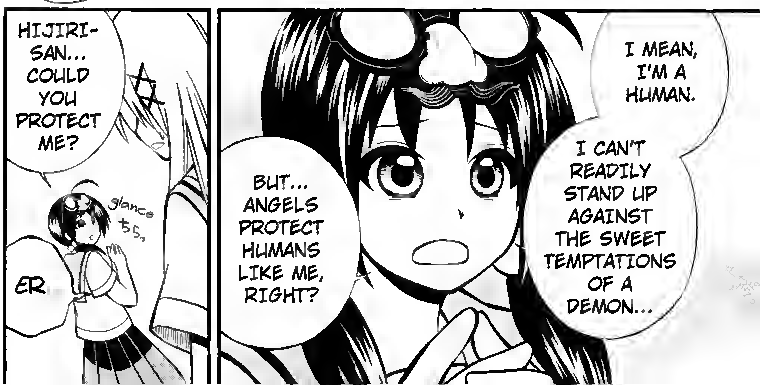

fasten
MM-HMM.
I'm returning it
AND ALSO, HERE.


DA-DUN
ガガ!
I THINK... IF A HIGH SCHOOL GIRL CAN CALMLY WEAR NOSE GLASSES LIKE IT'S NOTHING, THEY'RE A SIMILAR BEING TO THE REST OF US.
DEFINTELY NOT NORMAL, DON'T YOU THINK?
THAT'S TERRIBLE!
You set me up!
NO MATTER WHAT!!
NO MATTER WHAT?
I...I'M NOT JOINING, EITHER!
THERE'S NOOO WAY THAT I'M JOINING THIS CLUB! NO WAY!
ARGH!
IS THAT SO... WHAT A PITY.

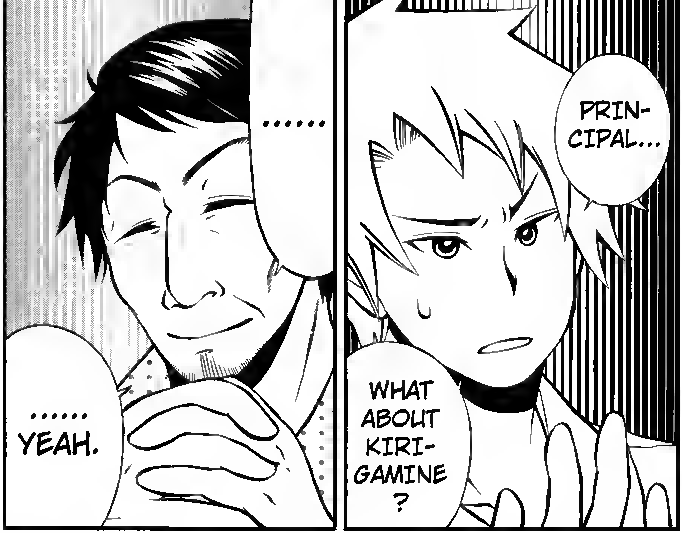
I MEAN ...
PLEASE LET ME JOIN!
YOU CAN USE THE CLUB BUDGET TO BUY ALL THE CANDY AND TEA YOU WANT, THOUGH...
WHAT ?!
I'M IN!
H...HOLD ON A MINUTE, MATSUKAWA-SAN! ARE YOU SURE?! WHAT ABOUT COOKING CLUB?
I'LL DO BOTH.
YOU CAN'T JUST JOIN WHEN YOU DON'T EVEN KNOW WHAT THE CLUB'S ABOUT!
AH... THAT'S RIGHT.
THE CLUB IS ABOUT --
DOESN'T MATTER TO ME.
WHAAA ?!

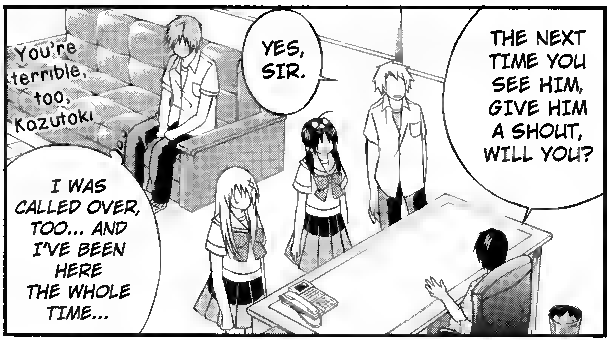

C'MON, HIJIRI-SAN! DO IT FOR THE SNACKS!!
UH... WELL, I...
WE CAN USE THE CLUB BUDGET TO BUY AND EAT ALL THE CANDY WE WANT! A CLUB JUST DOESN'T GET ANY MORE AMAZING THAN THAT!
THE IMPOR-TANT THING IS THE CANDY!


YEAH! THAT'S WHY YOU CAN'T JOIN!
SO I'M THE ONLY HUMAN IN A GROUP OF YOKAI... WOW... THAT'S SCARY...
THAT'S NOT GONNA HAPPEN.
I'M AN ANGEL... SO I CAN'T JOIN A CLUB WITH DEMONS ...

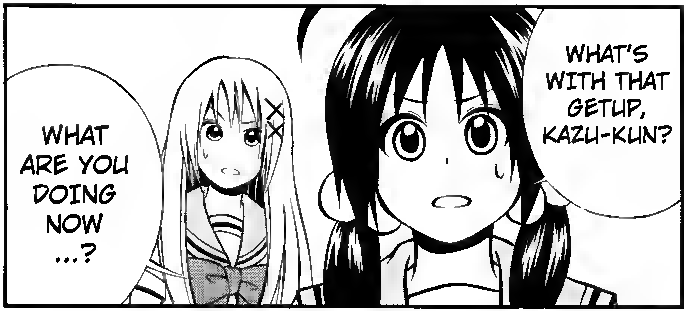

HIJIRI-SAN... COULD YOU PROTECT ME?
glance
ER
BUT... ANGELS PROTECT HUMANS LIKE ME, RIGHT?
I MEAN, I'M A HUMAN.
I CAN'T READILY STAND UP AGAINST THE SWEET TEMPTATIONS OF A DEMON...

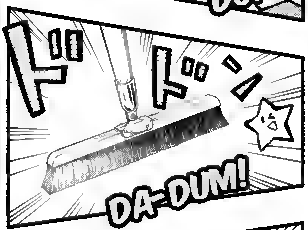
WHO KNOWS WHAT THEY'LL DO TO ME...
THE CANDY COULD BE A LIE AND IT MIGHT END UP ALL BEING CUCUMBERS...
shock
Dig in
I COULD BE TREATED LIKE A PRACTICE BOARD AND ALWAYS BE MADE UP PRETTIER!
OR I MIGHT END UP A MODEL FOR HAIR CUTTING...
IF YOU'RE THERE WITH ME, HIJIRI-SAN, I'D FEEL MUCH MORE SECURE...
glance
ERR...
"THAT" ?!
UHH... RATHER THAN TALKING ABOUT THAT...
HMMM...
IT'S THE CRUCIAL MOMENT WE FIND OUT WHETHER OR NOT THE CLUB WILL HAPPEN!!
I'M AWARE OF THAT .. BUT SOME-THING'S BEEN ON MY MIND.
GROAN
あ...
I THOUGHT SO...
THE URADO SIBLINGS... WHY?
HUH?
PRINCIPAL... WHO ARE THE REMAINING TWO CLUB MEMBERS?





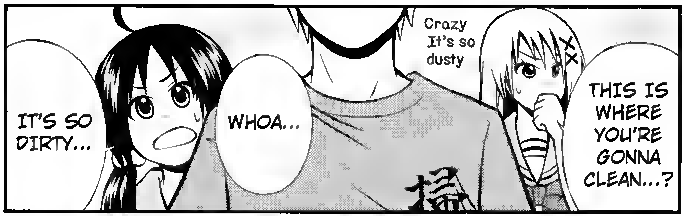
NEXT TIME: Cleaning is Hard

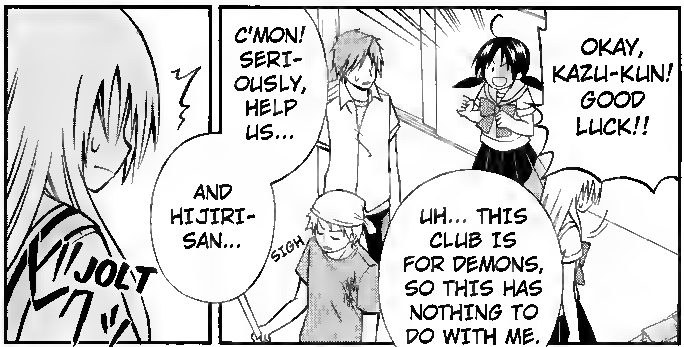




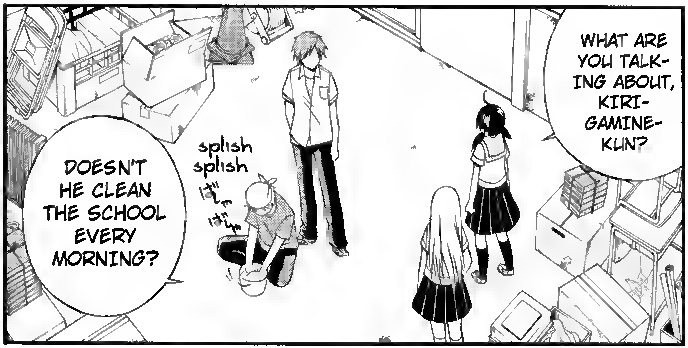
Translation by David Rhe
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN Inc.

★THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS OR EVENTS


Crazy
It's so dusty
THIS IS WHERE YOU'RE GONNA CLEAN...?
WHOA...
IT'S SO DIRTY...


OKAY, KAZU-KUN! GOOD LUCK!!
C'MON! SERI-OUSLY, HELP US...
UH... THIS CLUB IS FOR DEMONS, SO THIS HAS NOTHING TO DO WITH ME.
SIGH
AND HIJIRI-SAN...
JOLT

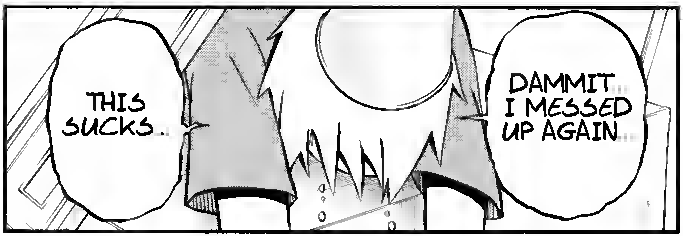
KAZU-KUN'S GONNA FINISH THIS IN A BLINK OF AN EYE, ANYWAY, RIGHT?
STILL... WHAT SHOULD WE EVEN DO?
mm-hm mm-hm
THIS DOES HAVE TO DO WITH YOU... AFTER ALL, YOU JOINED 'CAUSE YOU WERE WORRIED ABOUT NANAO-CHAN...
.....
THAT'S NOT POSSIBLE ...
^ blink?
mm-hm mm-hm
HONESTLY, IT'S A PAIN.
Okay, shall we get started?
HE IS?
'CAUSE KAZUTOKI IS BAD AT CLEANING.

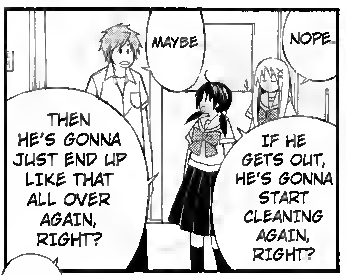

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, KIRIGAMINE-KUN?
splish splish
DOESN'T HE CLEAN THE SCHOOL EVERY MORNING?

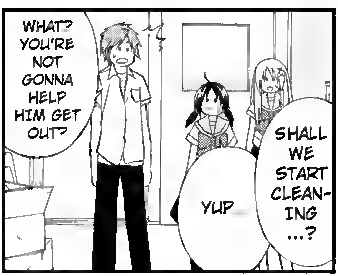
S-SEE! HE GOT IT SO CLEAN IN AN INSTANT!
WOW!
NO... THIS IS STILL JUST MAKING THE ROOM FREE OF DIRT. HE'S ONLY MADE THE ROOM "CLEAN" BY WIPING IT DOWN.

BUT HE DOES WAY MORE COMPLICATED STUFF LIKE THAT IN A FLASH... LIKE WASHING HAIR!
WELL... THAT'S TRUE... BUT LOOK THERE...
THERE'S A WHOLE LOT MORE TO CLEANING THAN JUST WIPING DOWN A ROOM.
THAT OTHER STUFF IS THE COMPLICATED PART, AND WHAT HE'S BAD AT...
ACTUAL CLEANING INVOLVES MOVING OBJECTS,
ORGANIZING AND THROWING AWAY USELESS THINGS...

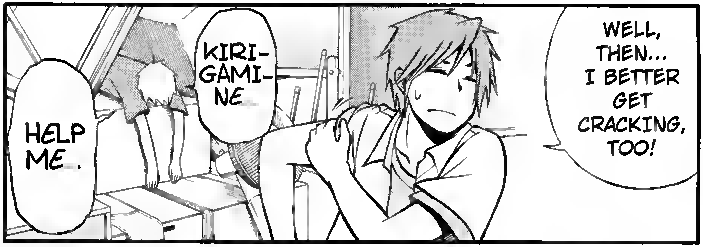
HOW BADLY DO YOU HAVE TO SCREW THINGS UP TO END UP LIKE THAT?!
HE'S ALL TANGLED UP IN THAT MESS 'CAUSE HE SCREWED UP THE CLEANING.


THIS SUCKS..
DAMMIT.. I MESSED UP AGAIN..


MAYBE
NOPE.
THEN HE'S GONNA JUST END UP LIKE THAT ALL OVER AGAIN, RIGHT?
IF HE GET'S OUT, HE'S GONNA START CLEANING AGAIN, RIGHT?
WELL...


WHAT? YOU'RE NOT GONNA HELP HIM GET OUT?
YUP.
SHALL WE START CLEANING ...?

HELP
SO WE LEAVE HIM THERE.
rattle
rattle
I GUESS YOU'RE RIGHT ...
rustle
rustle


HELP ME.
KIRI-GAMI-NE
WELL, THEN... I BETTER GET CRACKING, TOO!

HIJIRI-SAN
I'LL EVEN ACCEPT HELP FROM YOU PLEASE GET ME OUT
tie
tie
YOU DON'T HAVE TO HELP OUT I'LL DO THE CLEANING
NANAO
LET ME CLEAN ONE MORE TIME
I THINK
I THINK I'VE ALMOST GOT THE HANG OF IT

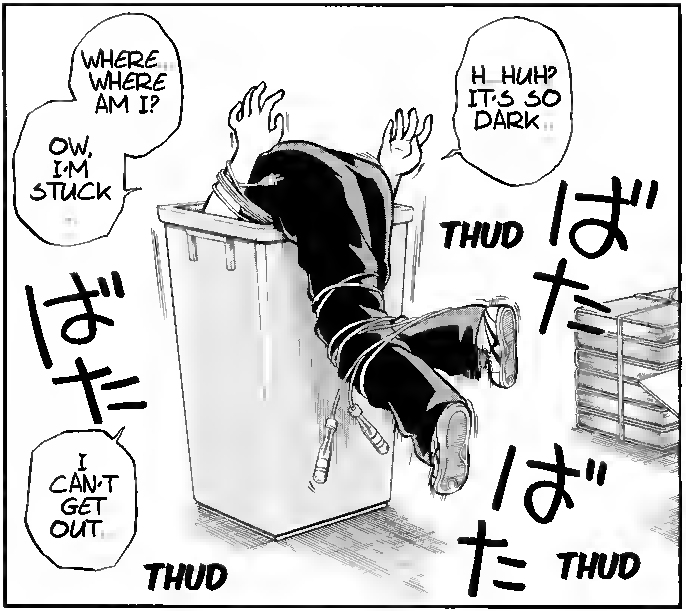
PLEASE... I'M BEGGING YOU...!
LET ME CLEAN!!
OH MY GOD...
HE'S SO ANNOY-ING!

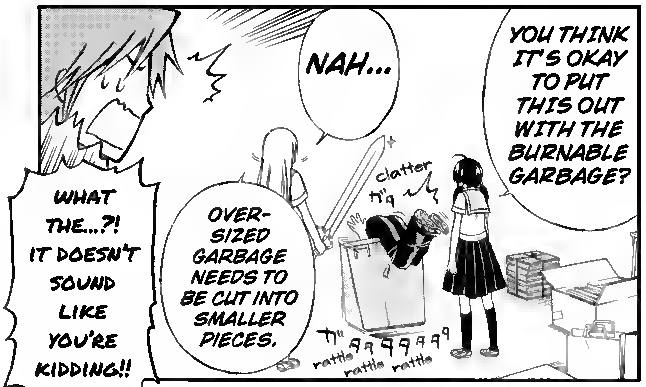
CLEANING... IS A WALL THAT I... AZUKIARAI... HAVE TO CLIMB OVER...
SHUT UP ALREADY!
KABAM!
WILL YOU BE QUIET?!
MATSU-KAWA-SAAAN ?!!

rattle
rattle
ARE YOU ALL RIGHT?!
FOR THE MOST PART...
THANKS FOR HELPING ME GET OUT...
crawl
crawl

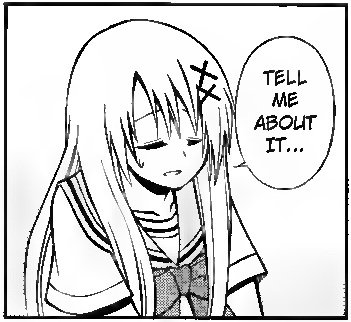
IF I CAN'T MAKE THINGS CLEAN, THEN I'M NOT AZUKIARAI...
CLEANING UP CLUTTER AND WIPING AWAY DIRT MAY BE DIFFERENT... BUT THE PRINCIPLE OF MAKING THE ROOM CLEAN IS THE SAME...

gaaaahhh
GARBAGE AND STUFF ARE THE SAME AS DIRT! IT'S LIKE WHEN I WASH THINGS DIFFERENTLY BASED ON HOW THEY GET DIRTY! I JUST HAVE TO THINK OF IT THE SAME WAY!!
NEXT TIME... NEXT TIME, I'LL BE ABLE TO DO IT!!
WHATEVER! IF YOU'RE GONNA DO IT, DO IT QUICKLY.
WHAT'S WITH THIS STORYLINE THAT POPS UP EVERY NOW AND THEN...? IT GETS ON MY NERVES...



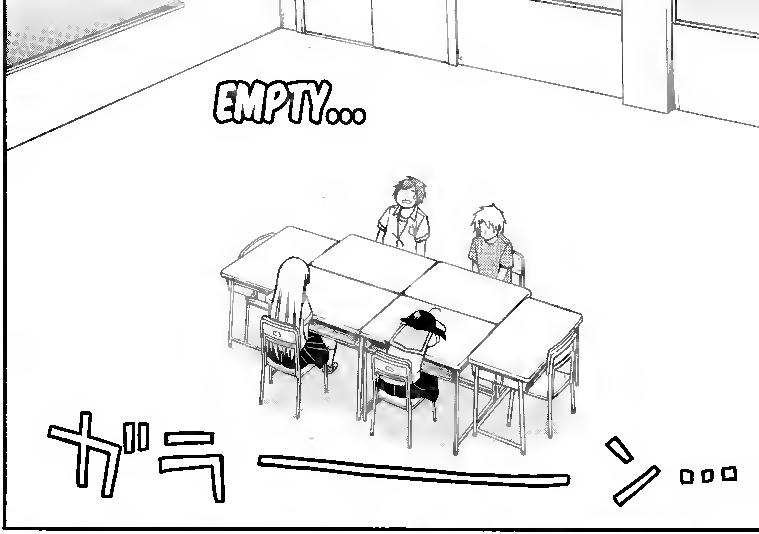


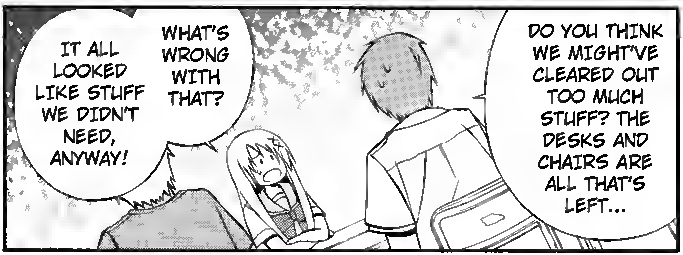
NEXT TIME: Nanao knows!



Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN Inc

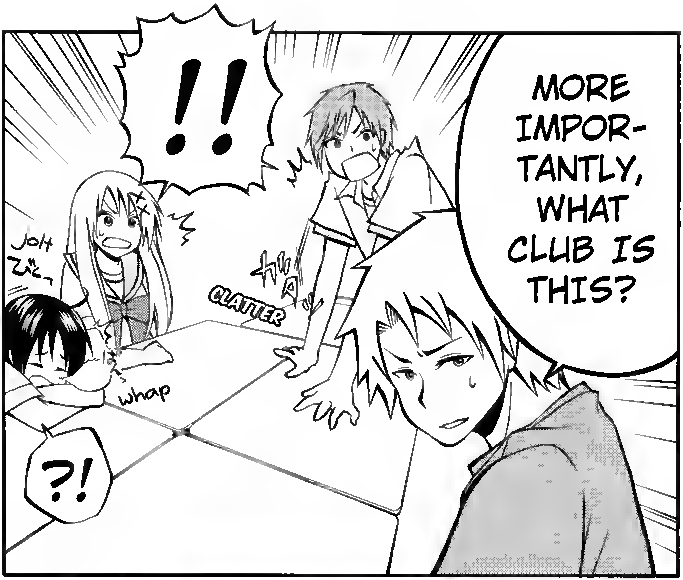
★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

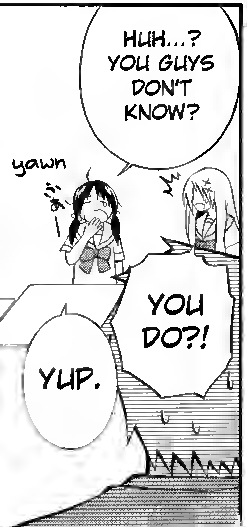

EMPTY...
ガラ
ン...

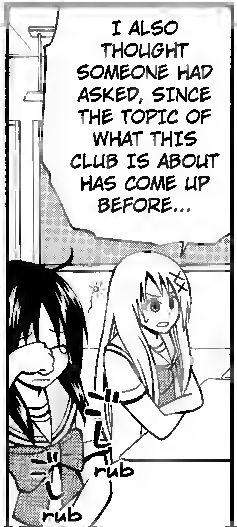

IT ALL LOOKED LIKE STUFF WE DIDN'T NEED, ANYWAY!
WHAT'S WRONG WITH THAT?
DO YOU THINK WE MIGHT'VE CLEARED OUT TOO MUCH STUFF? THE DESKS AND CHAIRS ARE ALL THAT'S LEFT...

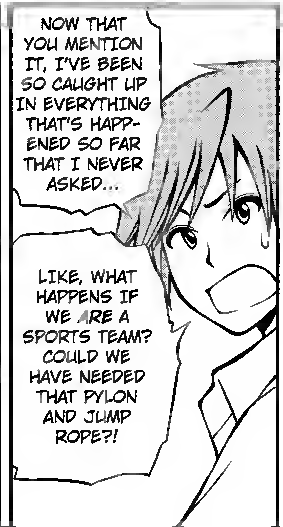
SO...
WHAT "STUFF" DOES THIS CLUB NEED, THEN?
掃除
"Cleaning

YEAH, I GUESS SO. WE'RE NOT A SPORTS TEAM, SO WE WOULDN'T NEED A JUMP ROPE OR A PYLON...
AND MOST OF IT WAS BROKEN AND USELESS STUFF!


!!
MORE IMPORTANTLY, WHAT CLUB IS THIS?
Jolt
ぴく
CLATTER
whap
?!

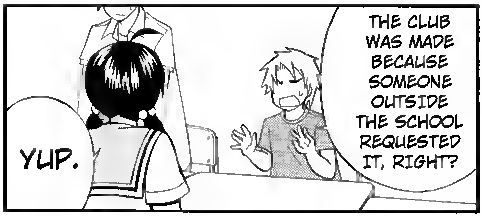

HUH...? YOU GUYS DON'T KNOW?
yawn
YOU DO?!
YUP.

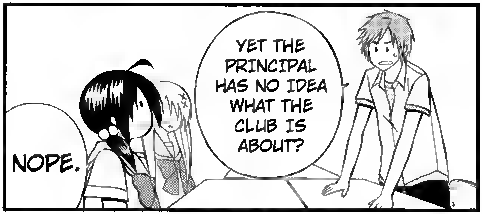

I ALSO THOUGHT SOMEONE HAD ASKED, SINCE THE TOPIC OF WHAT THIS CLUB IS ABOUT HAS COME UP BEFORE...
rub
rub

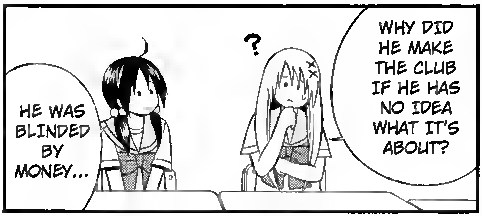

NOW THAT YOU MENTION IT, I'VE BEEN SO CAUGHT UP IN EVERYTHING THAT'S HAPPENED SO FAR THAT I NEVER ASKED...
LIKE, WHAT HAPPENS IF WE ARE A SPORTS TEAM? COULD WE HAVE NEEDED THAT PYLON AND JUMP ROPE?!

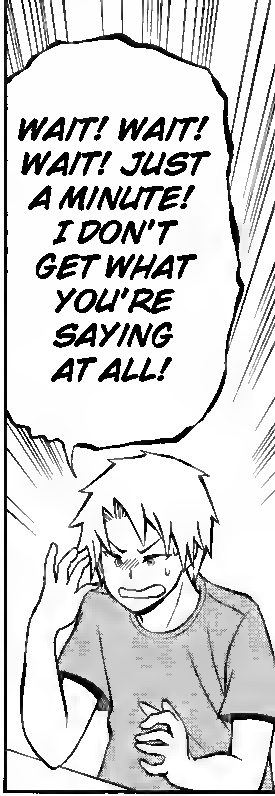
'CAUSE, YOU KNOW, IT'S UNUSUAL THAT WE'RE ALLOWED TO BUY ALL THE CANDY WE WANT WITH THE CLUB BUDGET.
HUH?
CANDY...
IT MAY HAVE BEEN A LIE TO GET US TO JOIN THE CLUB, SO I CHECKED WITH THE PRINCIPAL AFTERWARD ...
ABOUT WHAT THE CLUB'S ABOUT, AND...
IT'S ALL RIGHT!
WE REALLY CAN BUY CANDY WITH THE BUDGET !!
OH... THAT'S GOOD.
ISN'T IT?
ISN'T SHE THE ONE WHO SAID...
THE CLUB IS ABOUT --
DOESN'T MATTER TO ME!
YET SHE SHREWDLY GOES AND ASKS THE PRINCIPAL ON HER OWN...
SO... WHAT'S THE CLUB ABOUT?
YEAH... GLAD TO HEAR IT.
MM-HMM!
NO CLUE!

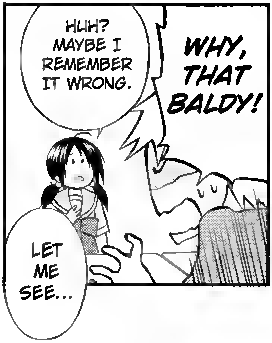
?
?
MM-HMM!
YOU JUST SAID YOU KNEW, DIDN'T YOU ...?
SO WHAT'S THE CLUB ABOUT?!
YOU CHECKED WITH THE PRINCIPAL, DIDN'T YOU?
DUNNO!
MM-HMM!
HUH?
NOT EVEN THE PRINCIPAL KNOWS WHAT THE CLUB IS ABOUT.
THAT'S WHAT I KNOW!

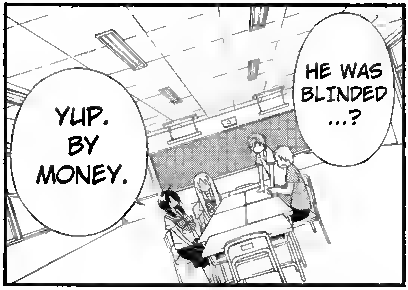

THE CLUB WAS MADE BECAUSE SOMEONE OUTSIDE THE SCHOOL REQUESTED IT, RIGHT?
YUP.

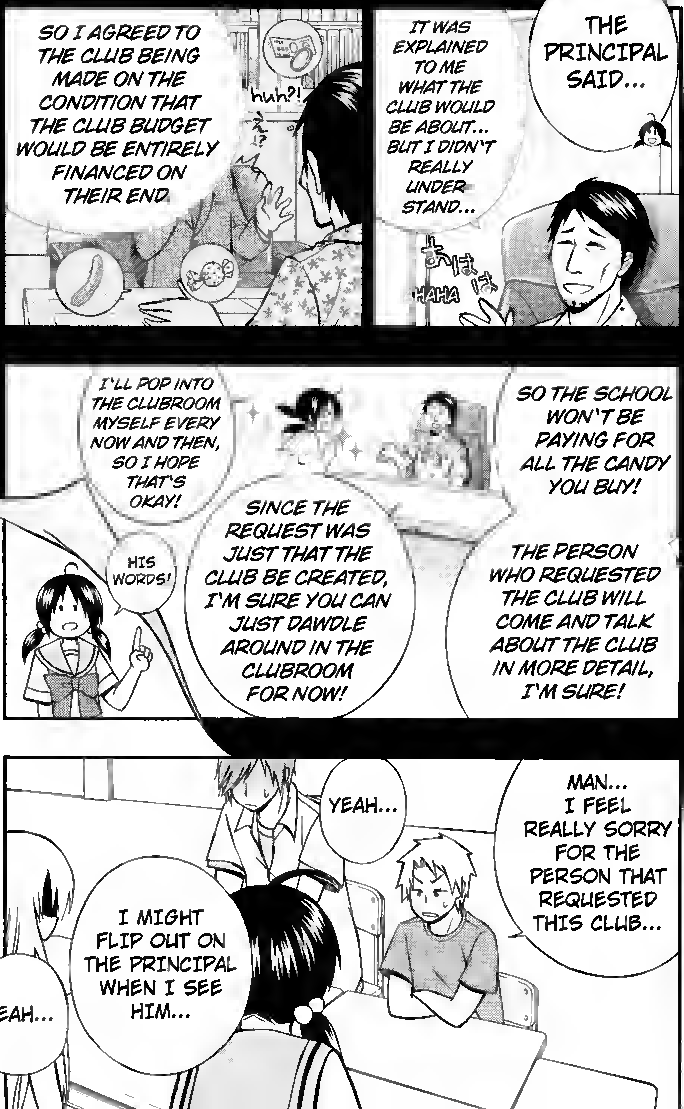

YET THE PRINCIPAL HAS NO IDEA WHAT THE CLUB IS ABOUT?
NOPE.

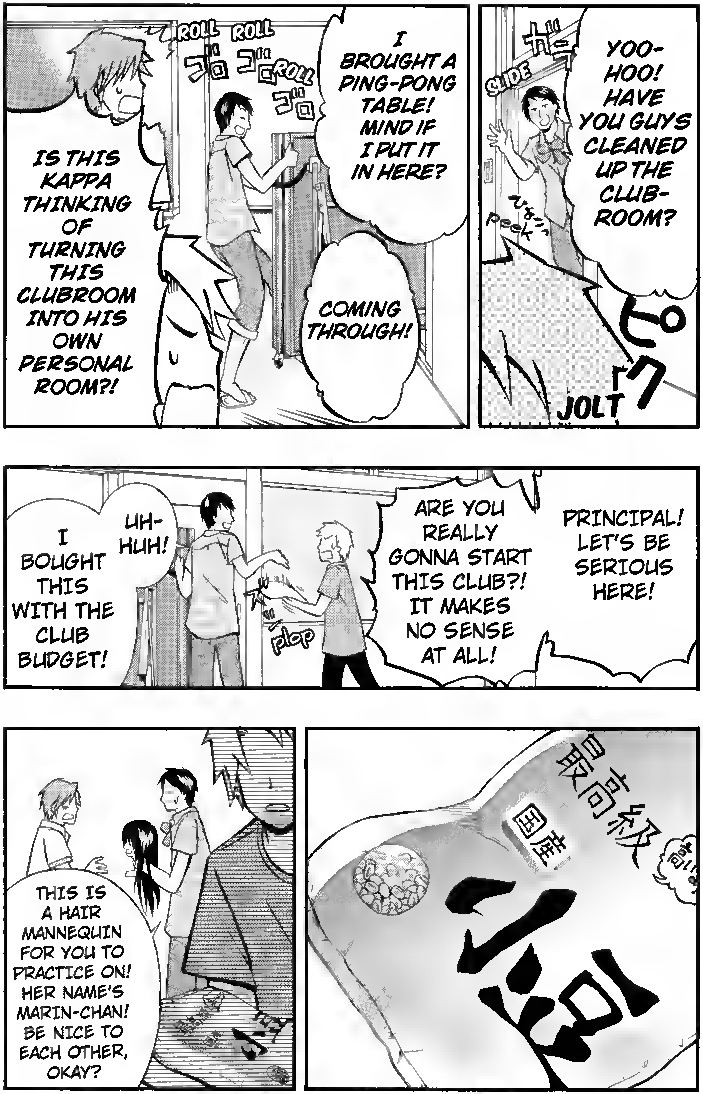

WHY DID HE MAKE THE CLUB IF HE HAS NO IDEA WHAT IT'S ABOUT?
?
HE WAS BLINDED BY MONEY...


WAIT! WAIT! WAIT! JUST A MINUTE! I DON'T GET WHAT YOU'RE SAYING AT ALL!


WHY, THAT BALDY!
HUH? MAYBE I REMEMBER IT WRONG.
LET ME SEE...

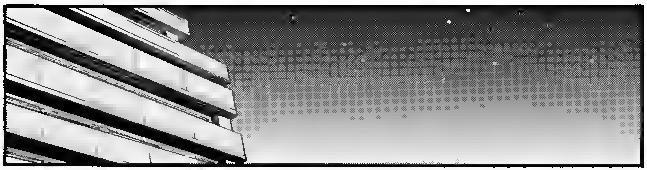

HE WAS BLINDED ...?
YUP. BY MONEY.

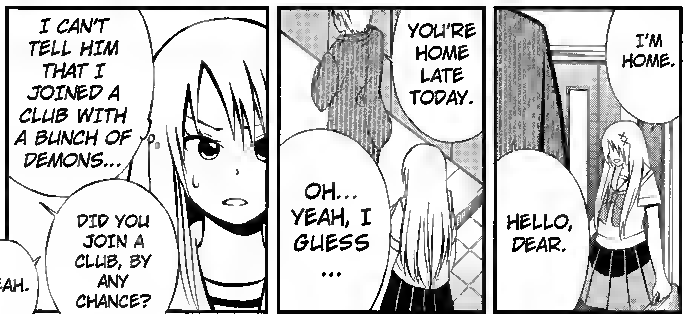

THE PRINCIPAL SAID...
IT WAS EXPLAINED TO ME WHAT THE CLUB WOULD BE ABOUT... BUT I DIDN'T REALLY UNDER STAND...
HAHA
SO I AGREED TO THE CLUB BEING MADE ON THE CONDITION THAT THE CLUB BUDGET WOULD BE ENTIRELY FINANCED ON THEIR END.
huh?!
SO THE SCHOOL WON'T BE PAYING FOR ALL THE CANDY YOU BUY!
I'LL POP INTO THE CLUBROOM MYSELF EVERY NOW AND THEN, SO I HOPE THAT'S OKAY!
HIS WORDS!
SINCE THE REQUEST WAS JUST THAT THE CLUB BE CREATED, I'M SURE YOU CAN JUST DAWDLE AROUND IN THE CLUBROOM FOR NOW!
THE PERSON WHO REQUESTED THE CLUB WILL COME AND TALK ABOUT THE CLUB IN MORE DETAIL, I'M SURE!
MAN... I FEEL REALLY SORRY FOR THE PERSON THAT REQUESTED THIS CLUB...
YEAH...
I MIGHT FLIP OUT ON THE PRINCIPAL WHEN I SEE HIM...
YEAH...



*High quality all Japanese Azuki beans

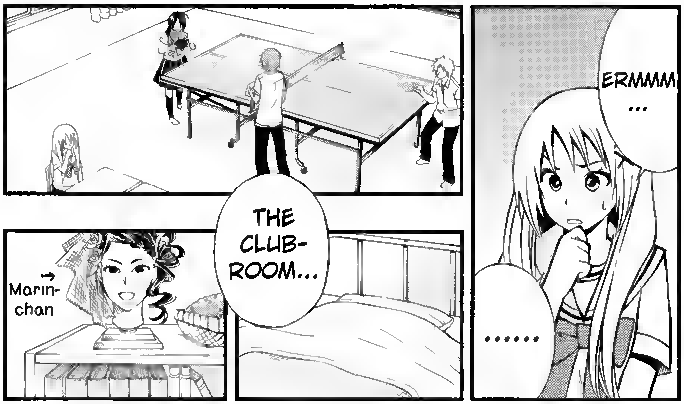
THEY SURE GOT TAKEN IN EASILY!
ping-pong!
GOSH! ISN'T IT GREAT THAT THE CLUB EXPENSES ARE ALL PAID FOR?!
MAYBE IT'S IN A DEMON'S NATURE... I FEEL PRETTY BAD FOR THOSE TWO, AS WELL!
WE ALL THINK SO, TOO!
OH, YES!




I'M HOME.
HELLO, DEAR.
YOU'RE HOME LATE TODAY.
OH... YEAH, I GUESS ...
I CAN'T TELL HIM THAT I JOINED A CLUB WITH A BUNCH OF DEMONS...
DID YOU JOIN A CLUB, BY ANY CHANCE?
YEAH.

I WAS THE ONE THAT REQUESTED THE CLUB.
HUH ?!
YOU JOINED A CLUB WITH DEMONS, DIDN'T YOU?
YOU DON'T HAVE TO KEEP IT A SECRET.
I MEAN, UH... NO!!
YEAH ?!
SIMPLE.
WHY DID YOU REQUEST A CLUB LIKE THAT, DAD?
WH...
SINCE I HEARD THAT THE CLUB WOULDN'T HAVE ENOUGH MEMBERS IF YOU DIDN'T JOIN, MIHARU..
FOR THE RECORD, MIHARU... I WANT YOU TO MAKE AN EFFORT TO BECOME FRIENDS WITH THOSE DEMONS FROM NOW ON...
IT'S FAR MORE CONVENIENT FOR US TO WIN THEM OVER FROM WITHIN...
NEXT TIME: A Non-Malicious Rampage

Translation by David Rhi
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc.



★ THIS STORY IS FICTIONAL, AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

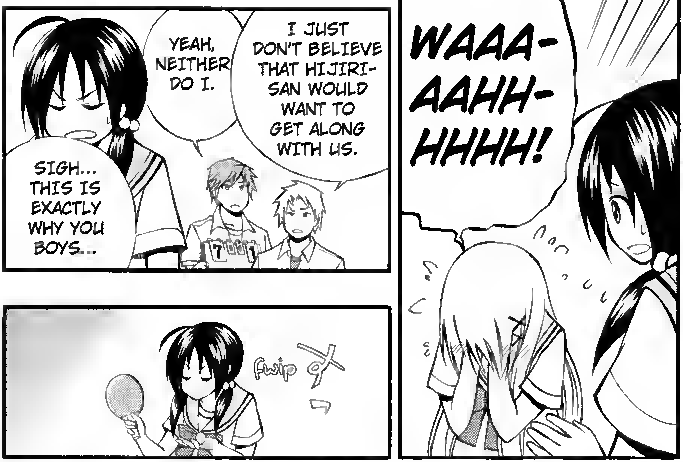
AFTER THAT...
IT'S FAR MORE CONVENIENT FOR US TO WIN THEM OVER FROM WITHIN...
FOR THE RECORD, MIHARU... I WANT YOU TO MAKE AN EFFORT TO BECOME FRIENDS WITH THOSE DEMONS FROM NOW ON...
YOU WANT ME TO GET ALONG WITH THE DEMONS?
THAT'S RIGHT. DO YOUR BEST.
shut!"
DO MY BEST? EVEN SO...
HOW AM I... SUPPOSED TO GET ALONG WITH THEM..?
WELL... FOR STARTERS...
I GUESS I'LL TRY CALLING THEM BY THEIR NAMES...
OH... ARAI-KUN SUCKS AT PING-PONG ...
EEEEK! I'M GETTING GOOSE-BUMPS!
CALLING KAZUTOKI BY HIS NAME?! JUST WHAT ARE YOU PLOTTING HIJIRI-SAN?!
HOW RUDE!

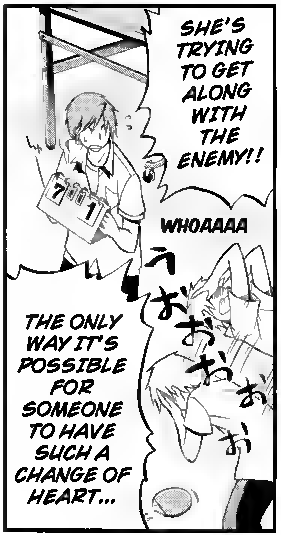
MY NAME, TOO?!
THIS IS BAD... SHE'S TOTALLY PLOTTING SOME-THING!!
ULP...
THAT'S AWFUL OF YOU TO SAY, K-KIRI-GAMINE-KUN.
I JUST THOUGHT IT'D BE WRONG OF ME TO NOT PROPERLY CALL YOU BY NAME, THAT'S ALL...
I'M NOT PLOTTING ANYTHING, Y'KNOW...

WHAT AM I...? SOME KINDA FEROCIOUS BEAST?!
I KNOW. ALTHOUGH WE'RE ON SCHOOL GROUNDS, WE GOTTA BE EXTRA CAREFUL... WE DON'T KNOW WHEN SHE'S GONNA POUNCE!
back away
back away
back away
KEEP YOUR DISTANCE, KIRIGAMINE ...!
YEAH!
YEAH ?!

CAN'T YOU TELL BY LOOKING AT HIJIRI-SAN'S ATTITUDE? SHE WANTS TO GET ALONG WITH YOU!
WOW! BOTH OF YOU ARE JUST AWFUL!
猛獣な
A ferocious beast

GET ALONG... WITH US?
THAT'S UNBELIEVABLE... NORMALLY, HIJIRI-SAN SEES US...
NAW... THERE'S NO WAY ...
AS DEMONS THAT HAVE TO BE ERADICATED! ☆
WELL... SHE DID SAY THAT...
SHE WANTS TO WIPE US OUT, YO!!
I DID NOT!!
WHAT DO YOU GUYS THINK OF ME AS...?
WELL... THAT'S ...
A HORRIFIC DEMON THAT'S TRYING TO KILL US.


WAAA-AAHH-HHHH!
I JUST DON'T BELIEVE THAT HIJIRI-SAN WOULD WANT TO GET ALONG WITH US.
YEAH, NEITHER DO I.
SIGH... THIS IS EXACTLY WHY YOU BOYS...
fwip


SHE'S TRYING TO GET ALONG WITH THE ENEMY!!
WHOAAAA
おおおおお
THE ONLY WAY IT'S POSSIBLE FOR SOMEONE TO HAVE SUCH A CHANGE OF HEART...

THWACK
WHAP
...DON'T UNDER-STAND A GIRL'S FEEL-INGS!
whip
I TOLD YOU, DIDN'T I?! YOU CAN TELL BY LOOK-ING AT HIJIRI-SAN'S ATTITUDE!!
FWAP

...IS LOVE!
HUHHHHH?!
えぇぇぇぇ
LOVE?
W-W-W-WAIT!! HOLD ON!! W-W-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
THE MOST SURPRISED PERSON IS HIJIRI-SAN HERSELF...
I SEE... SO THAT'S WHAT THIS IS ABOUT...
NOW, NOW! I TOLD YOU I UNDER-STAND.
YOU'RE TRYING TO GET CLOSER TO OTHER YOKAI BECAUSE YOU'VE FALLEN IN LOVE WITH ONE, RIGHT?
IT'S OKAY. YOU DON'T HAVE TO HIDE IT.
HIDE WHAT?! I'M NOT IN LOVE ...
I SAID THAT'S WRONG! STOP FIDGET-ING!!
I GUESS IT MAKES SENSE.
IF THAT'S THE CASE, THEN, WELL—
Fidget
Fidget
Fidget

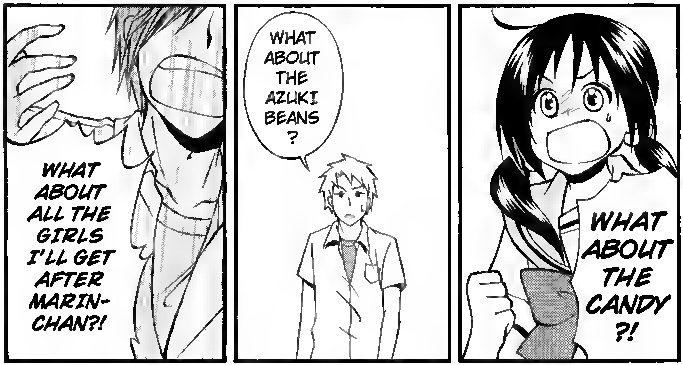
MATSU-KAWA-SAN!!
THE ONE THAT HIJIRI-SAN LIKES IS NONE OTHER THAN...!
HMMM
NOT JUST THAT, HIJIRI-SAN CALLS THAT PERSON BY HIS HONORIFIC TITLE...
IN MY OPIN-ION...
THERE IS ONE PERSON AS OF NOW THAT HIJIRI-SAN HASN'T ONCE ATTACKED OR BEEN ATTACKED BY...
SO THEN, IT ISN'T EITHER OF US, IS IT?
HUH?
GULP
THAT'S THE MOST UNINTER-ESTING ANSWER POSSIBLE.
NO!
SOME-ONE CALL ME?
THE PRINC-IPAL!

ERRR...
YOU'RE WAAAY OFF THE MARK...
What are you all talking about?
What? What?
SO? DID I GET IT RIGHT ?!
REALLY ?
SO A YOUNG GIRL'S FEELINGS ARE UNDER-STOOD BY NO ONE BUT THE YOUNG GIRL, HUH?
HA HA HA.
HOW NICE TO SEE ALL THE CLUB MEMBERS GETTING ALONG!
clatter
BAM
!!

HELLO. PLEASED TO MEET YOU.
I AM TARO SATO, THE ONE WHO REQUESTED THIS CLUB BE MADE.
...?! WHY IS DAD AT SCHOOL ?!
AND USING AN ALIAS, TO BOOT?!
AH, YES. SATO-SAN IS HERE TO EXPLAIN WHAT THIS CLUB IS GONNA BE ABOUT.
NO...
I SINCERELY APOLOGIZE, SINCE YOU JUST CREATED THE CLUB AND EVERYTHING, BUT...

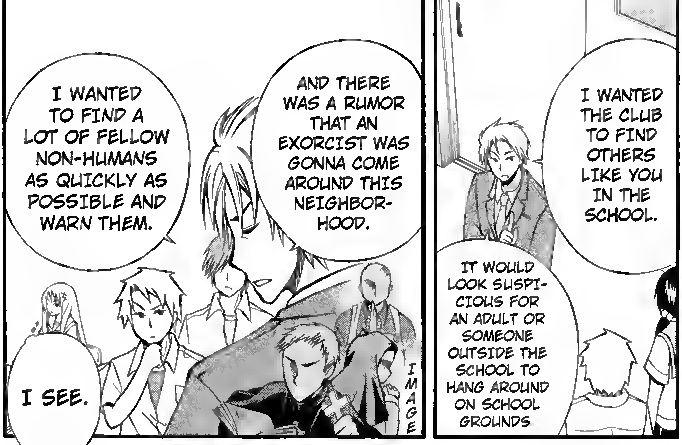
NEXT TIME: Hijiri's Dad's Miscalculation

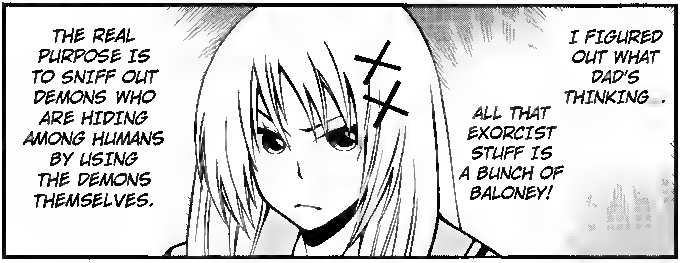
Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN Inc.



★ THIS STORY IS FICTIONAL, AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

LET'S EXPLAIN EVERYTHING IN ORDER.
I AM A MEMBER OF THE "ASSOCIATION TO PROTECT NON-HUMAN BEINGS THAT INTERMINGLE IN HUMAN SOCIETY SUCH AS DEMONS AND YOKAI."
SO LONG!!
EXTREME NAME FOR AN ORGANIZATION...
HUH...
COME TO THINK OF IT, MY DAD WAS INVITED TO THIS ASSOCIATION...
IN SHORT, THE "ASSO-YOKAI"
SO SHORT!!
佐藤 太郎
Taro Sato
AssoYokai
SO THEN, DOES THAT MEAN YOU'RE NOT HUMAN, EITHER, SATO-SAN?
EXACTLY.
JUST AS ITS NAME STATES, THE "ASSO-YOKAI" WAS CREATED IN ORDER TO HELP OUT FELLOW NON-HUMANS.
HOWEVER, BECAUSE MANY OF OUR FELLOW NON-HUMANS DISGUISE THEIR FORMS, WE CURRENTLY DON'T KNOW WHERE MOST OF THEM ARE, AND CANNOT MAKE CONTACT WITH THEM.
THAT'S WHY I THOUGHT I'D MAKE THIS CLUB AND BORROW YOUR HELP.

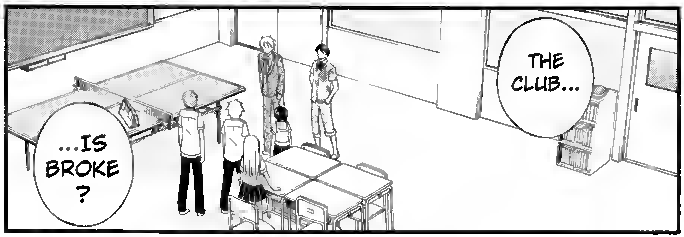

I WANTED THE CLUB TO FIND OTHERS LIKE YOU IN THE SCHOOL.
IT WOULD LOOK SUSPICIOUS FOR AN ADULT OR SOMEONE OUTSIDE THE SCHOOL TO HANG AROUND ON SCHOOL GROUNDS
AND THERE WAS A RUMOR THAT AN EXORCIST WAS GONNA COME AROUND THIS NEIGHBORHOOD.
I WANTED TO FIND A LOT OF FELLOW NON-HUMANS AS QUICKLY AS POSSIBLE AND WARN THEM.
I SEE.
IMAGE

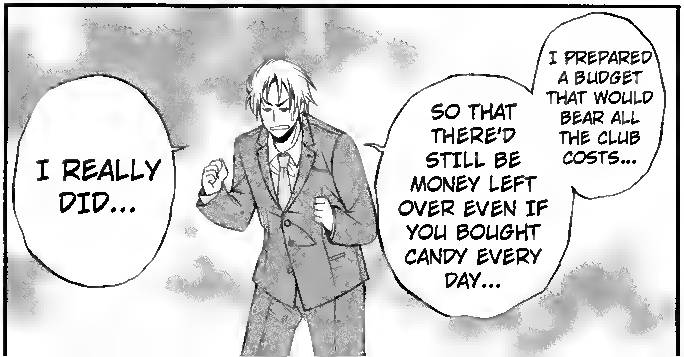

I FIGURED OUT WHAT DAD'S THINKING .
ALL THAT EXORCIST STUFF IS A BUNCH OF BALONEY!
THE REAL PURPOSE IS TO SNIFF OUT DEMONS WHO ARE HIDING AMONG HUMANS BY USING THE DEMONS THEMSELVES.

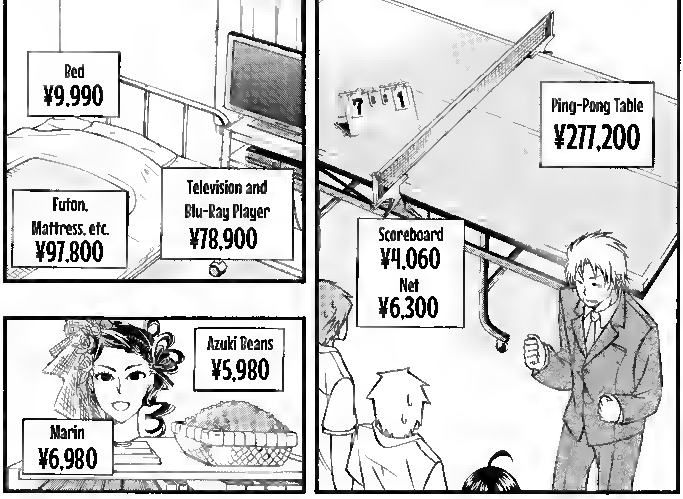
SO WHY IS HE DISSOLVING THE CLUB, THEN?!
SO THEN, IS THE CLUB BEING DISSOLVED BECAUSE YOU KNOW THE EXORCIST ISN'T COMING?

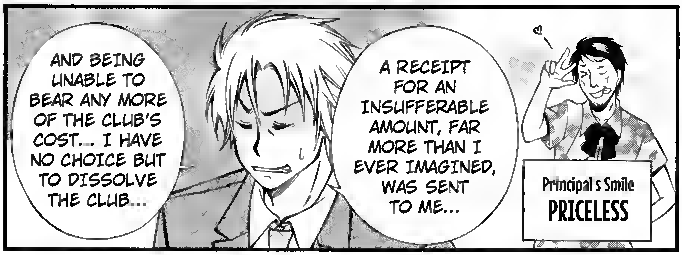
THERE'S NO RISK OF US ANGELS MESSING UP AND HAVING TO BE CAREFUL.
HE WAS PLANNING ON GATHERING ALL THE DEMONS AND WIPING THEM OUT...

NO... THE CLUB IS DISSOLVING BECAUSE...
IT'S BROKE.


THE CLUB...
...IS BROKE ?


I PREPARED A BUDGET THAT WOULD BEAR ALL THE CLUB COSTS...
SO THAT THERE'D STILL BE MONEY LEFT OVER EVEN IF YOU BOUGHT CANDY EVERY DAY...
I REALLY DID...

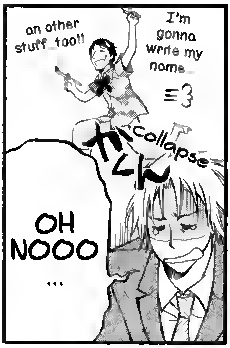

Bed
¥9,990
Futon, Mattress, etc.
¥97,800
Television and Blu-Ray Player
¥78,900
Ping-Pong Table
¥277,200
Scoreboard
¥4,060
Net
¥6,300
Azuki Beans
¥5,980
Marin
¥6,980


AND BEING UNABLE TO BEAR ANY MORE OF THE CLUB'S COST... I HAVE NO CHOICE BUT TO DISSOLVE THE CLUB...
A RECEIPT FOR AN INSUFFERABLE AMOUNT, FAR MORE THAN I EVER IMAGINED, WAS SENT TO ME...
Principal's Smile
PRICELESS

DAD...
REALLY... THAT WOULD BE NICE...
CHEER UP. I'M SURE WE'LL BE ABLE TO RETURN SOME OF THESE ITEMS...
THE PING-PONG TABLE WASN'T FOR THE SCHOOL...

EYAAAAGHH!
crunch crunch crunch
WHAAAT? I DON'T WANNA RETURN SOMETHING I WENT TO THE TROUBLE OF BUYING!
Packing slips and other documents needed for refund.
Shredder ¥5,480
NO...
THERE'S STILL HOPE!
CUCUMBER
WHAT A DEMON...

*Satoshi Tatekawa



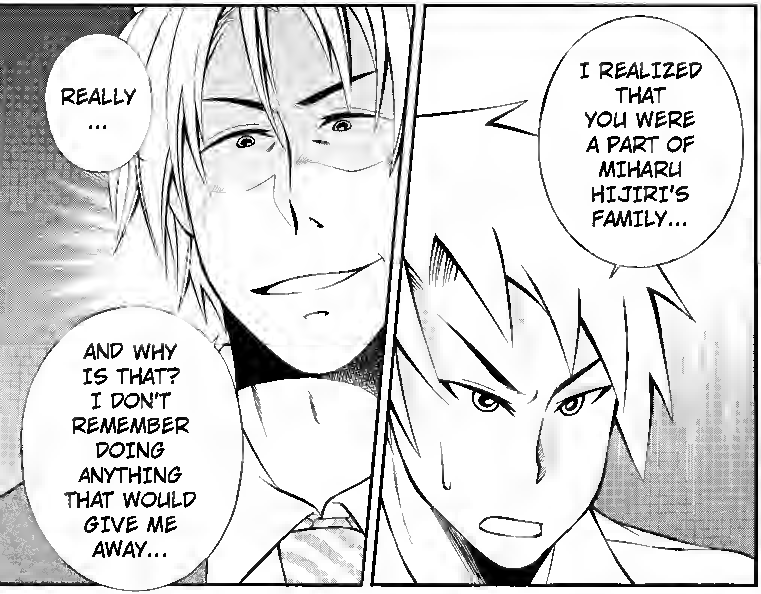
Weird
Dad...
I CAN'T BEAR TO WATCH ANY LONGER... WE'LL STAY IN THE CLUB EVEN WITHOUT A BUDGET...
Y-YOU MEAN THAT?!
YOU KIDS ARE ANGELS!!
IT'S NOTHING... BESIDES, IT SEEMS LIKE THIS CLUB IS FOR US YOKAI'S SAKE, ANYWAY...
THANK YOU... ALL OF YOU...
flash
I WAS WORRIED WHAT I'D DO IF THE CLUB WAS DISSOLVED AND I SPENT ALL THAT MONEY FOR NOTHING.
GRAB
sob
THANK YOU... TRULY... THANK YOU...

WHOOSH!
YOU KNOW ...
WE'RE NOT GONNA STAY IN THE CLUB, AFTER ALL!

WHAT ARE YOU SCHEMING?
SATO-SAN...?

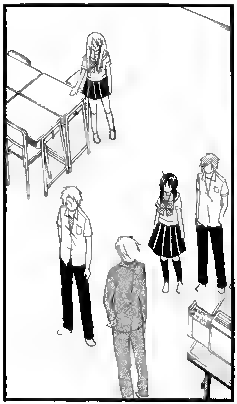
HUH...? WHY, ALL OF A SUDDEN?
YOU SMELL DANGEROUS...

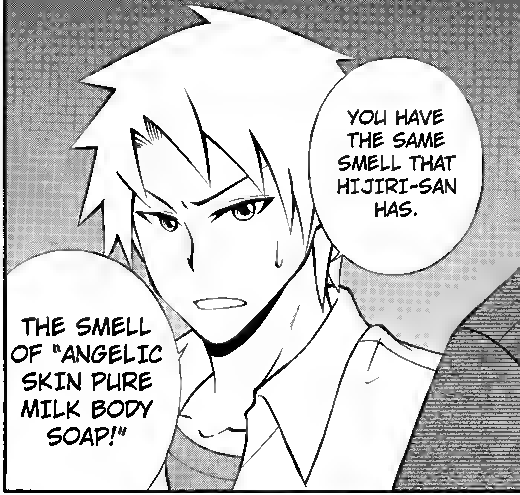
How on earth did Kazutoki see through the false name?!
HIJIRI-SAN!
NO... SATO IS AN ALIAS, ISN'T IT?
NEXT TIME: A Specialist's Specialty

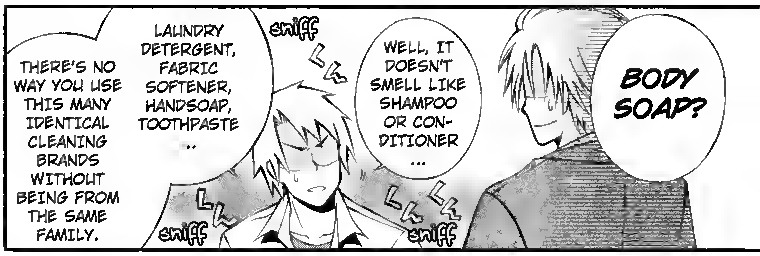


Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc.

★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS.




YOU HAVE THE SAME SMELL THAT HIJIRI-SAN HAS.
THE SMELL OF "ANGELIC SKIN PURE MILK BODY SOAP!"


BODY SOAP?
WELL, IT DOESN'T SMELL LIKE SHAMPOO OR CONDITIONER ...
sniff
sniff
sniff
LAUNDRY DETERGENT, FABRIC SOFTENER, HANDSOAP, TOOTHPASTE ...
THERE'S NO WAY YOU USE THIS MANY IDENTICAL CLEANING BRANDS WITHOUT BEING FROM THE SAME FAMILY.

?!

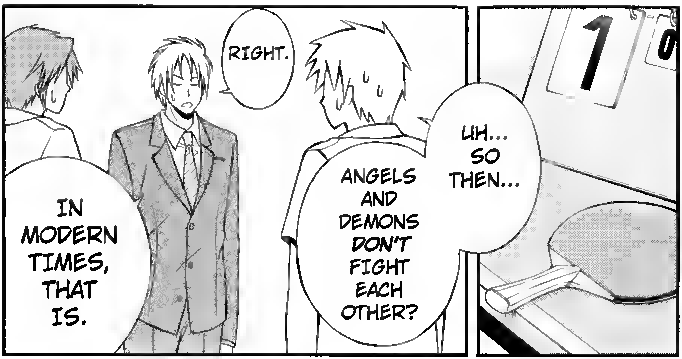
I'M A YOKAI WHO SPECIALIZES IN CLEANING, YOU SEE.
sniff
sniff
I PRETTY MUCH KNOW ALL THE CLEANERS, THEIR SMELLS AND THEIR PARTICULAR FEATURES.

AND THAT EVER SO FAINT SMELL! YOU GOT A HAIRCUT A FEW DAYS AGO AT KIRIGAMINE'S, DIDN'T YOU?!
THE SHAMPOO THERE IS A KIRIGAMINE ORIGINAL! IT'S A VERY GOOD SHAMPOO!
BOOM
KAZU-KUN..
KAZU-TOKI...
SHOCK
nod
nod
YOU'RE GROSS, KID...
I GUESS THERE'S NO OTHER WAY NOW THAT DAD'S TRUE IDENTITY'S BEEN REVEALED...
WE'LL HAVE TO FIND THE DEMONS IN HIDING OURSELVES!

MIHARU, STOP. THESE KIDS STILL HAVE SOME VALUE.
WHA! BUT!!
gasp
ALL OF YOU, GET OUT OF HERE NOW!
WITH DAD HERE, IT'LL BE EASY FOR BOTH OF US TO GET RID OF YOU.
I TOLD YOU TO STOP.
DON'T TALK BACK.
YEAAAH!!
OH! IN THAT CASE, I'LL GO, TOO!
I GOT MY HANDS ON A GOOD TEA! WE'LL DRINK IT TOGETHER!
WHAT?!
FINE ..
sigh
I WANT TO SPEAK TO THESE KIDS, SO STEP OUT OF THE ROOM
THEY WON'T RELAX WITH YOU HERE.

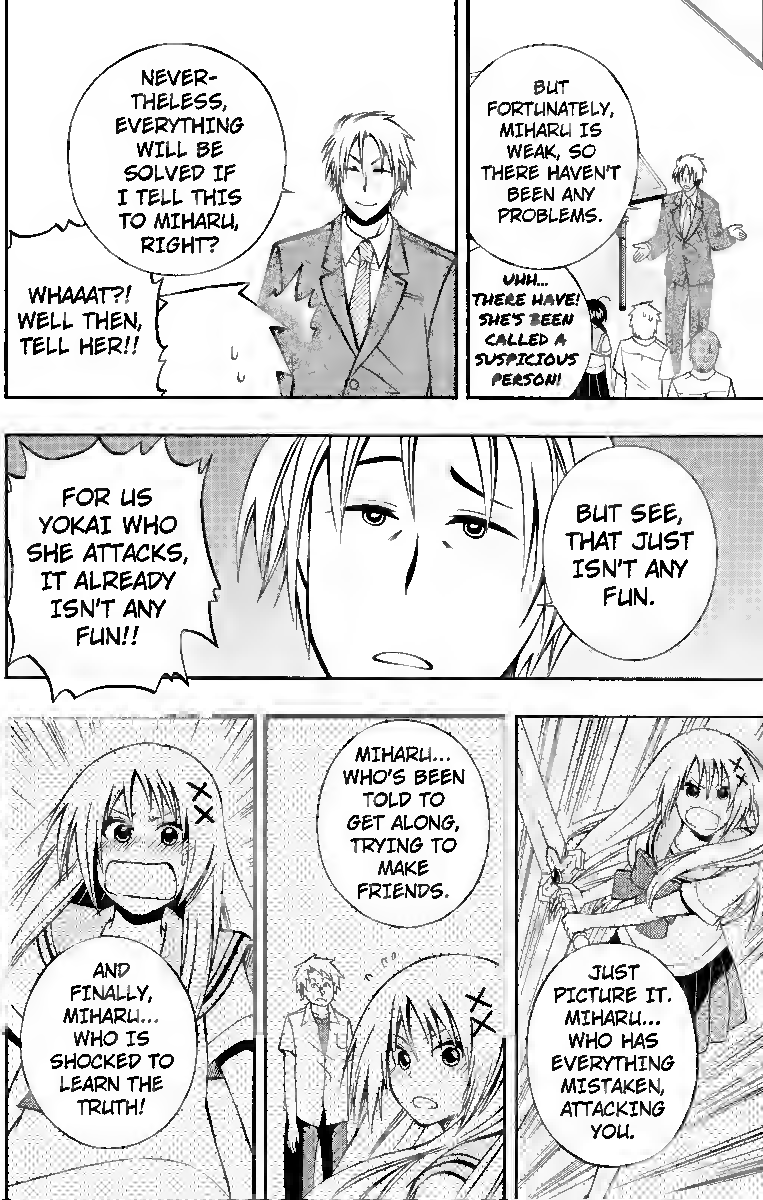
rattle
WELL THEN, SHALL WE HEAD TO THE PRINC-IPAL'S OFFICE?
WHAT ?!
CUCUM-BERS?
THE TEA GOES REALLY WELL WITH CUCUM-BERS!
YOU'LL BE FINE! HE MAY BE A STRANGE MAN, BUT HE'S HARMLESS TO US!
THAT WAS BACK WHEN HE WAS HIDING HIS TRUE IDENTITY!
WHAAA?! YOU'RE LEAVING US ALONE WITH HIM?!
THAT BALDY REALLY LEFT US ALONE WITH HIM...
sweat
sweat
sweat
I WAS PLANNING ON BRINGING THIS UP WITH YOU AFTER A LITTLE MORE TIME HAD PASSED...
BUT SINCE MY TRUE SELF HAS BEEN REVEALED, I'LL BRING IT UP NOW...
WHAT DO YOU ALL THINK OF MIHARU?

I THINK ...!
I THINK SHE'S JUST ADOR-ABLE!!
WELL ?!!
UH... YES! WE THINK SHE'S ADOR-ABLE!
GOOD.
THAT'S VERY GOOD.
UH, WHAT IS, EXACTLY ...?
I'D LIKE TO APOLOGIZE ON BEHALF OF MY DAUGHTER !!
WHAAA ?!
BOWL


RIGHT.
IN MODERN TIMES, THAT IS.
ANGELS AND DEMONS DON'T FIGHT EACH OTHER?
UH... SO THEN...
1
0

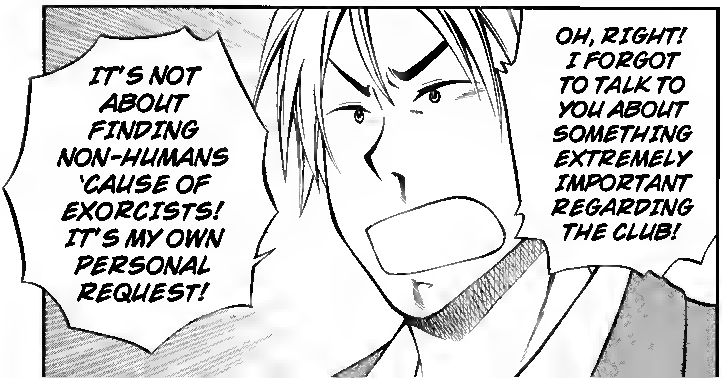
HOWEVER, SOMEONE THEN THOUGHT TO THEMSELVES, "WHY ARE WE FIGHTING?"
LONG AGO, ANGELS AND DEMONS WERE AT WAR WITH EACH OTHER.

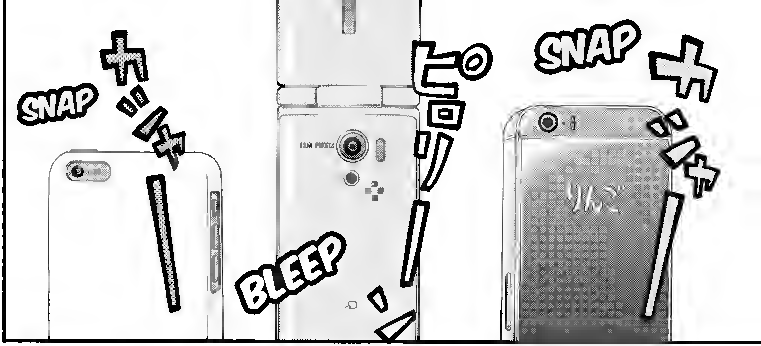
BUT WHAT ABOUT HIJIRI-SAN...?
I'M SORRY. HER GRANDMOTHER IS VERY OLD-FASHIONED, AND MIHARU WAS INFLUENCED BY THAT WAY OF THINKING ...
We're not all that different!
If you think about it...
THAT'S WHY THERE'S NO POINT IN ANGELS FIGHTING WITH DEMONS.
REALIZING THAT THEY WERE BEING MANIPULATED BY HUMAN RUMORS TO THINK THAT THEY WERE GOOD OR BAD, THEY STOPPED FIGHTING.
BECAUSE HUMANS SELFISHLY LABELED ANGELS, DEMONS AND YOKAI TO BEGIN WITH.

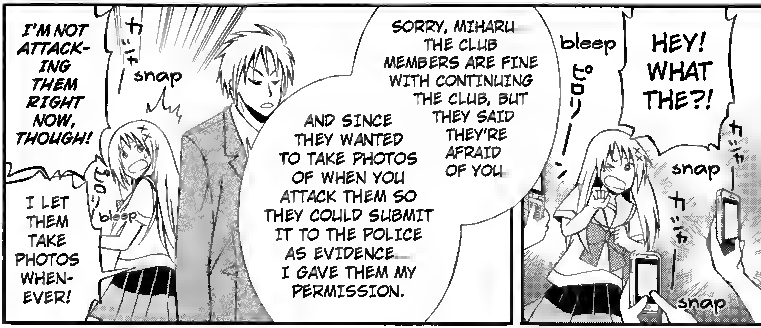

NEVER-THELESS, EVERYTHING WILL BE SOLVED IF I TELL THIS TO MIHARU, RIGHT?
WHAAAT?! WELL THEN, TELL HER!!
BUT FORTUNATELY, MIHARU IS WEAK, SO THERE HAVEN'T BEEN ANY PROBLEMS.
UHH... THERE HAVE! SHE'S BEEN CALLED A SUSPICIOUS PERSON!
FOR US YOKAI WHO SHE ATTACKS, IT ALREADY ISN'T ANY FUN!!
BUT SEE, THAT JUST ISN'T ANY FUN.
AND FINALLY, MIHARU... WHO IS SHOCKED TO LEARN THE TRUTH!
MIHARU... WHO'S BEEN TOLD TO GET ALONG, TRYING TO MAKE FRIENDS.
JUST PICTURE IT. MIHARU... WHO HAS EVERYTHING MISTAKEN, ATTACKING YOU.

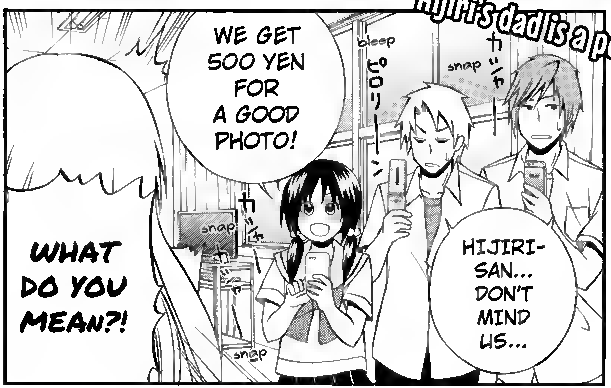
SIGH. MY DAUGHTER TRULY IS ADOR-ABLE!
IF I TALK TO HER, I'LL HAVE TO DO IT AFTER I TOY WITH HER, SILLY!
Oh my... I can't have a nose-bleed now...
POOR HIJIRI-SAN... WHO KNEW HER DAD WAS SUCH A PERV...?

SO, PLEASE FORGIVE MIHARU FOR EVERYTHING THAT'S HAPPENED IN THE PAST, AND EVERYTHING THAT'LL HAPPEN DOWN THE ROAD.
You did say Miharu was ador-able, didn't you?
ADORABLE IS RIGHT!
NEVER MIND HIJIRI-SAN, WE CAN'T FORGIVE YOU!


OH, RIGHT! I FORGOT TO TALK TO YOU ABOUT SOMETHING EXTREMELY IMPORTANT REGARDING THE CLUB!
IT'S NOT ABOUT FINDING NON-HUMANS 'CAUSE OF EXORCISTS! IT'S MY OWN PERSONAL REQUEST!

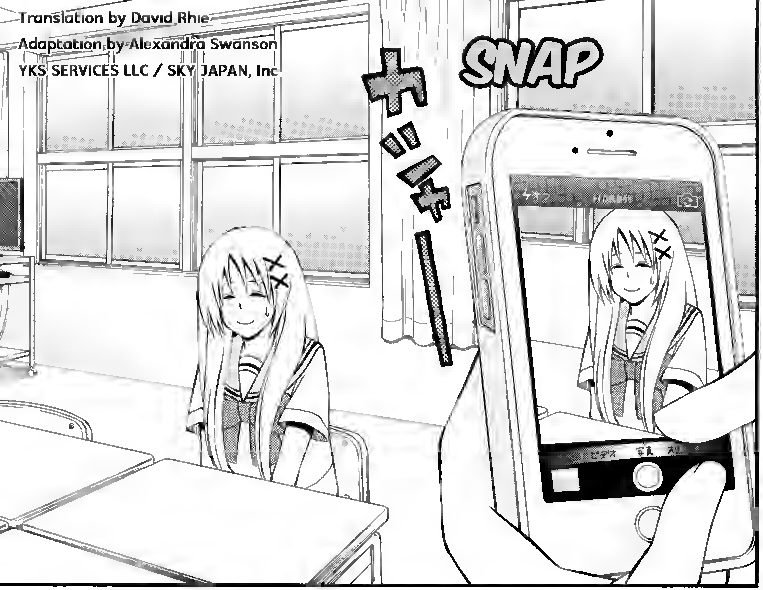


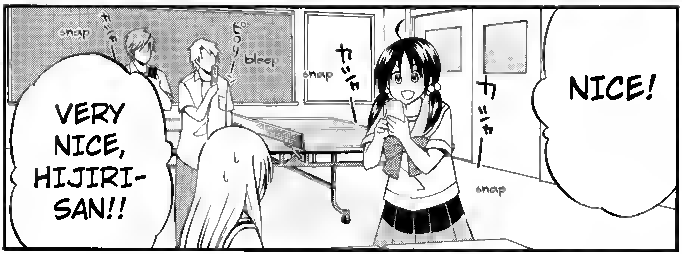




NEXT TIME: The Vampire is Sleep-Deprived

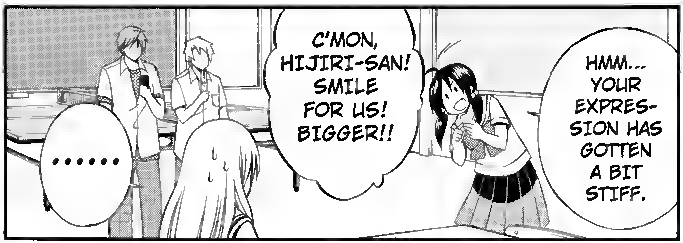
Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc



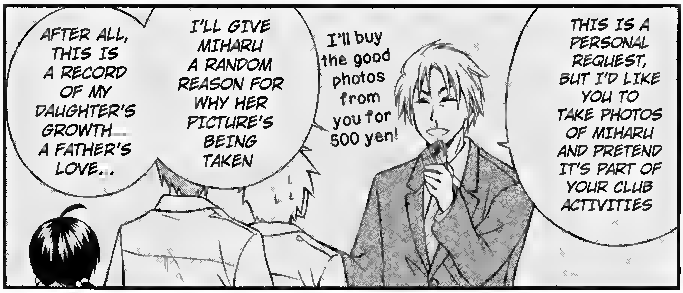


★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS OR EVENTS

I KNOW I SAID IT WAS OKAY TO TAKE PHOTOS OF ME...
BUT AREN'T YOU GUYS TAKING TOO MANY NOW?


HMM... YOUR EXPRESSION HAS GOTTEN A BIT STIFF.
C'MON, HIJIRI-SAN! SMILE FOR US! BIGGER!!
.....

IT'S CLUB ACTIVITY TIME NOW, SO LET'S ACTUALLY DO SOME ACTIVITIES!
AH! HER ANGRY FACE IS CUTE, TOO!!
I GET THAT MY DAD WAS THE ONE WHO REQUESTED THIS CLUB, AND I DON'T KNOW WHY WE'RE STILL CONTINUING WITH IT, BUT...
SO LONG AS WE'RE MEMBERS, LET'S TAKE IT SERIOUSLY!
WE ARE.


AFTER ALL, THIS IS A RECORD OF MY DAUGHTER'S GROWTH... A FATHER'S LOVE...
I'LL GIVE MIHARU A RANDOM REASON FOR WHY HER PICTURE'S BEING TAKEN
I'll buy the good photos from you for 500 yen!
THIS IS A PERSONAL REQUEST, BUT I'D LIKE YOU TO TAKE PHOTOS OF MIHARU AND PRETEND IT'S PART OF YOUR CLUB ACTIVITIES

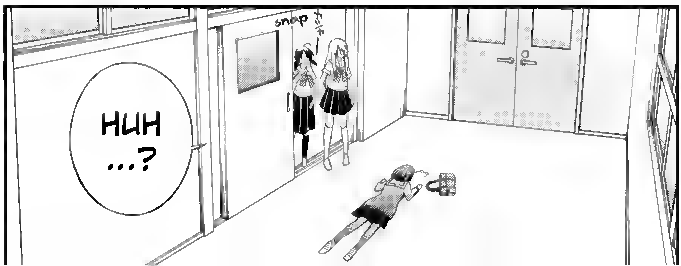
WELL... I GET THAT THEY DON'T WANT TO SEARCH FOR THEIR OWN KIND...
BY FINDING DEMONS IN THIS CLUB, THEY'RE SELLING THEM OUT TO THE ENEMY...
AND WE ANGELS ARE THE ONES SENDING THEM OUT TO DO IT, TOO..

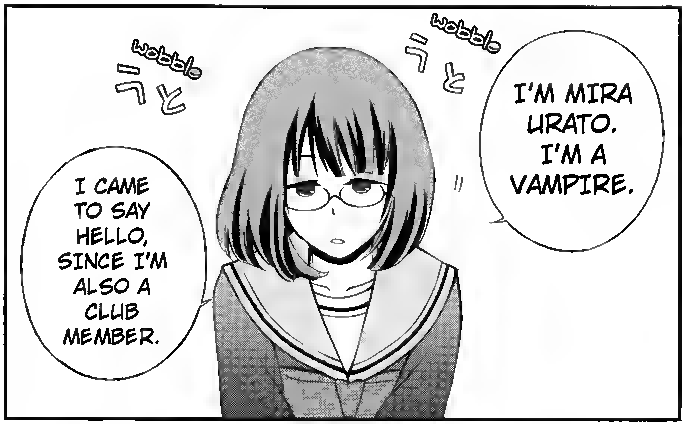
THAT'S RIDIC-ULOUS!
WE HEARD THAT TAKING PHOTOS OF YOU IS THE MOST IMPORTANT ACTIVITY.
WE'RE SUPPOSED TO FIND DEMONS IN THE SCHOOL!!
snap
bleep

I'VE SORTA GROWN SORRY FOR HER...
I FEEL REALLY BAD FOR HIJIRI-SAN... PITY THE GIRL...
HIJIRI-SAN HAS NO IDEA THAT ANGELS AND DEMONS AREN'T ENEMIES, AND THAT HER DAD IS A BIG PERVERT...
bleep

rattle
ALL RIGHT! LET'S HURRY UP AND GO LOOK FOR 'EM!

WELL, IT IS WHAT THE CLUB'S ABOUT, AND THERE'S THAT EXORCIST THING, TOO...
WHAT?! ARE YOU SURE?!
OKAY... SHALL WE SEARCH FOR THEM, THEN?
shut
LET'S BE NICE...

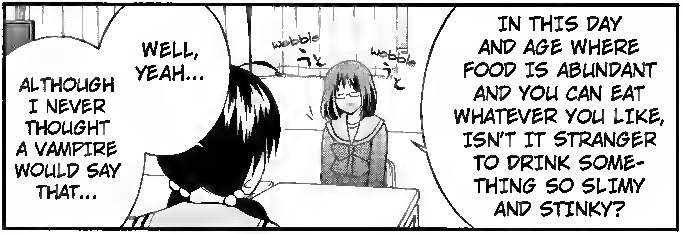

snap
HUH ...?


wobble
wobble
I'M MIRA URATO. I'M A VAMPIRE.
I CAME TO SAY HELLO, SINCE I'M ALSO A CLUB MEMBER.

Are you okay?
wobble
wobble
GREAT! WE FOUND A FELLOW DEMON! TODAY'S CLUB ACTIVITIES WERE A HUGE SUCCESS!
SOME-THING ISN'T RIGHT ...

YOU SURE LOOK READY TO TAKE HER ON .
WHAT HAPPENS IF SHE ATTACKS ME...
DON'T WORRY! I'LL PROTECT YOU.
shwip
shwip
shwip
VAMPIRES SUCK PEOPLE'S BLOOD, RIGHT?

BLOOD IS A FOOD I HATE, SO I DON'T ATTACK PEOPLE.
REALLY? I'M NANAO MATSUKAWA. NICE TO MEET YOU!
clatter
YOU'RE A VAMPIRE, YET YOU HATE BLOOD?

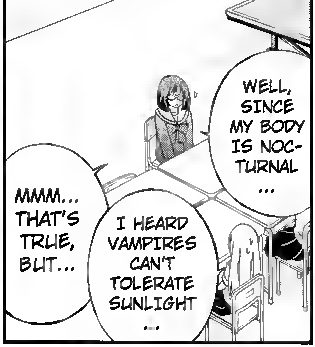

IN THIS DAY AND AGE WHERE FOOD IS ABUNDANT AND YOU CAN EAT WHATEVER YOU LIKE, ISN'T IT STRANGER TO DRINK SOMETHING SO SLIMY AND STINKY?
wobble
wobble
WELL, YEAH...
ALTHOUGH I NEVER THOUGHT A VAMPIRE WOULD SAY THAT...

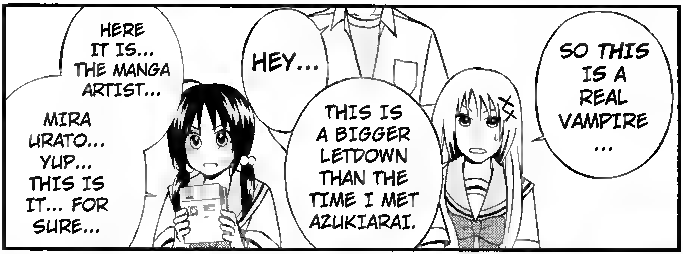
WE THOUGHT YOU WERE IN THE SAME YEAR AS US!! YOU'RE OUR SENPAI?!
AND A MANGA ARTIST ?!

I'M ALSO CURRENTLY IN A MANGA SOCIETY... I'M A MANGA ARTIST...
I'M OLDER THAN ALL OF YOU, BUT I HOPE THAT DOESN'T MATTER AND WE CAN ALL GET ALONG.
My work gets published in magazines

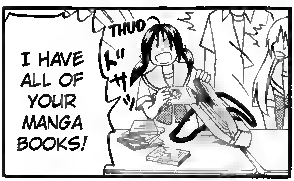
BOLT
ガバッ
OH! I'M ALL RIGHT!
SHE'S SLEEPING?!
I'M NOT SLEEPING! THE DRAFT IS COMING ALONG! DON'T WORRY!
SO COULD SHE BE...
fidget
fidget
A MANGA ART-IST...
ZZZ
SORRY. BEING A VAMPIRE, MY BODY DOESN'T DO WELL DURING THE DAY...
wobble
I'M IN FIRST-YEAR LIKE ALL OF YOU, BUT BECAUSE OF MY BODY, I TEND TO MISS SCHOOL A LOT...
wobble
SINCE ELEMENTARY SCHOOL, I'VE HAD TO REPEAT THE SAME GRADE OVER AND OVER AGAIN, AND BEFORE I KNEW IT, I TURNED 20...
YOU'RE TWENTY?!
I can't believe I fell asleep in the hallway
TODAY, I WAS WATCHING ANIME AND WRITING MANUSCRIPTS SINCE THE MORNING, SO I'M SUPER SLEEPY...
rustle
rustle
SO IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU BEING A VAMPIRE!!
N-NO KIDDING ...
hi
erm
flatter
SHE'S SURPRI-SINGLY SHREWD...
I WASN'T PLANNING ON GOING TO HIGH SCHOOL, BUT I WANTED THE TITLE OF "HIGH SCHOOL GIRL MANGA ARTIST," SO I WENT.

SCIENCE HAS MADE SOME INCREDIBLE ADVANCEMENTS.
THAT'S ALL YOU NEED FOR YOUR WEAKNESS ?!
Sunblock
UV

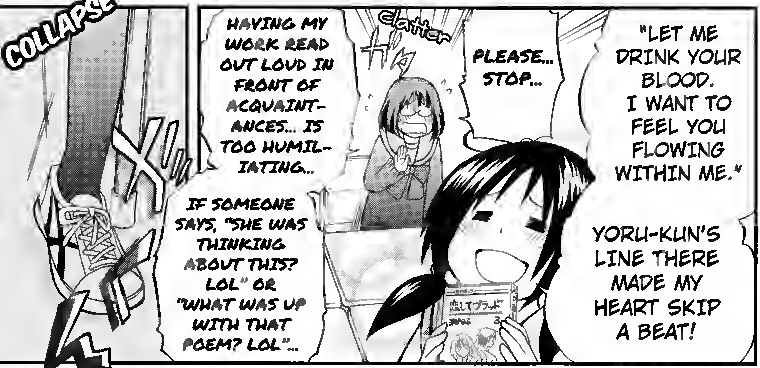

WELL, SINCE MY BODY IS NOCTURNAL ...
I HEARD VAMPIRES CAN'T TOLERATE SUNLIGHT ...
MMM... THAT'S TRUE, BUT...


HERE IT IS... THE MANGA ARTIST...
MIRA URATO... YUP... THIS IS IT... FOR SURE...
HEY...
THIS IS A BIGGER LETDOWN THAN THE TIME I MET AZUKIARAI.
SO THIS IS A REAL VAMPIRE ...

wobble
wobble
OH... YOU'VE BEEN READING THAT?
I'M A HUGE FAN!
おお
AAAAHHH!


THUD
I HAVE ALL OF YOUR MANGA BOOKS!

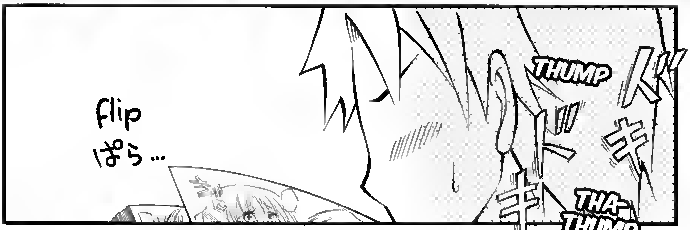
LOVE AND BLOOD
YOU'RE THE AUTHOR OF "LOVE AND BLOOD," RIGHT?!

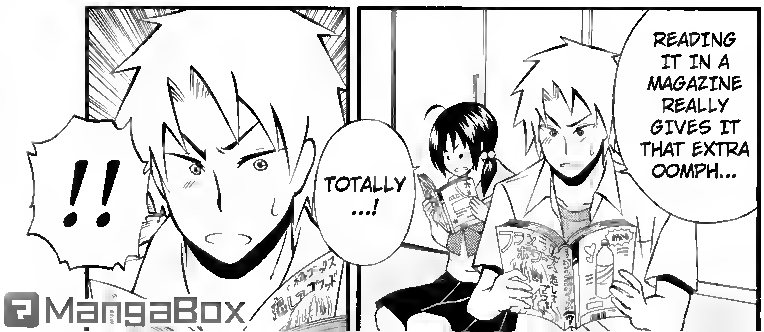


*Yoru-kun = the hero of "Love and Blood"

NEXT TIME: White

Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc.





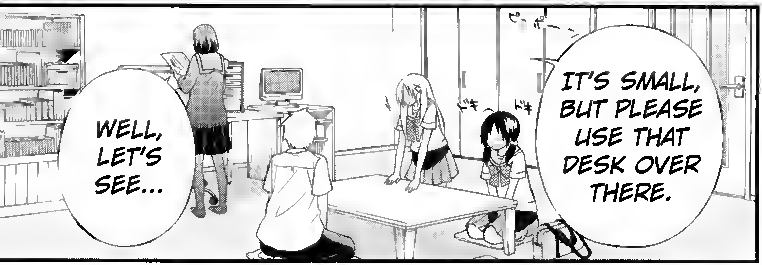
MangaBox

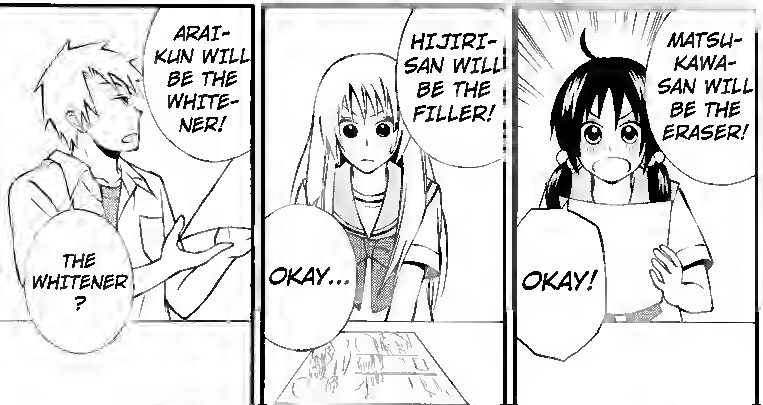
I WAS ALWAYS A "MANGA BOOK" TYPE OF GUY, BUT MAYBE I SHOULD START BUYING THE MAGAZINES, TOO, NOW...
AW, MAN... I WANNA KNOW WHAT HAPPENS NEXT...
Words cannot express how they feel. Next
I...
WORDS CANNOT EXPRESS HOW THEY FEEL.
NEXT TIME... PLUNGE INTO THE "DANCE BATTLE OF LOVE VOLUME"!!
WILL DANCE!!
Paint
Paint
Paint
Four days ago...
At school...
LET'S GO LOOK FOR THE DEMONS!
WHAT AM I DOING ...?
SNIFF ...
THIS SCENE'S A TEAR-JERKER ...
Paint
Paint

★ THIS STORY IS FICTIONAL, AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS.

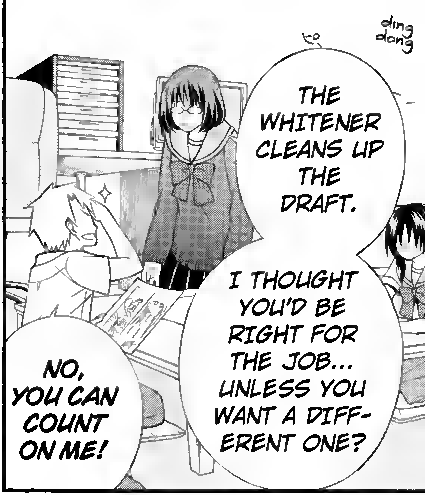
slam
301
301
EVERY-ONE...
IT'S MY FIRST TIME BEING A MANGA ASSISTANT, SO I'M NERVOUS!
KER-CHAK
kar-chak!
HUH?
ding dong
din dong
IT'S PROBABLY JUST A SALESMAN... PRETEND WE'RE NOT HERE...
ARE YOU EXPECT-ING SOME-ONE?
DING-DONG
The door's locked
HAHAHA... YOU GUYS ALWAYS LEAVE ME OUT WITHOUT REALIZING IT!
IT DOESN'T BOTHER ME! IT DOESN'T BOTHER ME AT ALL!

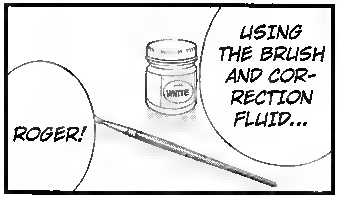
WELL, I AM TWENTY YEARS OLD, AND I WORK...
A STUDIO APARTMENT? DO YOU LIVE ALONE?

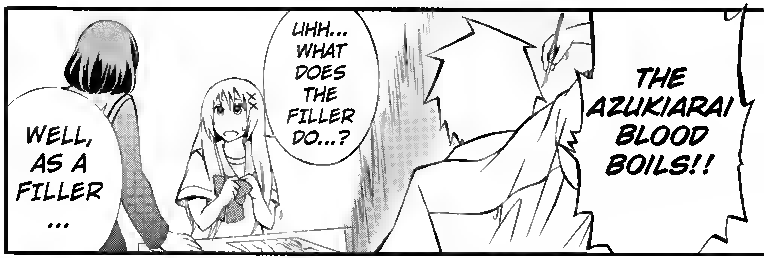

WELL, LET'S SEE...
IT'S SMALL, BUT PLEASE USE THAT DESK OVER THERE.


ARAI-KUN WILL BE THE WHITE-NER!
THE WHITENER?
HIJIRI-SAN WILL BE THE FILLER!
OKAY...
MATSU-KAWA-SAN WILL BE THE ERASER!
OKAY!

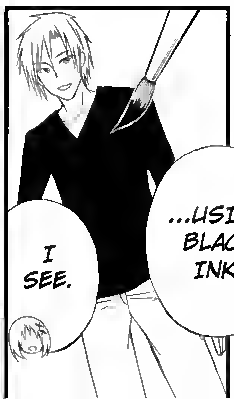
ERASE ANYTHING THAT'S DIRTY OR STICKS OUT...
ROGER!


ding dong
THE WHITENER CLEANS UP THE DRAFT.
I THOUGHT YOU'D BE RIGHT FOR THE JOB... UNLESS YOU WANT A DIFFERENT ONE?
NO, YOU CAN COUNT ON ME!


USING THE BRUSH AND CORRECTION FLUID...
ROGER!
WHITE

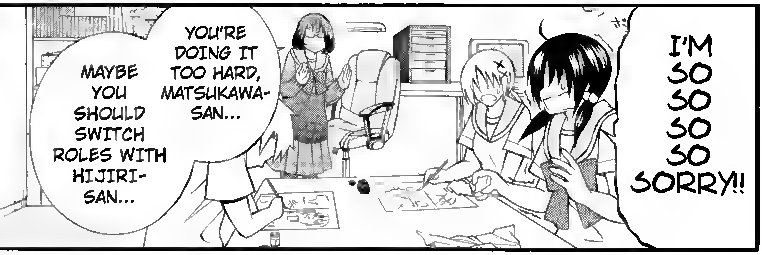

THE AZUKIARAI BLOOD BOILS!!
UHH... WHAT DOES THE FILLER DO...?
WELL, AS A FILLER ...

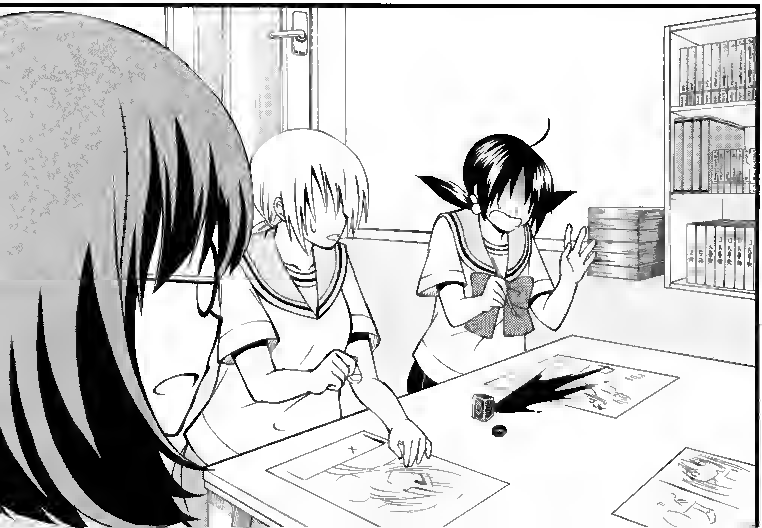
I'm nervous!
O... OKAY!
ブッ ブッ ブッ
rub rub rub rub
LET'S DO THIS ...!


...USING BLACK INK.
I SEE.

COLOR IN AREAS WITH THIS MARK...

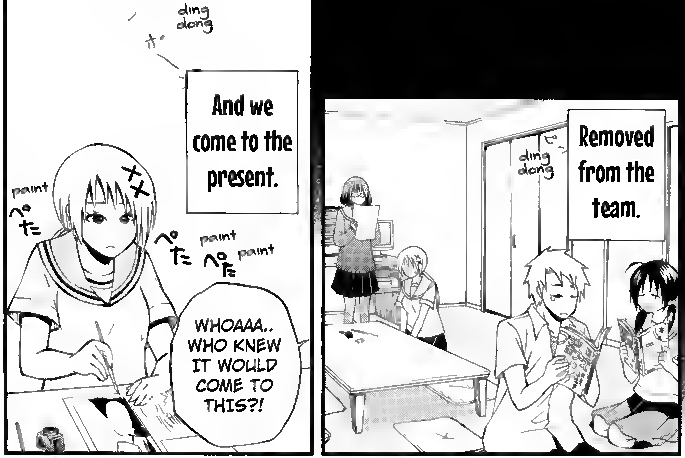
RRIIIPP!
paint

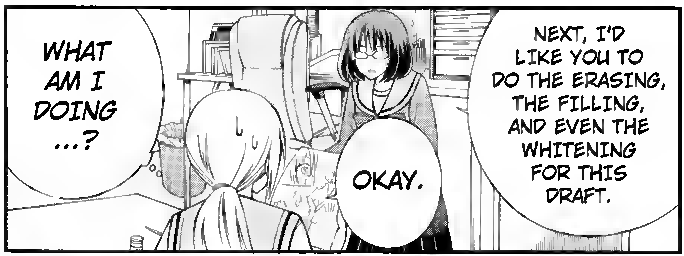

I'M SO SO SO SORRY!!
YOU'RE DOING IT TOO HARD, MATSUKAWA-SAN...
MAYBE YOU SHOULD SWITCH ROLES WITH HIJIRI-SAN...

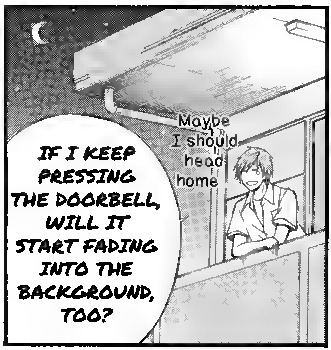


ding dong
Removed from the team.
.....
THE ONLY THING I'M DOING IS DIRTYING UP THE DRAFT WITH WHITE INK...
URATO'S REQUEST WAS THAT I CLEAN UP THE DRAFT ...!
I'M ON FIRE...! I'M GONNA STAKE THE AZUKIARAI PRIDE ON MAKING THIS DRAFT CLEAN!!
BOOM
THIS IS WEIRD, NOW THAT I THINK ABOUT IT...
THE WHITENER CLEANS UP THE DRAFT.
PAINTING IMPERFECTIONS OVER WITH WHITE INK... IS DOING A HALF-ASSED JOB... IT'S NOT MAKING IT CLEAN AT ALL...
WHITE

CRUSH
CRUSH
CRUSH
CRUSH
CRUSH
THEN I HIT IT WITH A WET TOWEL!! HIT! HIT! HIT!! REMOVE ALL THE STAINS !!!
HIT IT SO ALL THE DIRT GETS TRANS-FERRED ONTO THE CLOTH!
OF COURSE, I WON'T BE USING THE CORRECTION FLUID...
ズズズ "nudge"
I'LL TURN THE DRAFT OVER AND PLACE A CLEAN CLOTH UNDERNEATH IT.
THE WORLD OF MANGA IS VERY DEEP... I HAVE COME TO REALIZE MY POWER-LESSNESS.
WOW... IT'S BLURRED AND WRINKLED ...







NEXT TIME: Paradise

Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc.

★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS OR EVENTS

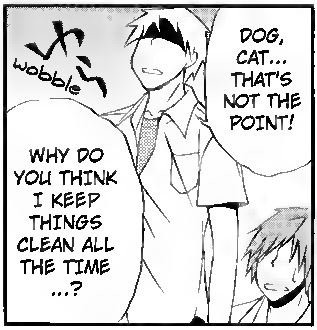
MangaBox

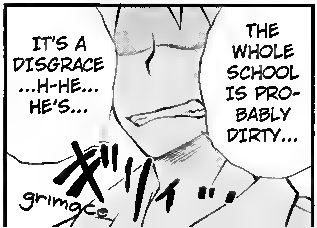
ROLL
SHOULD WE GO LOOK FOR YOKAI?
HUH? OH, YEAH ...
IF YOU'RE FREE, HOW 'BOUT WE PLAY PING-PONG?
IT'S NOT FUN 'CAUSE YOU SUCK SO MUCH!
SEARCHING FOR YOKAI IS THE OFFICIAL CLUB ACTIVITY, SO...
LET'S GO SEARCH FOR THEM.
MMM...
むくっ
rise
WHY AREN'T YOU UP FOR IT?
IT'S DANGEROUS IF THE EXORCIST IS NEARBY, SO WE HAVE TO SEARCH YOKAI OUT AND TELL THEM, RIGHT?

PLUS, WE CAN'T... NO, EVEN HIJIRI-SAN CAN'T FIND THEM...
SO THE EXORCIST PROBABLY WON'T BE ABLE TO FIND THEM, EITHER... SO THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT.
WE DON'T KNOW HOW TO SEARCH FOR THEM IF THEY'RE HIDING THEIR YOKAI VIBE.
YEAH...
YEAH... THAT'S TRUE...
RIGHT? SO EVEN IF WE GO LOOK FOR THEM...
LET'S STILL DO IT.
WE HAVE NOTHING BETTER TO DO.

SLIDE
SINCE WE'RE SEARCHING FOR THEM TO KILL TIME, LET'S GO WITH A RELAXED ATTITUDE OF KNOWING THAT WE'LL BE BACK AT SQUARE ONE IF WE DON'T FIND THEM!!
WAH!!

ANIMAL FOOT-PRINTS ...
IT LOOKS LIKE A DOG OR CAT GOT INTO THE SCHOOL...


DOG, CAT... THAT'S NOT THE POINT!
wobble
WHY DO YOU THINK I KEEP THINGS CLEAN ALL THE TIME ...?


THE WHOLE SCHOOL IS PRO-BABLY DIRTY...
IT'S A DISGRACE ...H-HE... HE'S...
grimace

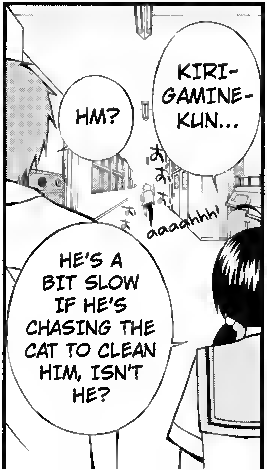
MESSY
WHA...WHAT THE HECK?! WHAT HAPPENED HERE...?!

BOOM
THIS IS THE FIRST TIME THE SCHOOL BUILDING HAS BEEN WORTH CLEANING!
HE'S DONE A BANG-UP JOB, THE LITTLE RASCAL!!
MWAHAHAHAHA!
I TAKE THIS AS A CHALL-ENGE!
WHAT ABOUT OUR YOKAI SEARCH...?
WHOA... HE SURE LOOKS HAPPY...
slurge...
slurge...

pitter patter
meow!

だ
あ
あ
THE SOURCE OF THE DIRT-INESS!!
FIRST, I MUST STOP...
あ
DASH
あ
WAIIIIIT!!

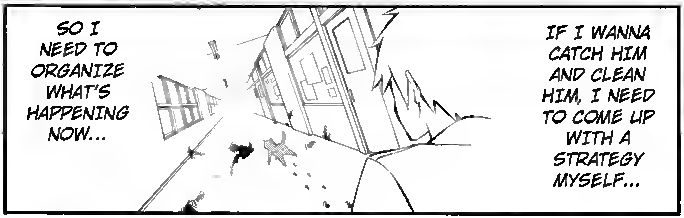
USUALLY, HE'D CATCH THE CAT AND CLEAN HIM RIGHT AWAY, RIGHT?
SIGH ...

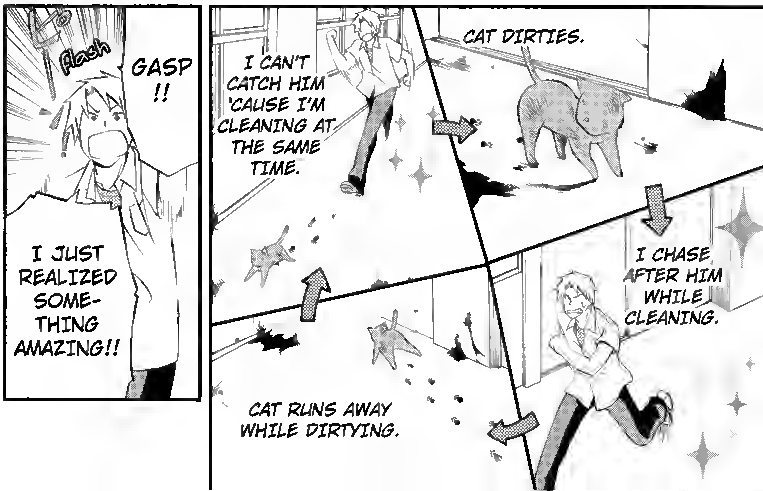

KIRI-GAMINE-KUN...
HM?
aaaahhh!
HE'S A BIT SLOW IF HE'S CHASING THE CAT TO CLEAN HIM, ISN'T HE?

alone
AAAAHHH!
...

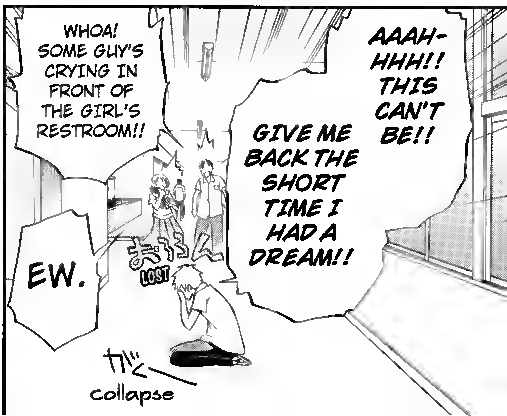
MAN... WHAT BAD LUCK, HAVING TO STAY AFTER SCHOOL AND CLEAN!
YEAH, LET'S HURRY UP AND GO HOME
AHHHHHH!!
WHOA!
WATCH IT!!
DASH
HEY, WHAAAA?!
WHA-WHAT JUST HAPP-ENED?!!
NGH...
I SAID, "FIRST, I MUST STOP THE SOURCE OF THE DIRTINESS," BUT OTHER DIRTY SPOTS KEEP BOTHERING ME...
IF I KEEP CHASING HIM WHILE CLEANING, I'LL NEVER CATCH HIM...
IT'S AS IF HE'S LEAVING DIRT IN HIS TRACKS KNOWING THAT...

...IS ONE FOXY FELINE!
THAT CAT...


SO I NEED TO ORGANIZE WHAT'S HAPPENING NOW...
IF I WANNA CATCH HIM AND CLEAN HIM, I NEED TO COME UP WITH A STRATEGY MYSELF...


flash
GASP !!
I JUST REALIZED SOME-THING AMAZING!!
I CAN'T CATCH HIM 'CAUSE I'M CLEANING AT THE SAME TIME.
CAT DIRTIES.
I CHASE AFTER HIM WHILE CLEANING.
CAT RUNS AWAY WHILE DIRTYING.

IF I DON'T THINK OF A STRATEGY AND THINGS KEEP GETTING DIRTY LIKE THIS, THERE'LL BE NO END TO THE CLEANING...!
I'LL BE LIVING MY DREAM FOREVER!!
WOOHOO! I CAN'T CATCH YOUUU!!
skip
スキップ
スキップ
skip
OH MY GOD! THIS HAS BECOME SO MUCH FUN!!
OOH!
!!
I GUESS I'M CLEANING IN THERE NEXT!
Tra-la-la!
Tra-la-la!
SIGH... I WANT TO KEEP CLEANING LIKE THIS UNTIL I RUN OUT OF ENERGY.



NEXT TIME: That Day

Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc

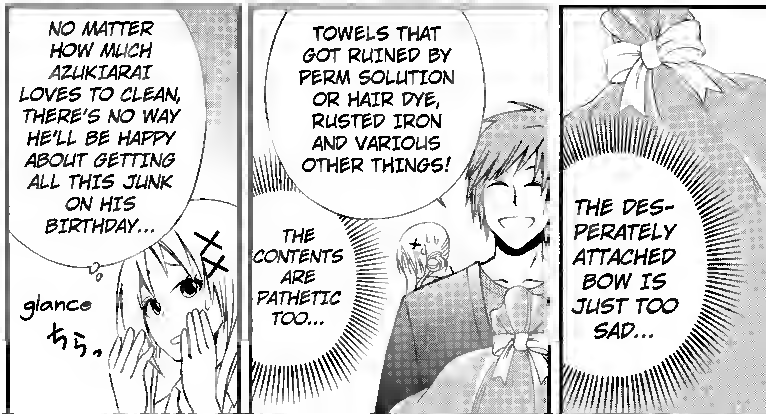
MangaBox

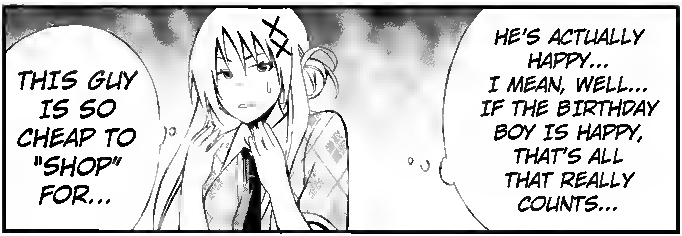
★ THIS STORY IS FICTIONAL, AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

A BIRTH-DAY PRES-ENT?!
TOMORROW IS HOLIDAY...
EVERY YEAR I JUST GIVE THE PRESENT TO HIM, BUT THIS YEAR I'M THINKING OF GOING TO HIS HOUSE.
I GO TO HIS HOUSE EVERY YEAR.
THAT WAY I CAN SHOW HOW I FEEL, AND A LOT OF DIFFERENT OPTIONS COME WITH IT.
IT'S HANDS DOWN BETTER THAN JUST GIVING IT TO HIM.
I SEE... IN THAT CASE, LET'S GO TO HIS HOUSE.
HIJIRI-SAN, DO YOU HAVE ANYTHING DIRTY THAT YOU'RE PLANNING ON GETTING RID OF AT YOUR PLACE?
UH... OH... WELL...
A FEW TATTERED STUFFED ANIMALS FROM WHEN I WAS LITTLE...
GREAT! MAKE SURE TO BRING THAT TOMORROW.
THE BUZZ-WORD IS...

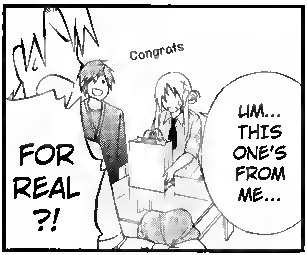
SO THEY ARE BIRTHDAY PRESENTS !!
It's my dad's sock that's full of holes!
CONGRATS! THIS IS A BIRTHDAY PRESENT FROM ME!!
MESSY
CONGRATS !!
TATTERED

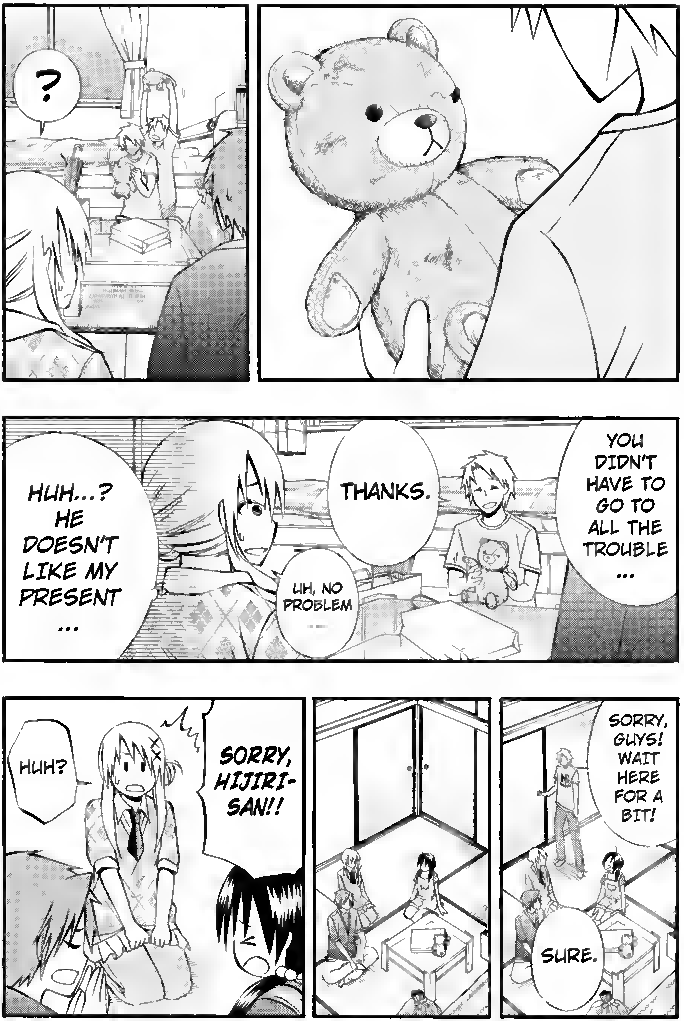
A GARBAGE BAG?!
BOOM
AND THIS ONE'S FROM ME!


NO MATTER HOW MUCH AZUKIARAI LOVES TO CLEAN, THERE'S NO WAY HE'LL BE HAPPY ABOUT GETTING ALL THIS JUNK ON HIS BIRTHDAY...
glance
ちら。
TOWELS THAT GOT RUINED BY PERM SOLUTION OR HAIR DYE, RUSTED IRON AND VARIOUS OTHER THINGS!
THE CONTENTS ARE PATHETIC TOO...
THE DES-PERATELY ATTACHED BOW IS JUST TOO SAD...


THIS GUY IS SO CHEAP TO "SHOP" FOR...
HE'S ACTUALLY HAPPY... I MEAN, WELL... IF THE BIRTHDAY BOY IS HAPPY, THAT'S ALL THAT REALLY COUNTS...

WHAT GIVES ?!
HIJIRI-SAN GOT A PRESENT READY... FOR ME?!

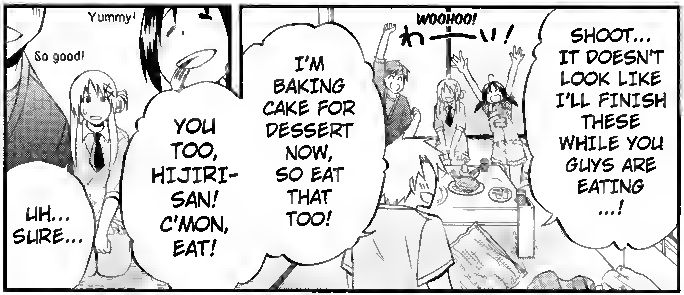

Congrats
FOR REAL ?!
UM... THIS ONE'S FROM ME...

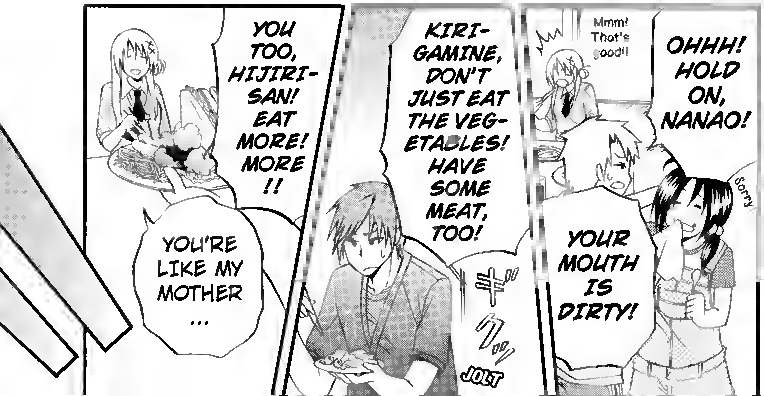

?
YOU DIDN'T HAVE TO GO TO ALL THE TROUBLE ...
THANKS.
UH, NO PROBLEM
HUH...? HE DOESN'T LIKE MY PRESENT ...
SORRY, GUYS! WAIT HERE FOR A BIT!
SURE.
SORRY, HIJIRI-SAN!!
HUH?

IT LOOKS LIKE YOUR STUFFED ANIMAL'S "DIRTY LEVEL" WASN'T HIGH ENOUGH FOR A GOOD PRESENT...
DIRTY LEVEL?!
Dirty Level 1
IT'S EASY TO READ KAZU-KUN'S FACE... YOU WERE DISAPPOINTED THAT HE DIDN'T LIKE YOUR PRESENT, HUH...?
WELL...
IT LOOKED PRETTY OLD TO ME, AND YOU DID SAY YOU HAD IT SINCE YOU WERE LITTLE...
?
IT'S REALLY TOUGH TO HOLD ONTO DIRTY THINGS ALL YEAR ROUND FOR THIS DAY...
Curry Stain
Dirty Level 2
HE LIKES PRESENTS THAT YOU NORMALLY CAN'T CLEAN...
THE MORE AWFUL AND RARE THE DIRT IS, THE BETTER...
HUH...
THIS GUY IS SO ANNOYING TO "SHOP" FOR...
Hahaha!
WHOA...
うれあ...
Right?
YOU DON'T KNOW HOW MUCH WE WAIT FOR THIS DAY TO COME...

スーパー
BURST
?!
SORRY FOR THE WAIT!
16 Years Old
THANKS FOR COLLECTING DIRTY STUFF FOR ME EVERY YEAR!
EAT THESE WHILE YOU WAIT!
WOWWW!
SO THIS IS WHAT "OPTIONS" MEANT!
Yummy!
ミネ
Tasty!
おいし
'CAUSE I'LL BE CLEANING EVERY-THING YOU GUYS BROUGHT FOR ME!
ごそごそ
rustle
OHHH?!

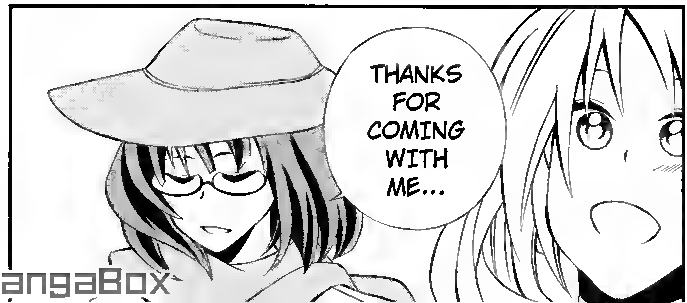
BWAHAHA!
ALL THE TOWELS HAVE BEEN COM-PRESSED!!
WHAT A HAUL THIS YEAR!!


Yummy!
So good!
UH... SURE...
YOU TOO, HIJIRI-SAN! C'MON, EAT!
I'M BAKING CAKE FOR DESSERT NOW, SO EAT THAT TOO!
WOOHOO!
SHOOT... IT DOESN'T LOOK LIKE I'LL FINISH THESE WHILE YOU GUYS ARE EATING ...!


YOU TOO, HIJIRI-SAN! EAT MORE! MORE!!
YOU'RE LIKE MY MOTHER ...
KIRI-GAMINE, DON'T JUST EAT THE VEG-ETABLES! HAVE SOME MEAT, TOO!
JOLT
Mmm! That's good!!
OHHH! HOLD ON, NANAO!
Sorry
YOUR MOUTH IS DIRTY!

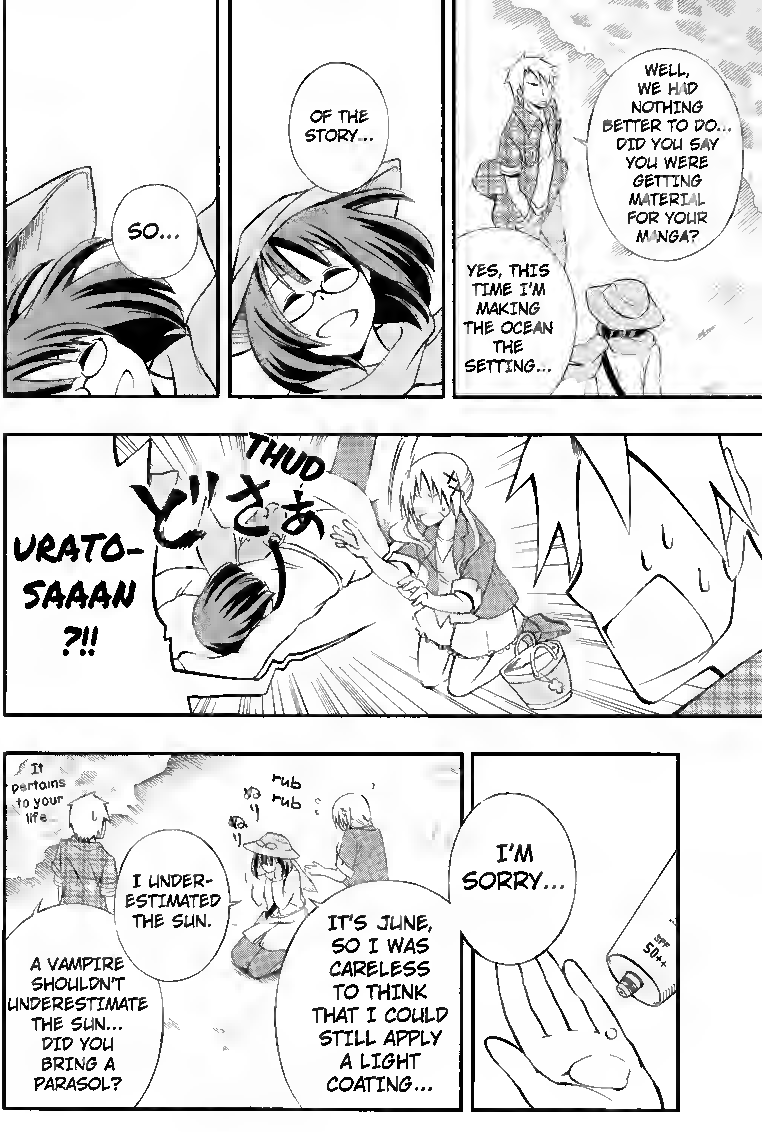
NEXT TIME: The Ocean is Vast and Endless

Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc.



★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

MangaBox


WELL, WE HAD NOTHING BETTER TO DO... DID YOU SAY YOU WERE GETTING MATERIAL FOR YOUR MANGA?
YES, THIS TIME I'M MAKING THE OCEAN THE SETTING...
OF THE STORY...
SO...
THUD
どさあ
URATO-SAAAN ?!!
I'M SORRY...
rub rub
IT'S JUNE, SO I WAS CARELESS TO THINK THAT I COULD STILL APPLY A LIGHT COATING...
I UNDER-ESTIMATED THE SUN.
A VAMPIRE SHOULDN'T UNDERESTIMATE THE SUN... DID YOU BRING A PARASOL?
It pertains to your life

I WISH THAT THEY'D DISAPPEAR FROM THE WORLD, AND I'VE RESOLVED TO NEVER USE ONE.
I...I HATE UMBRELLAS 'CAUSE THEY'RE HARD TO DRAW... THEY'RE UNNECESSARILY ANNOYING ...
AN UNNECESSARY REBELLION...
UU... UUUH...
pause
HUH...? DID I ASK SOMETHING I SHOULDN'T HAVE?
What do you do on rainy days...?
I WANT NUISANCES LIKE CARS AND BICYCLES TO DISAPPEAR ...
EVEN THE SUN IS BETTER ...
THAT BAD, HUH?
EVEN SO, CONSTANTLY BEING IN THIS SUN IS TOUGH...
LET'S QUICKLY TAKE PICTURES OF THE SUBJECT MATERIAL AND GO HOME.
ARAI-KUN...

CLEAN THE OCEAN.
CLEAN THE OCEAN.
THAT'S WHY I CALLED YOU, ARAI-KUN.
?
WHY NOT JUST GO TO THE SOUTHERN ISLANDS?
I DON'T HAVE THE TIME OR THE MONEY.
THE OCEAN I WANT FOR MY MANGA IS SHINY, EMERALD AND TRANS-PARENT...
WITH A VARIETY OF FISH SWIMMING, AND CORALS DANCING... LIKE IN THE SOUTHERN ISLANDS.
BUT I BELIEVE IN YOUR POWER, ARAI-KUN.
Imagined place

THE CLEANING PRO, THE AZUKIARAI POWER WITHIN ...!
LET'S MAKE THE OCEAN CLEAN!!
THAT'S IMPOSSIBLE.. EVEN IF HE IS AZUKIARAI.
IMPOSSIBLE...? I CAN'T JUST GIVE UP WITHOUT GIVING IT A SHOT!
IF IT NEEDS CLEANING, IT SHALL BE CLEANED!
OF COURSE, THERE'S NOTHING THAT KAZUTOKI ARAI AND AZUKIARAI CAN'T CLEAN!
I WILL REGAIN MY HONOR AFTER THE DISGRACE I SUFFERED FROM BEING UNABLE TO CLEAN THAT DRAFT!
FWUSH
BOOM
HE'S UP FOR IT THAT EASILY ?!

WHEN IT COMES TO CLEANING, IT'S EASY TO GET ARAI-KUN ON BOARD!
SO EASY!
I DIDN'T KNOW SHE WAS SUCH A SCHEM-ER!!!

WHILE ARAI-KUN IS CLEANING THE OCEAN FOR ME...
?

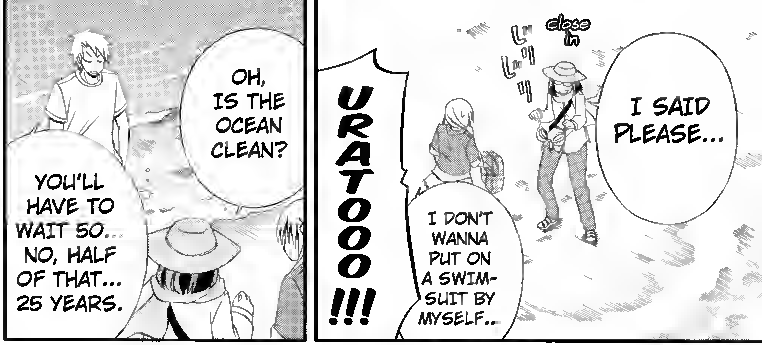
D-DIDN'T YOU CALL ME TO BE YOUR ASSIS-TANT...?
Well
I REALLY DON'T NEED AN ASSISTANT TO COVER SOMETHING LIKE THIS.

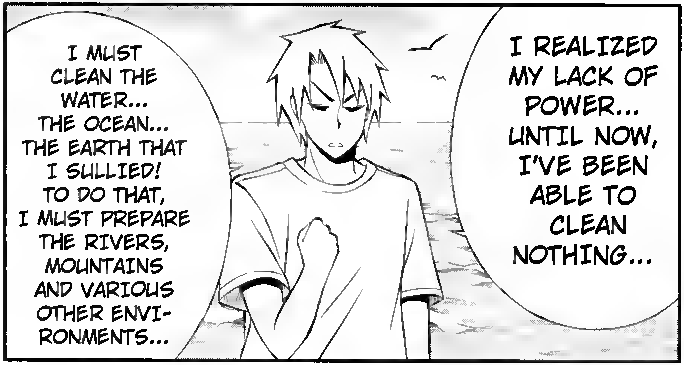
SHALL WE START YOUR PHOTO-SHOOT, HIJIRI-SAN?
WHAAAAA?!
BIKINI

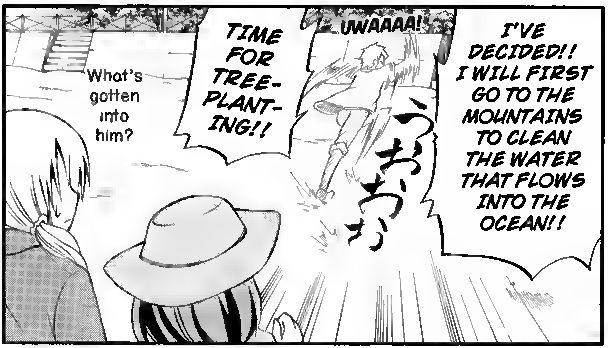
BA-BOOM
FAN SERVICE IS IMPORTANT FOR GIRLS' MANGA TOO!
BOOM
I CALLED YOU TO PUT ON THIS SWIMSUIT FOR ME!
FWOOOO!
うおぉぉぉ
back away
Please and thank you!
IT'S DIFFERENT TO DRAW LOOKING AT A PHOTO AND LOOKING AT THE REAL THING.
SPLASH
ARRAAAWWW!
RAAA-AWW-RRR!!
SPLASH
SPLASH
ばしゃ
splash
ばしゃ
splash
OOO-KAY!!
shawaa

IT'S STILL NOT CLEAN ...?
shawaa
pant
pant
pant
shaa
UNTIL NOW, I'VE BASICALLY CLEANED EVERYTHING BY WASHING WITH WATER...
DIRT
AND THEN DISCARDING THE USED WATER ALONG WITH THE DIRT...
menacing
I just diluted it with the shower-head
WHAT DO I DO TO CLEAN WATER?!

Aggressive Sales of Environmentally-Friendly Products!!
Clean
SHOULD I USE DETERGENT THAT'S ECO-FRIENDLY?
NO, IT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT THE DIRT GETS WASHED AWAY...
DID I REALLY JUST DIRTY THE RIVER? THE OCEAN? THE EARTH?!
MY INTENTIONS WERE TO CLEAN, BUT...
COULD I FILTER THE OCEAN THAT WAY...?
I DID LEARN HOW TO MAKE A WATER FILTRATION SYSTEM IN ELEMENTARY SCHOOL...
I GOTTA CLEAN THE WATER, THOUGH ...
sha-shaa
THAT'S A LOT OF WATER...







NEXT TIME: Father and Son

Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc.

MangaBox

★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

!!
stink
AW, MAN! SOMETHING REEKS!!

WE DON'T REALLY KNOW...
NANAO-CHAN!
THIS IS UNBELIEVABLE FOR YOU, KAZUTOKI... WHAT THE HECK HAPPENED?!
NOW THAT I LOOK CLOSER, YOU'RE DIRTY ALL OVER...

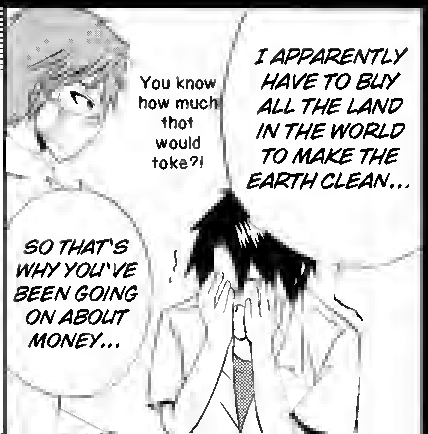
IN THIS WORLD, MONEY IS EVERY-THING... HAHA... HAHAHA...
WHATEVER IT MAY BE, IF YOU DON'T HAVE MONEY, THERE'S NOTHING YOU CAN DO...
HA...HAHA.... THE SHORT OF IT IS... MONEY... MONEY... MONEY...

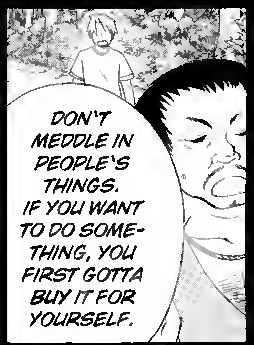
mmm
HE'S BEEN LIKE THIS ALL MORNING ...
UH... I THINK I KNOW WHAT HAPPENED ...
EVEN HIS MIND HAS GONE TO WASTE! BOTH HIS BODY AND MIND ARE DIRTY!
ha
CAN I SAY THAT I WAS REALLY CLEANING, THEN...?
IF ANYTHING, THE ACT THAT I THOUGHT WAS CLEANING WAS REALLY JUST DIRTYING THE EARTH...
YESTERDAY, WE WENT TO THE OCEAN TO HELP URATO-SAN GET MATERIAL FOR HER MANGA...
I'VE CLEANED EVERYTHING BY WASHING WITH WATER AND THEN DISCARDING IT WITH THE DIRT..
mumble
I WENT... TO THE MOUNTAINS...
THAT IS VERY "KAZUTOKI" OF HIM... BUT WHY HAS IT MESSED UP HIS MIND TOO...?
IN OTHER WORDS, HE'S STOPPED CLEANING SO THAT HE WON'T DIRTY THE WATER, THEN...?
I WILL CLEAN THE EARTH! TIME FOR TREE-PLANTING!

LET YOU PLANT TREES?
RATAT-TAT
HUH?
RATAT-TAT

ALTHOUGH I DO THINK IT'S NOBLE THAT YOU WANT TO CLEAN THE EARTH.
SO WHY ARE YOU LEVELING THE MOUNTAIN ...?!
IT'S MY MOUNTAIN, SO I CAN DO WHATEVER I WANT WITH IT.

RATAT-TAT
YOU CAN PROBABLY TELL, BUT WE'RE JUST ABOUT TO LEVEL THE MOUNTAIN.
YOU WANT TO PLANT TREES OVER THERE? ARE YOU STUPID?


I APPARENTLY HAVE TO BUY ALL THE LAND IN THE WORLD TO MAKE THE EARTH CLEAN...
You know how much that would take?!
SO THAT'S WHY YOU'VE BEEN GOING ON ABOUT MONEY...

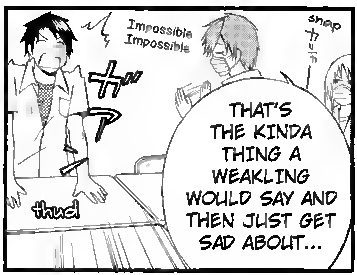

DON'T MEDDLE IN PEOPLE'S THINGS. IF YOU WANT TO DO SOMETHING, YOU FIRST GOTTA BUY IT FOR YOURSELF.

MAYBE... I SHOULD CONQUER THE WORLD ...!
EVEN WITHOUT MONEY, I CAN TAKE OTHER PEOPLE'S THINGS BY FORCE...!

AN AZUKI-ARAI THAT CAN'T CLEAN IS WORTH-LESS...
OR BETTER YET...

Hey! Nice facial expression!
shuup
I'LL MAKE THE EARTH CLEAN!
IF I CONQUER THE WORLD ...
!!

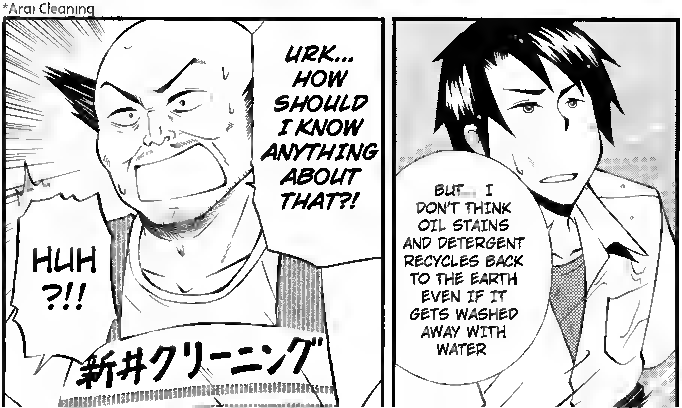
WAAAHHH!!
うわぁぁぁ
RUSH
ばっ
YOU'RE A PIECE OF CRAP, KIRIGA-MINE!!


Impossible Impossible
shaap
thwd
THAT'S THE KINDA THING A WEAKLING WOULD SAY AND THEN JUST GET SAD ABOUT...

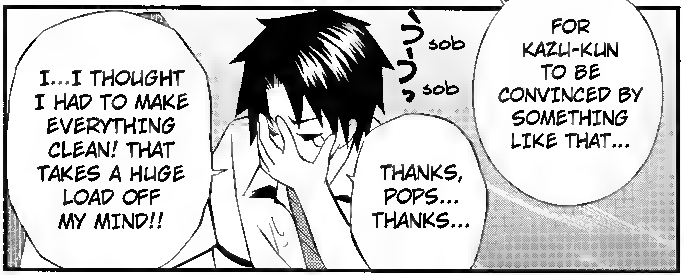
sniff
sniff
sniff
IF I JUST HAD MORE CLEANING POWER, I WOULDN'T BE WORRYING ABOUT STUFF LIKE THIS...
CLENCH
DARN.
kick
HUH?
Hey!
POPS ...?
THEN STOP WAFFLING AROUND AND PRACTICE CLEANING.
I WANT... I WANT TO BE STRONGER ...!

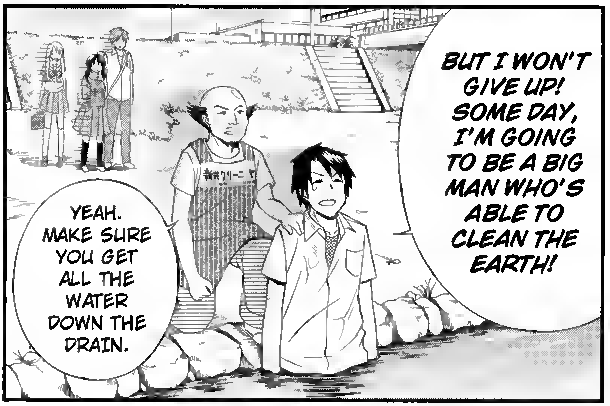
SPLASH
ばしゃ
ACK! I GOTTA GET OUT FAST...! THE RIVER'S GONNA GET DIRTY 'CAUSE OF ME!!
YOU'RE MORE CONCERNED ABOUT THE RIVER THAN THE FACT THAT YOU WERE KICKED IN?
ばしゃ
SPLASH
SPLASH
ばし
ゃ
YOU'RE NOT GETTING OUT. CLEAN YOURSELF UP A BIT WITH THE RIVER WATER.
You reek, boy
kick it'l,
YOU IDIOT! DON'T SAY THAT! IF I DO THAT, THE RIVER... THE EARTH WILL GET DIRTY!
IT DOESN'T GET DIRTY FROM THAT, YOU BLOCK-HEAD!
WHAT EXACTLY ARE YOU SAYING MAKES THE RIVER DIRTY?
THIS AWFUL STENCH? THE MUD ON YOUR HANDS?
IN THAT CASE, ARE YOU SAYING THE LAND AND THE OCEAN ARE DIRTY TO THE EARTH TOO? THAT'S NOT TRUE, RIGHT?
grind grind
THE DIRT THAT WE'RE TALKING ABOUT GENERALLY DOESN'T MAKE THE EARTH DIRTY.
.....!

*Arai: Cleaning

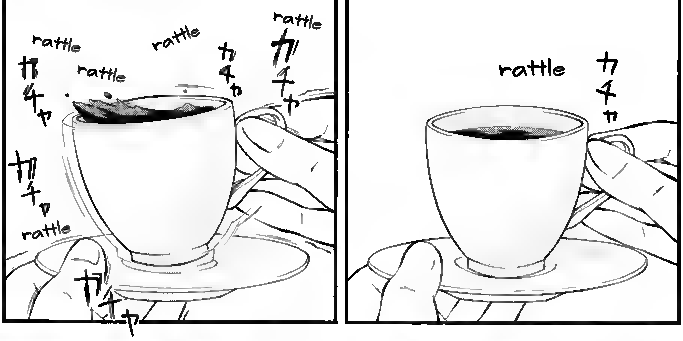


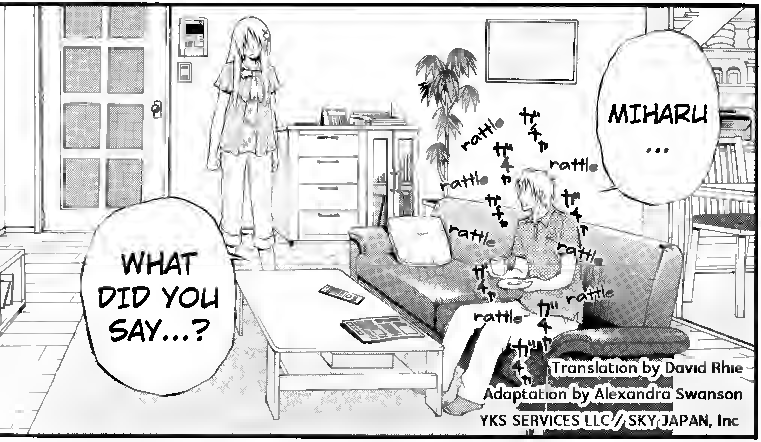
AZUKI-ARAI ARE YOKAI THAT CLEAN!
CLEANING MEANS WE OBVIOUSLY USE WATER! DIRT DOESN'T COME OFF OF WATER WITH WATER!
IN OTHER WORDS, MAKING THE WATER CLEAN ISN'T "CLEANING" FOR US!
SO IT'S NONE OF OUR BUS-INESS! DON'T WORRY ABOUT IT!
UHH...
CAN'T WE JUST LEAVE IT TO THE PEOPLE WHO WORK AT THE SEWAGE PLANT TO TAKE CARE OF THE DIRTY WATER?
To the specialists, y'know?
SEWAGE TREAT-MENT...?
YEAH! SO DON'T WORRY AND JUST CLEAN DIRTY THE WATER!
THE FOLKS AT THE SEWAGE TREATMENT PLANT WILL CLEAN THE WATER AND RETURN IT BACK TO THE EARTH!!





NEXT TIME: Not Yet





★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

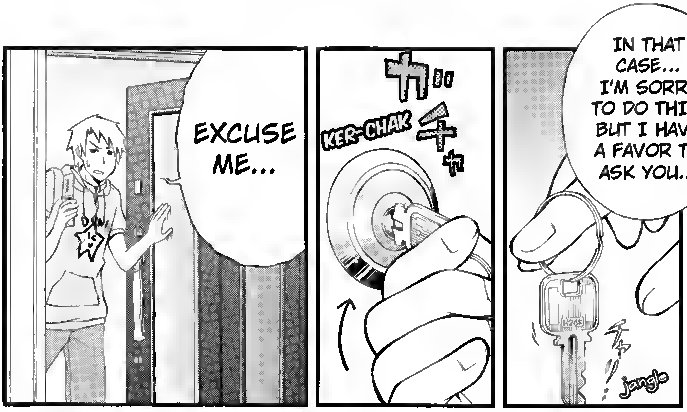
MangaBox

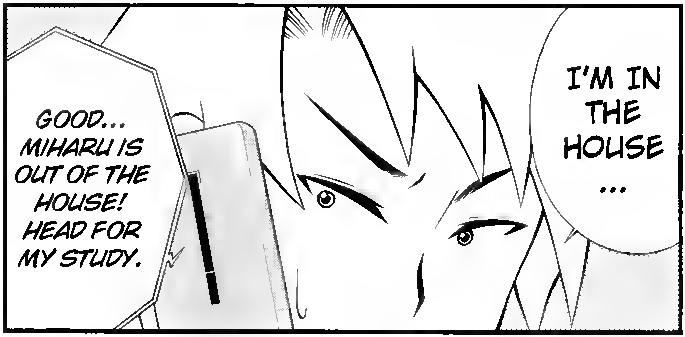
Restaurant 104
24 OPEN
WHA-
WHA-
WHAT AM
I GONNA
DO?!
Restaurant 104

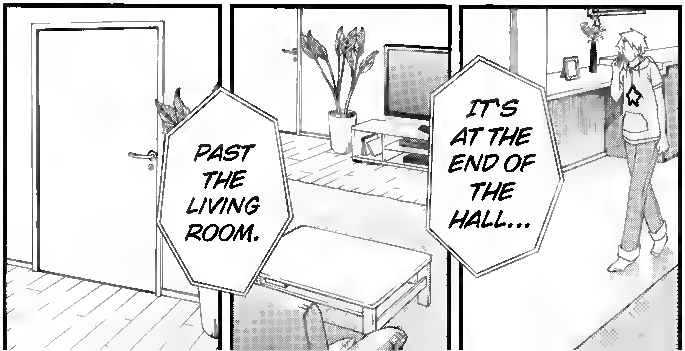
MIHARU
TOLD ME
SHE WANTS
TO GO ON A
JOURNEY
OF SELF-
GROWTH!
WHAT
DO YOU
THINK
I SHOULD
DO?!

DON!
WHAT
?

I'M GOING TO BE A BIG MAN WHO'S ABLE TO CLEAN THE EARTH!
SHE SAID SHE DOESN'T WANT TO "BE BEATEN BY AZUKIARAI WHO'S BEEN MATURING EVERY DAY" AND THAT SHE WANTS TO "GET STRONGER"...
What kinda journey is that!?
I DON'T REALLY KNOW...
I DON'T EITHER ...
sob
ARAI-KUN... IT LOOKS LIKE SHE'S SAYING THAT OUT OF A RIVALRY WITH YOU...
CAN YOU LET MIHARU BEAT YOU IN A FIGHT JUST ONCE?
SO YOU'RE TELLING ME TO DIE...?
uuh...
THAT'S TRUE, BUT...
THAT ANGELS AND DEMONS AREN'T FIGHTING EACH OTHER, SO THERE'S NO NEED FOR HER TO GET STRONGER?
IF IT'S A RIVALRY WITH ME THAT SHE HAS, THEN ISN'T THE BEST THING TO TELL HER THE TRUTH?


EXCUSE ME...
KER-CHAK
IN THAT CASE... I'M SORRY TO DO THIS, BUT I HAVE A FAVOR TO ASK YOU...


I'M IN THE HOUSE ...
GOOD... MIHARU IS OUT OF THE HOUSE! HEAD FOR MY STUDY.


IT'S AT THE END OF THE HALL...
PAST THE LIVING ROOM.

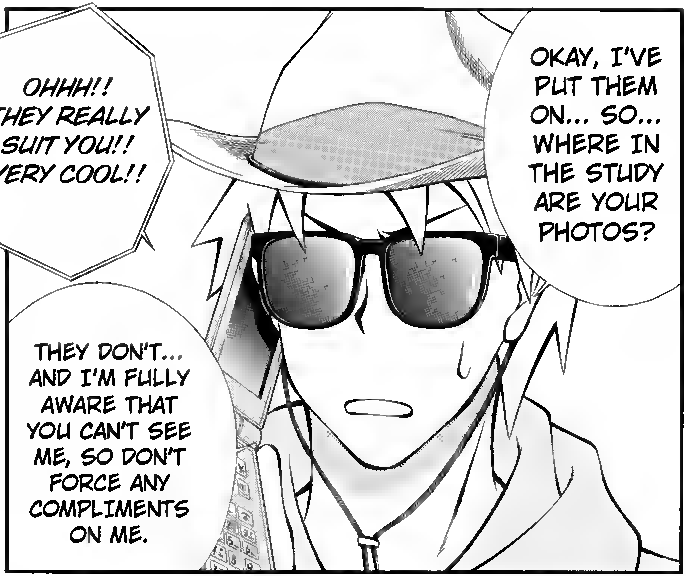
THERE, I WANT YOU TO GO AND GET THE PHOTOS OF MIHARU I BOUGHT FROM YOU.
WHEN I TELL HER THE TRUTH, I WANT TO ELIMINATE THE POSSIBILITY OF HER FINDING THOSE AND HATING ME.
SIGH...

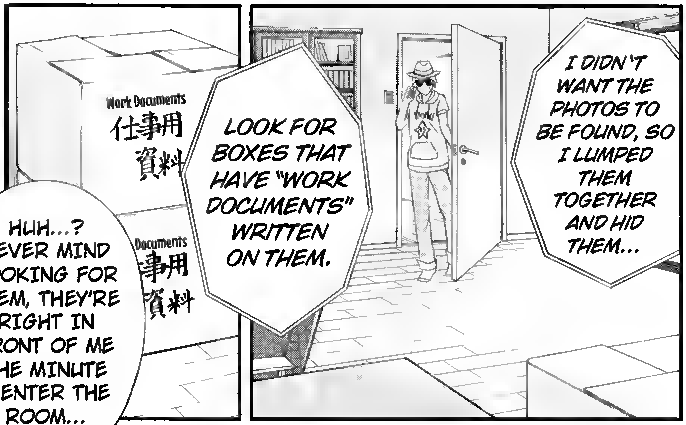
Oh dear, my nose is bleeding...
WHILE I KINDA WANNA BE TOLD OFF LIKE THAT...
I WANT TO BE A FATHER WHO IS RESPECTED.

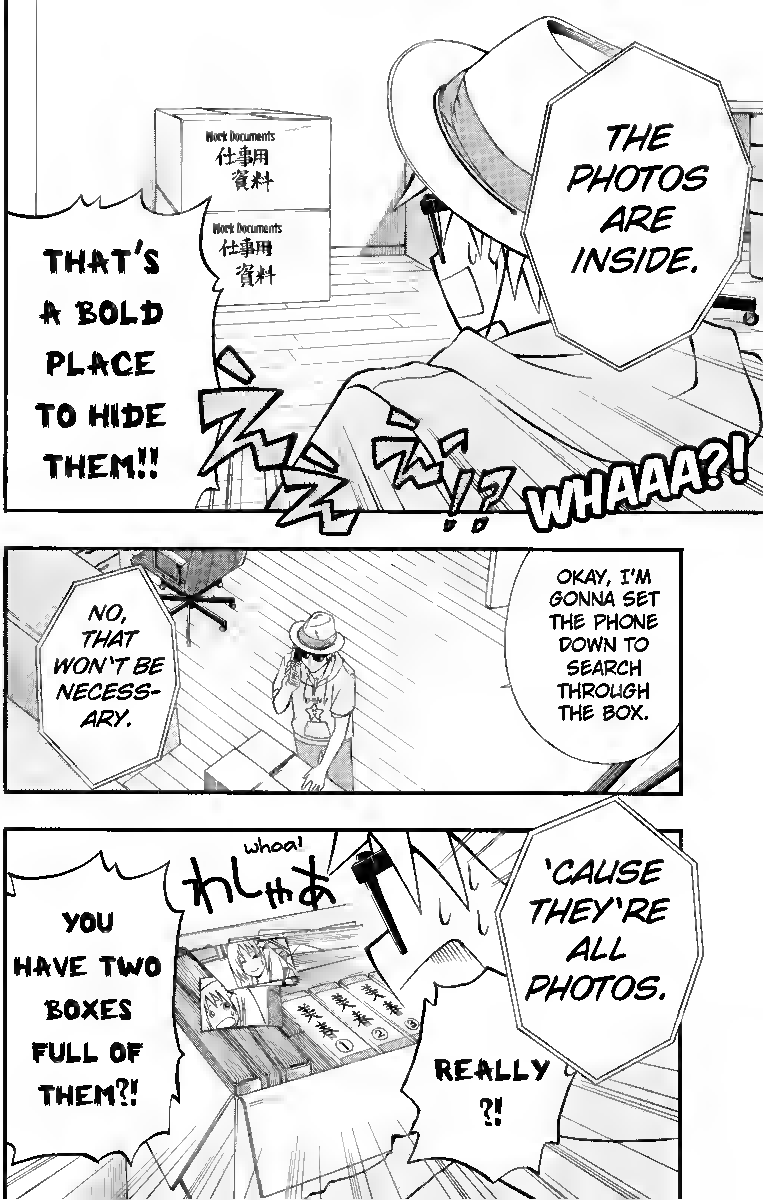
WHY NOT JUST GET RID OF THEM YOURSELF?
NO... I CAN'T DO THAT.

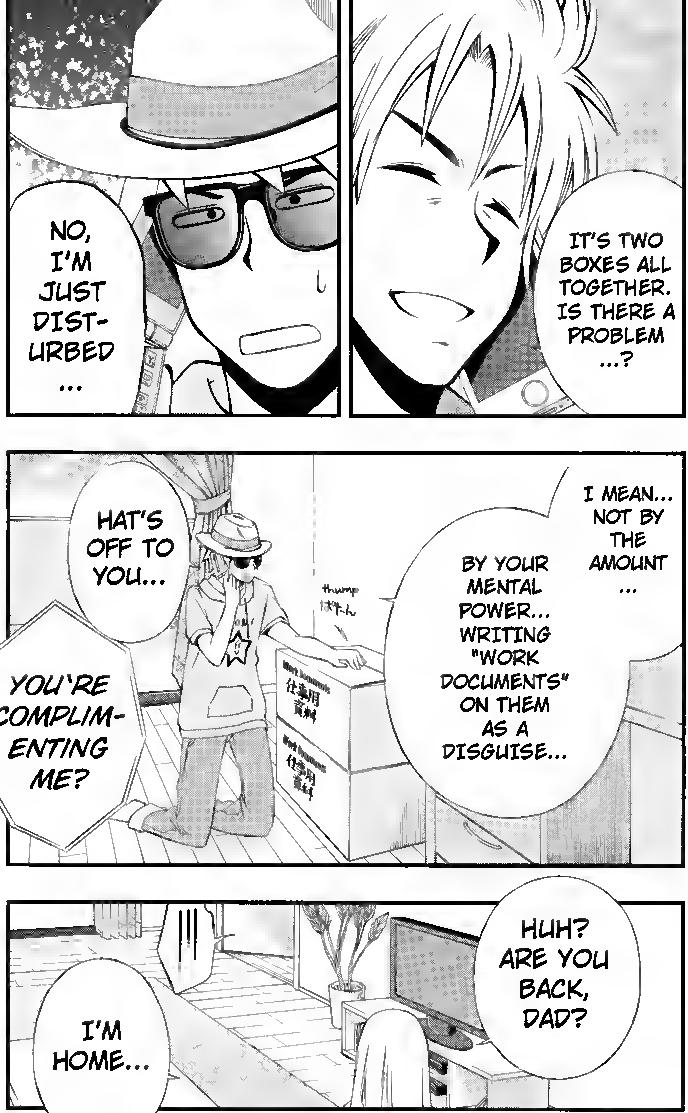
WHAT ARE THESE PHOTOS...? YOU USED AZUKIARAI AND THE OTHERS TO TAKE THESE PHOTOS OF ME...?!
DON'T COME ANY CLOSER! I NEVER THOUGHT YOU WERE SUCH A PERVERT, DAD!

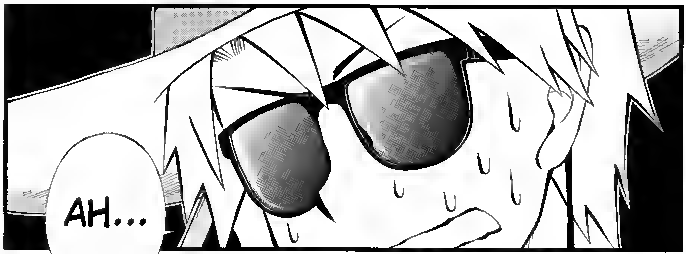
What's that, Dad?
Huh?
Jolt
I'D BE IN TROUBLE IF MIHARU CAUGHT ME CARRYING THOSE OUT AND GOT SUSPICIOUS.
ISN'T IT A LOT STRANGER IF I'M THE ONE WHO GETS CAUGHT?!
IT'S FINE. IT'S FINE. IT'S TOTALLY FINE WITH ME IF YOU GET CAUGHT.
Hahaha
I'm not gonna respond to that
THAT JOKE WENT TOO FAR...
I LENT YOU A CAP AND SUNGLASSES, DIDN'T I?
PUT THOSE ON AND DISGUISE YOURSELF.
IF YOU'RE ABLE TO ESCAPE WITHOUT BLOWING YOUR COVER, WE CAN JUST SAY IT WAS A ROBBER.
.....


OHHH!! THEY REALLY SUIT YOU!! VERY COOL!!
OKAY, I'VE PUT THEM ON... SO... WHERE IN THE STUDY ARE YOUR PHOTOS?
THEY DON'T... AND I'M FULLY AWARE THAT YOU CAN'T SEE ME, SO DON'T FORCE ANY COMPLIMENTS ON ME.

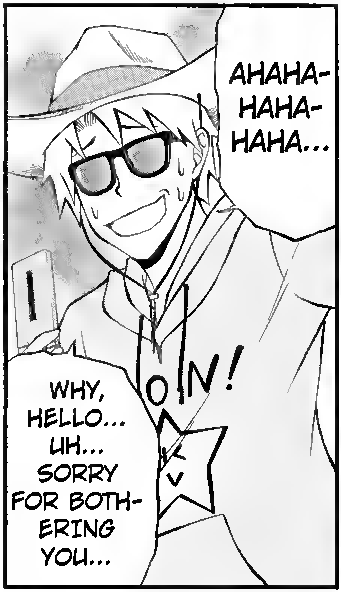

Work Documents
仕事用
資料
LOOK FOR BOXES THAT HAVE "WORK DOCUMENTS" WRITTEN ON THEM.
I DIDN'T WANT THE PHOTOS TO BE FOUND, SO I LUMPED THEM TOGETHER AND HID THEM...
HUH...? NEVER MIND LOOKING FOR THEM, THEY'RE RIGHT IN FRONT OF ME THE MINUTE I ENTER THE ROOM...


Work Documents
仕事用
資料
Work Documents
仕事用
資料
THAT'S A BOLD PLACE TO HIDE THEM!!
THE PHOTOS ARE INSIDE.
WHAAA?!
NO, THAT WON'T BE NECESS-ARY.
OKAY, I'M GONNA SET THE PHONE DOWN TO SEARCH THROUGH THE BOX.
whoa!
わしゃあ
YOU HAVE TWO BOXES FULL OF THEM?!
'CAUSE THEY'RE ALL PHOTOS.
REALLY ?!


IT'S TWO BOXES ALL TOGETHER. IS THERE A PROBLEM ...?
NO, I'M JUST DIST-URBED ...
I MEAN... NOT BY THE AMOUNT ...
BY YOUR MENTAL POWER... WRITING "WORK DOCUMENTS" ON THEM AS A DISGUISE...
HAT'S OFF TO YOU...
YOU'RE COMPLIM-ENTING ME?
HUH? ARE YOU BACK, DAD?
I'M HOME...

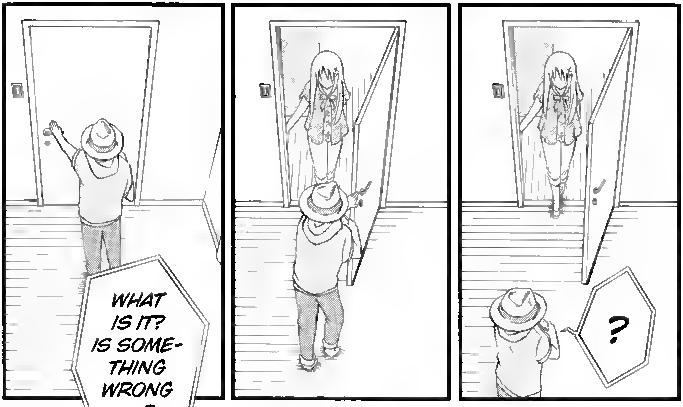


NEXT TIME: Azukiarai's Nature

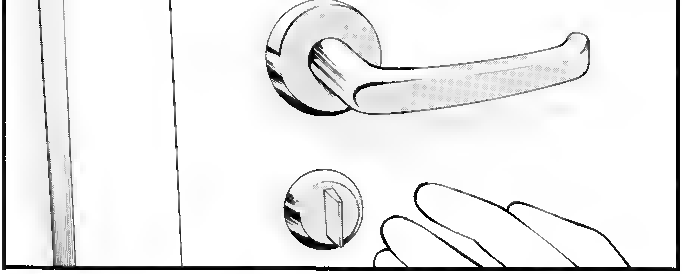


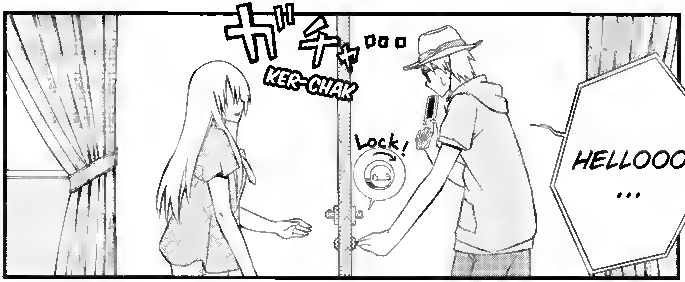
★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS OR EVENTS

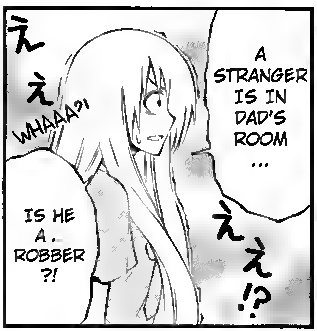
Translation by David Rhie
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc



MangaBox




ガチャ
KER-CHAK!
Lock!
HELLOOO
...


え
え
WHAAA?!
IS HE A ROBBER ?!
A STRANGER IS IN DAD'S ROOM ...
えぇ!?

NO... THAT ISN'T THE VIBE I HAVE RIGHT NOW...

PANIC
W-W-W-WHAT THE HELL DO I DO?! HIJIRI-SAN CAME BACK HOME AND I JUST BUMPED INTO HER...!!
WHAAAAT?!
I DON'T THINK SHE KNOWS WHO I AM THOUGH ...

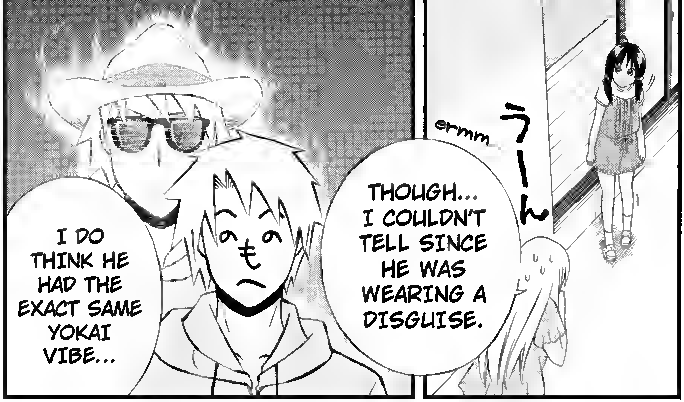
BAM
OKAY... PLEASE HURRY AND...
JUST WAIT... LET ME THINK...
I'VE LOCKED MYSELF INSIDE THE STUDY... WHAT DO I DO...?!
I KNOW THAT SMELL... YOU'RE A DEMON, AREN'T YOU?!
HEEEK!
HOW 'BOUT YOU ESCAPE FROM THE BALCONY?
WHAT?! NO! I'M ON THE HIGHEST FLOOR...
IT'LL BE FINE! EVERYTHING WILL FALL INTO PLACE AFTER... MAYBE...
BAM
YOU'VE GOT SOME GUTS, DEMON! INVADING AN ANGEL'S BASE!
UH... OKAY! UM.... SOME-THING... I KNOW!
HURRY! DO SOME-THING!

THANKS FOR LETTING ME USE YOUR BATHROOM.
HIJIRI-SAAAN...
flush
ジャー
Toilet
PHEW.
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
IF YOU DO, I'LL AT LEAST HEAR YOU OUT!
BE A GOOD DEMON AND COME OUT OF THE ROOM!
HUH? A ROBBER ?!
AND A DEMON, AT THAT ?!
YOU'VE BEEN STRESSED, I SEE...

HE LOCKED HIMSELF INSIDE THIS ROOM!
STILL, YOU DON'T HAVE TO MAKE SWISS CHEESE OUT OF THE DOOR...
CAN'T YOU JUST GO TO THE NEXT ROOM THROUGH THE BALCONY?
IT'S DANGER-OUS, SO YOU WAIT THERE, MATSU-KAWA-SAN.
OKAY...
sneak
careful
careful
careful
!

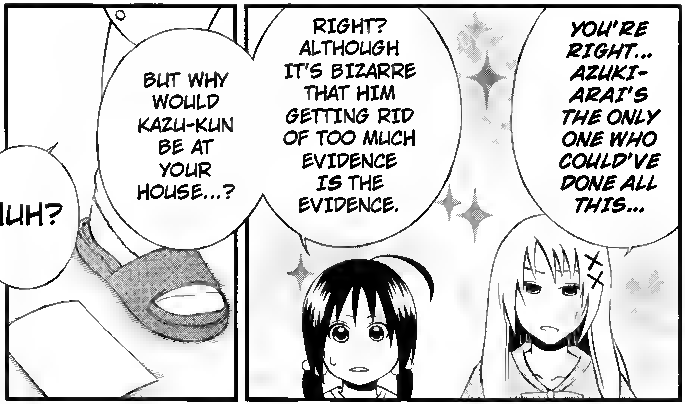
THERE'S... NO ONE HERE?!
SLIDE
カラ
!
THE WINDOW IS UN-LOCKED!
THAT CAN'T BE... HE WAS DEFINITELY HERE ONLY A MOMENT AGO...
HE ALREADY MADE HIS ESCAPE BY GOING OUT THE BALCONY...
I SEE... I REALIZED TOO LATE...

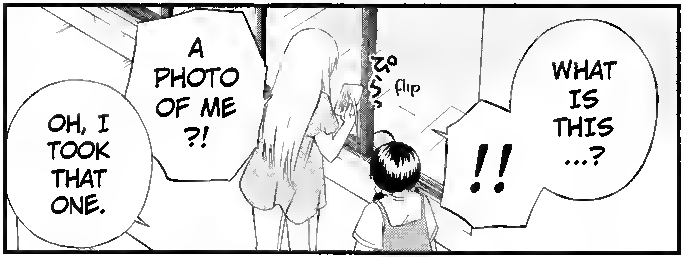
BUT AT THIS HEIGHT...
COULD THERE BE A NEW FLYING-TYPE DEMON... THAT'S TARGETING ANGELS?!
I DON'T THINK SO...
I MEAN, THAT DEMON ROBBER WAS PROBABLY JUST KAZU-KUN.
WHAT ?!
NO WAY. IM-POSS-IBLE.
AZUKIARAI CAN'T ESCAPE FROM THIS HEIGHT.

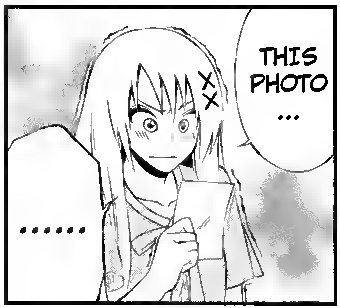

ermm
うーん
THOUGH... I COULDN'T TELL SINCE HE WAS WEARING A DISGUISE.
I DO THINK HE HAD THE EXACT SAME YOKAI VIBE...

confused
こんん
B-BUT... THERE'S REALLY NO WAY AZUKIARAI COULD'VE ESCAPED...
I DON'T KNOW HOW HE ESCAPED, BUT... IT WAS DEFINITELY KAZU-KUN!
glance
ちら
HE WANTED TO GET RID OF ALL TRACES THAT HE WAS HERE...

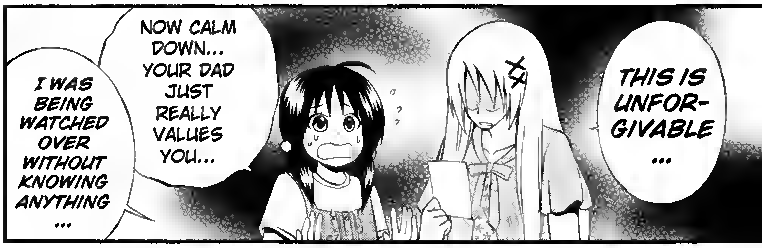
TAKE A GOOD LOOK... FROM THE ENTRANCE TO THE LIVING ROOM...
AND EVEN THE ROOM OVER THERE...
IT'S SO SPARKLING CLEAN THAT NO ORDINARY PERSON COULD'VE POSSIBLY DONE IT...


HUH?
BUT WHY WOULD KAZU-KUN BE AT YOUR HOUSE...?
RIGHT? ALTHOUGH IT'S BIZARRE THAT HIM GETTING RID OF TOO MUCH EVIDENCE IS THE EVIDENCE.
YOU'RE RIGHT... AZUKI-ARAI'S THE ONLY ONE WHO COULD'VE DONE ALL THIS...


OH, I TOOK THAT ONE.
A PHOTO OF ME ?!
flip
WHAT IS THIS ...?
!!


.....
THIS PHOTO ...

She somehow figured it out
realize
THEN THAT MEANS HE ESCAPED BY...
OH... KAZU-KUN CAME BECAUSE ...

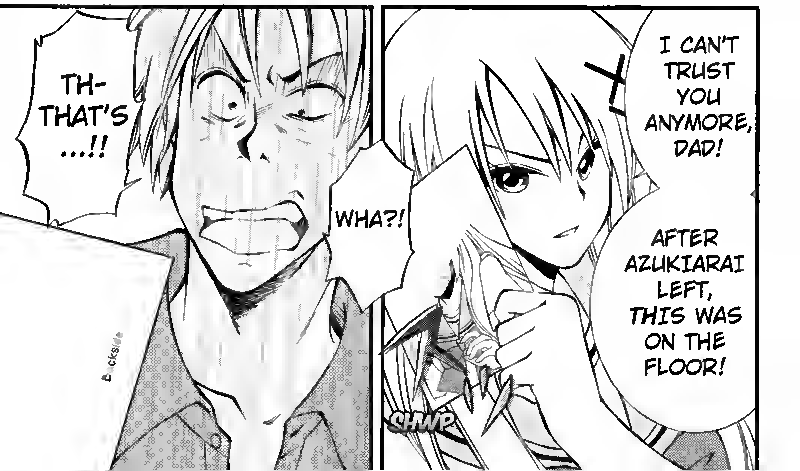


NEXT TIME. The Final Episode

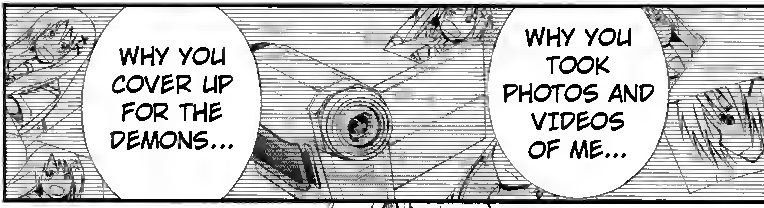
★THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

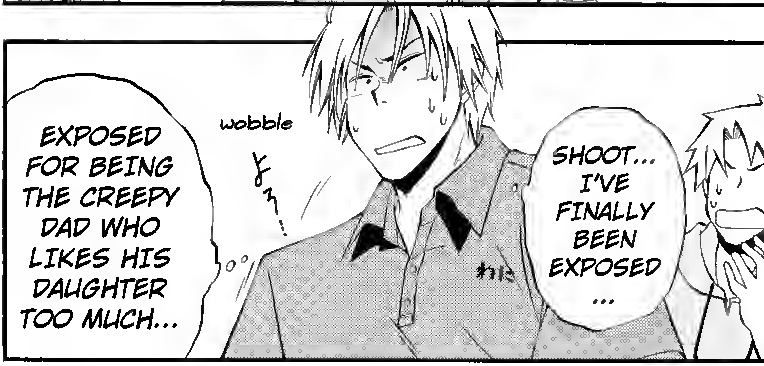
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
HELLO ...?
vrrrr
vrrrr
IT'S NANAO...
HEY KAZU-KUN, YOU SNUCK INTO HIJIRI-SAN'S HOUSE, DIDN'T YOU?
HIJIRI-SAN SAID SHE'S GONNA "SETTLE THIS" AND IS REALLY PISSED.
I WAS RIGHT...

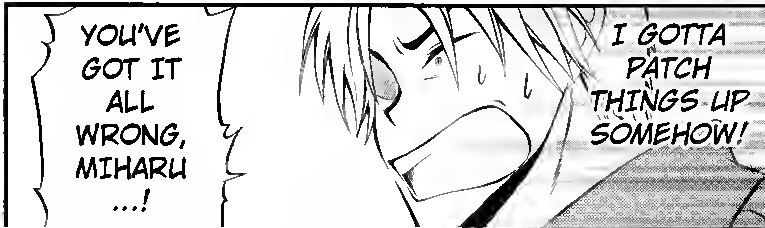
She's wearing her school uniform?
HOW DID SHE FIND OUT...?
I CLEANED THE WHOLE PLACE SO THERE'D BE NO EVIDENCE.
That was the evidence
STOP! DIDN'T I TELL YOU NOT TO LAY A HAND ON THESE GUYS?
I ASKED HIM TO BRING ME A PARCEL, THAT'S ALL!
BE QUIET, DAD!


I CAN'T TRUST YOU ANYMORE, DAD!
AFTER AZUKIARAI LEFT, THIS WAS ON THE FLOOR!
WHA?!
TH-THAT'S ...!!
CHMP

A PHOTO OF ME EMBARRASSED AT SCHOOL...
AFTER I SAW THIS, THE PIECES ALL CAME TOGETHER!


WHY YOU TOOK PHOTOS AND VIDEOS OF ME...
WHY YOU COVER UP FOR THE DEMONS...


SHOOT... I'VE FINALLY BEEN EXPOSED ...
wobble
EXPOSED FOR BEING THE CREEPY DAD WHO LIKES HIS DAUGHTER TOO MUCH...


I GOTTA PATCH THINGS UP SOMEHOW!
YOU'VE GOT IT ALL WRONG, MIHARU ...!

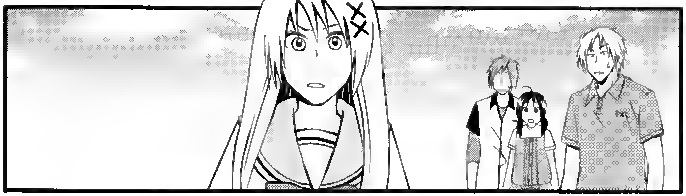
SHE REALLY DOES HAVE IT ALL WRONG...
HUH?
DON!
Doing everything they tell you to in order to protect me
I CAN EXPLAI–
YOU'RE BEING THREATENED WITH THESE PHOTOS, AREN'T YOU, DAD?!
I'M NOT SO WEAK THAT I HAVE TO BE PRO-TECTED!
I WILL PROTECT YOU, DAD!!
grip
ARAI-KUN, RUN...
Huh??
SHE'S WAY OFF...
F-FOR NOW, I GOTTA CLEAN AND DODGE LIKE I ALWAYS DO...
WHAAAAA?!
EVEN IF THIS IS A COWARDLY WAY TO DO IT!
SWING

!!
DON!
SLASH
HIJIRI-SAN STRUCK KAZU-KUN WITH HER SWORD?!
HOW?!
He always dodged it before!!
thwack
thwack
thwack
thwack

STOP IT, MIHARU!
DON'T WORRY, FATHER ...
SOON, NO ONE'S GOING TO THREATEN YOU ANYMORE.
HIJIRI-SAN... YOUR HAIR'S SO CLEAN...
NO MATTER HOW MUCH I TRY TO TELL HER THE TRUTH, SHE WON'T BELIEVE ME ANYMORE...
MY WORDS WON'T GET THROUGH TO MIHARU ANYMORE, SINCE I SOUND LIKE SOMEONE WHO'S BEING THREATENED...

?
AND IT'S NOT JUST YOUR HAIR, YOUR UNIFORM IS CLEAN TOO.
MUCH MORE THAN WHAT I COULD DO...
I WANTED TO BEAT YOU WITH MY OWN STRENGTH, BUT IT SEEMED LIKE THAT WASN'T GONNA HAPPEN.
SO BEFORE I CAME HERE, I RUSHED TO GET THEM CLEAN...
THE CLOTHES AT ARAI CLEANING, AND THE HAIR AT KIRIGAMINE HAIR SALON.
YOU'RE GOING TO BE DONE IN BY THE POWER OF YOUR FELLOW YOKAI...
YOU CAN'T CLEAN SOME-THING THAT'S ALREADY CLEAN...
AND THAT MAKES YOU A WEAKLING.

...OH YEAH?
THANKS, HIJIRI-SAN.



MR. HIJIRI...
HOLD OFF ON TELLING HIJIRI-SAN THE TRUTH ...
HIJIRI-SAN HAS JUST TAUGHT ME... SOMETHING VERY VALUABLE.

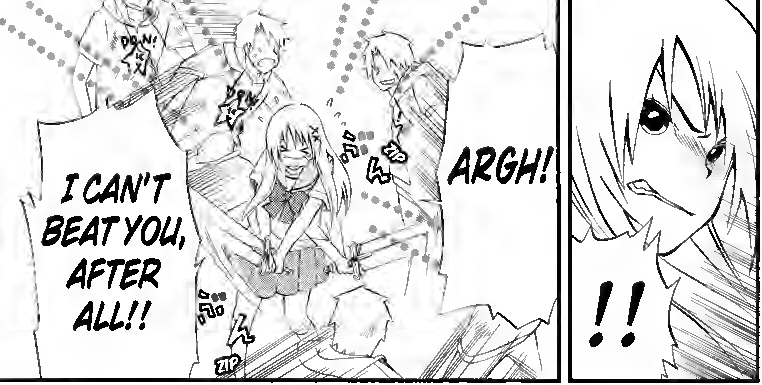
BY THINKING OF A PLAN TO BEAT ME, YOU SHOW ME MY SHORT-COMINGS...
sniff
FIGHTING WITH YOU HELPS ME TO GROW.

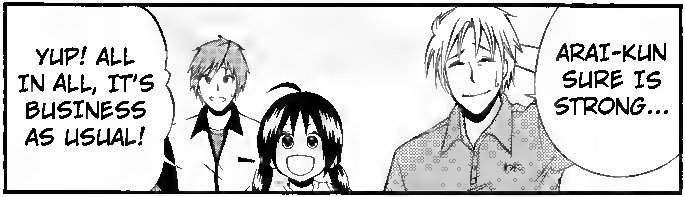
I SHALL CLEAN THE EARTH... BUT EVEN HAVING SAID THAT, THERE'S ALWAYS STILL MORE TO DO...
A WALL THAT HAS TO BE OVER-COME...
That person's different!

I HAVE A NEW PURPOSE NOW.
DON!
IT'S NOT TO AVOID DEATH, BUT TO NOT LOSE TO YOU SO THAT I CAN GROW.
FROM NOW ON, LET'S CONTINUE FIGHT-ING!
ngh

THIS IS WHERE YOU BITE THE DUST!!
NO MATTER HOW TOUGH YOU PRETEND TO BE, YOU CAN'T CLEAN ME ANYMORE THAN THIS!
YOU'RE JUST SAYING THAT 'CAUSE YOU'RE A SORE LOSER!
ぽたた
plip
plip
?!
pshew
IT LOOKS LIKE YOU HAVE ME BEAT.
TRUE... I DON'T HAVE THE POWER TO CLEAN YOU ANYMORE THAN THAT...
ALTHOUGH I'M RELUCTANT TO BE THE ONE TO GET YOU DIRTY...
Blood ?

THIS TIME, THAT'S WHAT I'M GONNA CLEAN, AND I'M NOT LOSING!





Thank you for reading!
Please look forward to Mr. Yusuke Hashimoto's next work!!